



A FLORIDA HERITAGE PUBLICATION

FLORIDA : *HERENCIA*
CUBAN : *CUBANA*
HERITAGE : *EN LA*
TRAIL : *FLORIDA*



FLORIDA CUBAN HERITAGE TRAIL

LA HERENCIA CUBANA EN LA FLORIDA

Cuban Americans have played a significant role in the development of Florida dating back to the days of Spanish exploration. Their impact on Florida has been profound, ranging from influences in architecture and the arts to politics and intellectual thought. Many historic sites represent the patriotism, enterprise and achievements of Cuban Americans and the part they have played in Florida's history.

In 1994, the Florida Legislature funded the **Florida Cuban Heritage Trail** to increase awareness of the connections between Florida and Cuba in the state's history. The Cuban Heritage Trail Advisory Committee worked closely with the Florida Division of Historical Resources to develop a guidebook which would represent the contributions of Cubans and Cuban Americans to Florida.

Los cubano-americanos han jugado un papel muy significativo en el desarrollo de la Florida, que se remonta a la época de la exploración española. El impacto de los cubanos en la Florida ha sido profundo en el ámbito de la arquitectura, las artes, la cultura, la política y la intelectualidad. Muchos de los lugares aquí aludidos son pruebas del patriotismo, la iniciativa y los logros de los cubano-americanos y el papel que han desempeñado en la historia de este estado.

En 1994 la legislatura estatal proporcionó los fondos para la publicación de **La Herencia Cubana en la Florida**. El propósito del libro es dar a conocer la conexión histórica entre Cuba y la Florida. El Comité Asesor de la Herencia Cubana asistió a La División de Recursos Históricas con este proyecto que representa la influencia de cubanos y cubano-americanos en la Florida.



See Florida Through Our Eyes.

Florida Heritage publications can be your guides to the best of Florida's historic and cultural places and events. Let us help you learn about Florida's world-class museums, historic communities, archaeological sites, magnificent historic hotels, ethnic festivals and traditional arts and crafts.

FLORIDA HERITAGE 1-800-847-7278 <http://www.flheritage.com/magazine/>

FLORIDA DEPARTMENT OF STATE • DIVISION OF HISTORICAL RESOURCES • 500 SOUTH BRONOUGH STREET • TALLAHASSEE, FLORIDA 32399-0250



Contents

2-----	Florida's Cuban Heritage
4-58-----	Florida Cuban Heritage Trail
4-18-----	Key West
20-32-----	Miami
34-44-----	Tampa
46-58-----	Florida At Large
60-61-----	List of Sites & Map of Florida Cuban Heritage Trail
62-63-----	Cuban Festivals and Events
64-----	Cuban Culture

Indice

<i>Herencia Cubana en la Florida</i> -----	3
<i>Huellas de la Herencia Cubana en la Florida</i> -----	5-59
<i>Cayo Hueso</i> -----	5-19
<i>Miami</i> -----	21-33
<i>Tampa</i> -----	35-45
<i>Otros Lugares de Interés</i> -----	47-59
<i>Lista de Lugares y Mapa de la Herencia Cubana en la Florida</i> -----	60-61
<i>Festivales y Eventos Cubanos</i> -----	62-63
<i>Cultura Cubana</i> -----	64



The images above are from cigar labels
in the collections of the Museum of Florida History.

*Los grabados que aparece en arriba pertenece en a las colecciones de
anillos de tabacos del Museo de Historia de la Florida.*

FLORIDA'S CUBAN HERITAGE

The ties between Florida and Cuba are much older than the arrival of the first Cuban immigrants fleeing Castro's regime in 1959. The Florida-Cuba connection is older than Florida's statehood, and in fact, dates back to the first explorations of *La Florida* by the Spanish.

In the earliest years of Spain's exploration and colonization, Cuba served as a seat of administration in the New World. Here, ships were built, supplied and crewed. After a number of unsuccessful attempts to colonize Florida by other explorers, Hernando de Soto, governor of Cuba and *La Florida*, set out on his own journey and landed at Tampa Bay in 1539. He had left his wife, Isabel de Bobadilla, in Havana to serve as the first female governor of a territory in the Western Hemisphere.

As Spain proceeded to explore and settle in Florida, it continued to use Havana as its base of government. The passengers on the many ships that sailed between Cuba and Florida were Spaniards, Indians and Africans, ancestors of some of today's Cubans. In the 1600s, Cuban trading vessels were visiting ports as far north as San Marcos de Apalache, south of Tallahassee, bringing provisions to Spanish missions such as San Luis de Talimali. Spanish and Cuban landowners in Florida carried on a busy trade with Cuba in rum, Mexican and Spanish goods, corn, beans and deerskins. In 1763, Florida was ceded to Britain by Spain, and almost all Spaniards, Indians and Blacks evacuated to Havana. Many Cuban Americans are descendants of these early Floridians.

The Ten Years' War in Cuba (1868-1878), which was the island's first major struggle for independence from Spain, brought many refugees to Florida. The largest exile community developed in Key West. Simultaneously, the tobacco industry in Cuba was hampered by tariffs. Beginning in 1868, cigar manufacturers and workers came to Florida, transplanting a new kind of industrial organization in factories called *galeras*. Readers, or *lectores*, read to the workers from novels, newspapers and political tracts. Cigar workers, as a result, were very well informed, and were vital in educating others and providing support for the struggle for Cuban independence.

In the later part of the nineteenth century, Tampa displaced Key West as the leading center for cigar making. The definitive struggle for



Freedom Tower in Miami
Torre de la Libertad en Miami

Cuba's independence continued as José Martí traveled the state championing the cause. Americans became involved in the effort, running guns and supplies to the rebels. The McKinley administration dispatched the *USS Maine* to Havana to protect American interests. When the *Maine* blew up in Havana Harbor in 1898, Congress declared war on Spain. U.S. troops were deployed in Tampa, and the Tampa Bay Hotel became the military headquarters. Jacksonville also served as a major training center, housing more than 12,000 soldiers in what became known as "Camp Cuba Libre."

May 20, 1902 was celebrated by Cubans all over Florida as *el Veinte de Mayo*, the day of Cuban independence. Americans and Cuban Americans flocked to Cuba looking for economic opportunity, and many Cuban immigrants came to Florida.

The arrival of aviation had a profound impact on the relationship between Florida and Cuba. The first regularly scheduled air mail service between Key West and Havana began in 1927. As years passed, tourists took advantage of hourly flights from Miami and Key West to Havana, seeking nightlife and exotic beaches. Cubans came to Florida to shop for American goods. Cuban music, dances like the cha-cha-cha, and Latin food became the rage in America.

In 1952, General Fulgencio Batista, who had been living in Daytona Beach since 1944, returned to Cuba and deposed President Carlos Prío in an army coup. Once again, Florida became a headquarters for conspiracy and a destination for exiles. Another revolution in 1959 brought Fidel Castro to power. As he established his dictatorship, thousands of Cubans fled to Florida and particularly Miami, forever changing the face of Florida. Commercial flights from Cuba ended in 1962.

Today, the exile community is more than a million strong, as the exodus from the island continues on boats and make-shift rafts. As throughout Florida's history, the lives of Cubans and Floridians are profoundly fused. In Miami, Tampa, Key West and throughout Florida, Cubans have indelibly made their mark on culture, politics and everyday life.

HERENCIA CUBANA EN LA FLORIDA

Los vínculos entre Cuba y la Florida se remontan mucho más allá de la llegada de los exiliados cubanos en 1959. La conexión Cuba-Florida es mucho más antigua que la proclamación del estado de la Florida. De hecho, se remonta a la exploración de la península por los españoles.

A principios de la exploración y colonización, Cuba sirvió como sede administrativa del Nuevo Mundo. En Cuba se construyeron las embarcaciones y se tripularon. Luego de una serie de fracasos en los intentos de colonizar la Florida, Hernando de Soto, gobernador de Cuba y la Florida, zarpó en su propia expedición tocando tierra en la bahía de Tampa en 1539. Su esposa, Isabel de Bobadilla, permaneció en La Habana sirviendo en calidad de gobernadora. De hecho, fue la primera gobernadora de un territorio de nuestro hemisferio occidental.

A medida que progresó la exploración y asentamiento en la Florida, España continuó usando La Habana como sede de gobierno. Los tripulantes de los muchos navíos que navegaban entre Cuba y la Florida fueron españoles, indios y negros, antepasados de algunos cubanos. En el siglo diecisiete, barcos mercantes cubanos frecuentaban los puertos del Golfo de México septentrional, por ejemplo San Marcos de Apalache, al sur de Tallahassee. Estos barcos traían provisiones para las misiones españolas en la zona, ejemplo de ellas es San Luis de Talimali. Los terratenientes criollos y españoles en la Florida realizaban un floreciente comercio en ron cubano, mercancías españolas y mexicanas, maíz, frijoles y pieles de venado. En 1763 cuando España cedió la Florida a Inglaterra la mayoría de los españoles, indios y negros fueron evacuados a La Habana. Un número de cubano americanos son descendientes de estos floridanos.

La Guerra de los Diez Años (1868-1878), la primera gran lucha de importancia contra el dominio español, trajo como consecuencia una oleada de refugiados a la Florida. La comunidad más numerosa de exiliados se asentó en Cayo Hueso. Mientras estos acontecimientos ocurrían, la industria tabacalera en Cuba se vio obstaculizada por la imposición de tarifas. A consecuencia, en 1868, los fabricantes de tabacos y los obreros vinieron a la Florida, trayendo consigo las galeras, un nuevo tipo de organización industrial a las fábricas. En las tabacaleras los lectores entretenían a los trabajadores leyéndoles novelas, periódicos o artículos de temas políticos. Resultado de estas lecturas fue que los tabacaleros estuvieron bien informados y fueron clave en informar a otros y en proporcionar apoyo a la lucha independentista cubana.



Cuban coat of arms in stained glass
Vitral del Escudo Cubano

A fines del siglo pasado, Tampa reemplazó a Cayo Hueso como centro principal de la industria del tabaco. Fue la época en que la lucha emancipadora de Cuba continuó alentada por los esfuerzos de José Martí. Los norteamericanos también se involucraron en la lucha independentista cubana llevándole armas y provisiones a los rebeldes. La administración del Presidente McKinley envió el *USS Maine* a la bahía de La Habana en 1898 para proteger los intereses estadounidenses. Cuando el *Maine* estalló en la bahía de La Habana, el congreso norteamericano le declaró la guerra a España. Las tropas norteamericanas fueron acantonadas en Tampa y el Hotel Tampa Bay se convirtió en cuartel general. Jacksonville

también sirvió de centro de entrenamiento y albergó a más de 12,000 soldados y el campamento se conoció con el nombre de "Campamento Cuba Libre."

El 20 de mayo de 1902, día de la independencia de Cuba, fue celebrado por los cubanos de la Florida. Muchos norteamericanos y cubano americanos fueron a Cuba en búsqueda de oportunidades económicas al igual que muchos cubanos emigraron a la Florida.

El advenimiento de la aviación tuvo un profundo impacto en las relaciones cubano floridanás. El primer servicio de correo aéreo entre Cayo Hueso y La Habana comenzó en 1927. Con el pasar de los años, el turismo norteamericano, en búsqueda de la vida nocturna y las bellas playas, se benefició de los vuelos de Miami y Cayo Hueso a La Habana, mientras que los cubanos a su vez venían de compras a la Florida. La música cubana y los bailes, tales como el cha-cha-cha y la cocina latina cobraron gran popularidad en los Estados Unidos.

En 1952, Fulgencio Batista, el ex-mandatario cubano que había estado viviendo en Daytona Beach desde 1944, regresó a Cuba y democó al entonces presidente constitucional Carlos Prío. Una vez más, la Florida se convirtió en tierra de exiliados cubanos y centro de conspiraciones. La revolución castrista de 1959 lanzó a miles de cubanos hacia las costas floridanás, y en particular a Miami. Esta última inmigración produciría un grandísimo impacto en el estado. Los vuelos comerciales entre Cuba y los Estados Unidos se suspendieron en 1962.

Hoy día, la comunidad cubano americana cuenta con más de un millón de personas y el exodo de cubanos en balsas y pequeñas embarcaciones continúa. Como es factible las vidas de cubanos y floridanos han estado estrechamente vinculadas a través de los tiempos. En Miami, Tampa, Cayo Hueso y por todas partes de la Florida los cubanos han dejado profundas huellas en la cultura, la política y la vida diaria.



KEY WEST'S CUBAN HISTORY

Before the arrival of Spanish explorers, Key West had been occupied by Calusa Indians. During the first Spanish period, a few Spanish families lived in Key West. They, along with some eighty Indian families, relocated to Cuba in 1763 when Britain took control of Florida. From time to time, Cubans and Bahamians visited the island and surrounding waters to fish, salvage wrecks and cut lumber. In 1821, the island was granted to Juan Pablo Salas by Spain, who sold it to American businessman John Simonton for \$2,000 that same year. The transaction took place in a cafe in Havana, and thus began the modern history of Key West.

Thousands of Cubans fled to Key West at the onset of the Ten Years' War in 1868. With great skill and ideal conditions, Cubans transformed the cigar industry in Key West into a major enterprise. Small shops called *chinchales* sprang up all over town. By the 1870s, 29 factories produced more than 62 million cigars annually. The economy prospered and the population soared with the success of the cigar industry in Key West.

Key West Cubans provided vital support for the war of independence from Spain. Led by intellectuals and entrepreneurs like José Dolores Poyo and Juan María Reyes, the key became a haven for Cubans to unite and plot against colonial rule. The cigar industry served as the backbone of the revolutionary movement. Cigar workers contributed a portion of their meager salaries to the insurgency. In 1878, the Zanjón Pact ended the Ten Years' War.

In 1892, Cuban leader José Martí founded the Cuban Revolutionary Party at the historic San Carlos Institute of Key West. A charismatic speaker and a visionary, Martí visited the cigar factories to rally support and raise funds for a new war. The American government entered the war after the explosion of the *USS Maine* in Havana harbor on February 15, 1898. Gunrunners from Key West supplied munitions for Cuban and American troops while the exile community in Key West continued to provide financial and emotional support. Ultimately, Cuba was liberated from Spain and the exile community in Key West celebrated the establishment of a new Republic of Cuba.

Tourism created another important connection between Cuba and Florida on the advent of the aviation industry. From the late 1920s to the 1950s, Cuba became a popular vacation spot. Charmed by Cuba's tropical beaches, festive ambiance, and no Prohibition, thousands of American tourists traveled weekly to the exotic island. Many Americans eventually made Cuba their permanent home and invested in profitable businesses such as the sugar industry. By 1959, there were approximately 25,000 Americans living in Cuba.

Today, Key West is home to thousands of first, second and third generation Cuban Americans who have not only assimilated into American culture, but also have retained many of their customs and traditions. Their influence can be seen today in the island's architecture, food, Spanish language newspapers, radio and television stations.



HISTORIA CUBANA DE CAYO HUESO

Antes de la llegada de los exploradores españoles, Cayo Hueso había sido poblado por los indios calusas. Durante el primer período español, unas cuantas familias españolas residían en Cayo Hueso. Estas familias al igual que unas ochenta familias indias se relocizaron en Cuba en 1763 cuando el control de la Florida pasó a Inglaterra. Durante el siglo dieciocho, cubanos y bahamenses visitaban el cayo para pescar, salvar mercancías de los naufragios y cortar madera. En 1821, la corona española traspasó la isla a Juan Pablo Salas, quien a su vez se la vendió por \$2,000 al negociante norteamericano John Simonton en el mismo año. Esta transacción tuvo lugar en un café habanero y con ella comenzó la primera ocupación permanente de Cayo Hueso.

En 1868, miles de cubanos llegaron a Cayo Hueso huyendo de la Guerra de los Diez Años. Los cubanos aportaron sus conocimientos y transformaron la industria del tabaco en Cayo Hueso en un negocio floreciente. De la noche a la mañana, aparecieron pequeñas fábricas llamadas chinchales así como grandes tabacaleras. En la década de 1870, había 29 fábricas que producían más de 62 millones de tabacos al año. La expansión de esta industria trajo prosperidad y el aumento de la población.

Los cubanos de Cayo Hueso le proporcionaron una valiosa ayuda a la guerra de independencia. Dirigidos por intelectuales y empresarios, tales como José Dolores Poyo y Juan María Reyes, Cayo Hueso se convirtió en un importante centro donde los cubanos hicieron causa común contra el colonialismo español. La industria tabacalera fue un eslabón importantísimo del movimiento revolucionario cubano. Los trabajadores contribuían un porcentaje de sus modestos ingresos a la

causa de la libertad. La Guerra de los Diez Años terminó en 1878 con el Pacto de Zanjón.

En 1892, el prócer cubano José Martí, fundó el Partido Revolucionario Cubano en el histórico Instituto San Carlos de Cayo Hueso. Martí, quien fue orador carismático, visitaba las fábricas de tabacos para promover la unidad de los cubanos y recaudar fondos para la nueva guerra. El gobierno norteamericano entró en la guerra luego de la voladura del USS *Maine* en la bahía de La Habana el 15 de febrero de 1898. Desde Cayo Hueso se portaron armas y municiones para las tropas cubanas y norteamericanas mientras que el exilio proporcionaba ayuda financiera y apoyo moral. Al final del conflicto bélico, Cuba logró su independencia de España y la comunidad exiliada de Cayo Hueso celebró con entusiasmo el establecimiento de la nueva República de Cuba.

El advenimiento de la aviación trajo consigo un nuevo vínculo entre Cuba y la Florida, el turismo. Partiendo de fines de los años veinte hasta fines de los cincuenta, Cuba se convirtió en atracción turística. Cautivados por sus playas tropicales, el ambiente festivo y el libre acceso a bebidas alcohólicas durante la época de la prohibición, miles de turistas norteamericanos viajaban semanalmente a la Perla de las Antillas. De hecho, muchos norteamericanos se establecieron en Cuba e invirtieron en diferentes renglones de su economía, como por ejemplo, el azúcar. En 1959 había más de 25,000 norteamericanos residentes en Cuba.

Hoy día, residen en Cayo Hueso miles de cubano americanos de primera, segunda y tercera generación quienes no sólo se han asimilado a la cultura norteamericana, sino que también han mantenido muchas de sus costumbres y tradiciones. Esta influencia es palpable en la arquitectura, la cocina, los periódicos en español y las estaciones de radio y televisión que transmiten en igual idioma

CENTER: Alfonso/Díaz Carrasco House
RIGHT: Old Schoolhouse

CENTRO: Casa Alfonso/Díaz Carrasco
DERECHA: Vieja Escuela



ALFONSO/DÍAZ CARRASCO HOUSE

1001 Eaton Street, Key West, FL 33040

Built in 1891, this Classic Revival house was the residence of Benito Alfonso, a Cuban-born cigar manufacturer who employed approximately 50 workers in his factory, which was located at the corner of Newton and White Streets. From 1906 to 1915, the house served as the residence and official consulate offices of Antonio Díaz Carrasco, first Cuban Consul to Key West. Carrasco died in Havana in 1915 and was buried in the Cuban Martyrs' Plot of the Key West Cemetery. Private residence.

ARMAS DE ORO CIGAR FACTORY

930 Catherine Street, Key West, FL 33040

This is one of the few remaining cigar factories of approximately 100 that existed on the island during the 1890s. The Key West cigar industry faced some major setbacks, including the devastating fire of 1886 and cigar workers' labor strikes, yet still produced more than one hundred million cigars a year until the decline of the cigar industry in Key West at the turn of the century. Today, the building is used as a commercial moving and storage company.

CIGAR WORKERS' UNION HALL

800 Caroline Street, Key West, FL 33040

Built in the late 1880s as a cigar factory, this wooden commercial building with its distinctive two-story porch later served as an assembly hall for carpenters. In 1926, a cigar workers' union hall

was located here. It is presently occupied by retail businesses, including a bookstore, antique shops and an art gallery.

OLD SCHOOLHOUSE/CIGAR MAKERS' COTTAGES

1221 and 1200 block of Duval Street, Key West, FL 33040

The building at 1221 Duval is a 1 1/2-story frame vernacular building erected before 1892. Built near the Gato and S. Armas cigar factories, it served as a schoolhouse for cigar makers' children who lived in similar structures in the surrounding area. Later used as a residence, it resembles cigar makers' cottages located along the 1200 Block of Duval Street. Currently a retail business.

CIGAR MAKERS' HOUSES

1900–1918 Staples Avenue & 1904–1922 Siedenber Avenue, Key West, FL 33040

The houses along Siedenber and Staples Avenues between First and Second Streets were constructed before 1912 as cigar workers' houses. They were built near the Santaella/Martínez Havana Cigar Factory which was only a block away at 2010 Staples Avenue. Today they are privately owned residences and the structures have been greatly altered.

CIGAR FACTORIES OF TODAY

These cigar factories are small scale versions of cigar factories of the past. Visitors can see cigar workers make traditional hand-rolled



Eduardo Hidalgo-Gato

(1839-1926)

Cigar Manufacturer

.....
Empresario

Born in Cuba, Hidalgo-Gato fled the island in 1869 to avoid arrest for aiding revolutionaries of the Ten Years' War. After making a brief attempt to start a cigar factory in New York City, he moved to Key West in 1874 and became the first Cuban-born cigar factory owner there. Gato was a pillar of the Key West community, actively involved in community politics and enterprises to improve the economic development of the island. Gato's employees lived in an area of Key West called Gatoville in housing provided by the company. Gato's factory remained in Key West long after others had moved their operations to Tampa.

Nacido en Cuba, Hidalgo-Gato abandonó la isla en 1869 evadiendo su arresto por ayudar a los revolucionarios durante el comienzo de la Guerra de los Diez Años. Después de intentar establecer una fábrica de tabacos en Nueva York, se mudó a Cayo Hueso en 1874 y fue el primer propietario cubano de una fábrica de tabacos. Gato fue un importante miembro de la sociedad de Cayo Hueso. Participó en la política así como en diferentes empresas para mejorar el desarrollo económico del cayo. Los trabajadores de la fábrica de Gato vivían en una zona de Cayo Hueso llamada Gatovilla, ya que Gato les proporcionaba las viviendas. La fábrica de Gato se mantuvo en Cayo Hueso mucho después de que las otras hubieran relocalizado sus operaciones a Tampa.

CASA ALFONSO/DÍAZ CARRASCO

1001 Eaton Street, Key West, FL 33040

Construida en 1891, esta casa de estilo restauración del clásico fue residencia de Benito Alfonso, fabricante de tabacos. Su fábrica empleaba a unos cincuenta obreros y estaba ubicada en la esquina de las calles Newton y White. De 1906 a 1915, esta casa sirvió de residencia y oficina a Antonio Díaz Carrasco, quien fuera el primer cónsul cubano de Cayo Hueso. Díaz Carrasco murió en La Habana en 1915 y fue sepultado en el panteón de los mártires cubanos en el cementerio de Cayo Hueso. Residencia privada.

FÁBRICA DE TABACOS ÁRMAS DE ORO

930 Catherine Street, Key West, FL 33040

Esta es una de las pocas fábricas de tabacos que quedan de las cien que existían en Cayo Hueso durante la década de 1890. La industria tabacalera de Cayo Hueso afrontó serias dificultades tales como el devastador incendio de 1886 y las huelgas de los tabacaleros. A pesar de estos problemas, la industria continuó produciendo más de un millón de tabacos al año hasta el descenso de la misma a fines del siglo pasado. Hoy día, el edificio es una compañía de mudanzas y almacenamiento.

CENTRO DEL SINDICATO DE LOS TABACALEROS

800 Caroline Street, Key West, FL 33040

Este edificio de madera con su característico portal en ambos pisos fue en sus comienzos, a fines de la década de 1880, una fábrica de tabacos. Luego sirvió de centro de reunión para los carpinteros. En 1926 era la sede del sindicato de los tabacaleros. Hoy día, lo ocupan, entre otros, una librería,

tiendas de antigüedades y una galería de arte.

VIEJA ESCUELA/CASA DE LOS TABACALEROS

Cuadra 1221 y 1200 de la Calle Duval, Key West, FL 33040

Erigida antes de 1892, este edificio está situado en el 1221 de la Calle Duval. El mismo es un edificio de una planta y media característico de esta zona. Debido a su proximidad a la fábrica de tabacos Gato y S. Armas, sirvió de escuela para los hijos de los tabacaleros. Más tarde fue una residencia privada y se asemeja a las otras casas de los tabacaleros que se encuentran a lo largo de la cuadra 1200 de la Calle Duval. Hoy día es una tienda.

CASAS DE LOS TABACALEROS

1900-1918 Avenida Staples & 1904-1922 Avenida Siedenberg
Key West, FL 33040

Las casas situadas a lo largo de las Avenidas Siedenberg y Staples, entre las Calles Primera y Segunda, fueron construidas antes de 1912 para los tabacaleros. Las mismas fueron hechas cerca de la Fábrica Santaella/ Martínez Havana Cigar Factory la cual se encontraba a una cuadra en el 2010 de la Avenida Staples. Hoy día son residencias privadas y sus estructuras han sido modificadas.

FÁBRICAS DE TABACOS DE HOY DÍA

Estas fábricas de tabacos son pequeñas en comparación con las fábricas del pasado. Los visitantes podrán observar la elaboración de los tabacos enrollados a mano utilizando las mismas técnicas y útiles usados hace

LEFT: Typical cigar shop
in Key West
RIGHT: Cobo House

IZQUIERDA: Taboqueria
de Cayo Hueso
DERECHA: Casa Cobo



KEYWEST



cigars using the same tools and techniques that were used more than a century ago. Top quality cigars can be purchased at reasonable prices.

KEY WEST CIGAR FACTORY
3 Pirate's Alley, Key West, FL 33040
(305) 294-3470

RODRÍGUEZ CIGAR FACTORY
113 Fitzpatrick Street, Key West, FL 33040
(305) 296-0167

COBO HOUSE

1107 Duval Street, Key West, FL 33040

This classic Dade County pine house was built in 1919 by Ygnacio Cobo, a prominent cigar manufacturer in Key West. Cobo built his two-story residence from the salvaged materials of a World War I blimp hangar. Currently a retail business.

CUBAN CLUB

1108 Duval Street, Key West, FL 33040

The Cuban Club, founded in 1900, was organized by immigrants who united and provided moral support to each other as they tried to assimilate into a new culture. In 1920, this became the permanent site of the multi-faceted clubhouse which served as a recreational facility for dances, billiard tournaments, plays, political rallies and educational seminars. The club even provided medical insurance to its members. The original two-story

structure, destroyed by fire in 1983, was rebuilt in 1989. Using the original columns, turrets and facade pediment, the present structure faithfully replicates the original facade of the Cuban Club. Today, the building is used for shops, an art gallery and condominium units.

CUBAN CLUB HOTEL

The William House
1317 Duval Street, Key West, FL 33040
(305) 294-8233

Built in the early 1900s by Dr. Nilo Pintado, a graduate of the University of Havana Medical School, it was first known as the Cuban Club Hotel where members of the Cuban Club met until 1920. Dr. Pintado, the physician of the Cuban Club, later converted the hotel into a medical facility and opened the St. Joseph's Hospital. Since 1926, it has served as a hotel or guesthouse: Ocean View Hotel (1926-1952), Casa Blanca Guesthouse (1952-1991) and currently the William House.

EAST MARTELLO GALLERY

Key West Art and History Museum
3501 South Roosevelt Boulevard, Key West, FL 33040
(305) 296-3913

In 1862, this was one of two fortified towers built to secure Fort Zachary Taylor. Since 1950 it has served as the Key West Art and History Museum. On permanent exhibit are many historical artifacts related to Cuban history and culture. A wing of the



LEFT:
Cuban Club
RIGHT:
Cuban Club Hotel

IZQUIERDA:
Club Cubano/
La Sociedad Cuba
DERECHA:
Hotel Club Cubano



más de un siglo. Aquí se puede comprar tabacos de alta calidad y a precios razonables.

KEY WEST CIGAR FACTORY
3 Pirate's Alley, Key West, FL 33040
(305) 294-3470

RODRÍGUEZ CIGAR FACTORY
113 Fitzpatrick Street, Key West, FL 33040
(305) 296-0167

CASA COBO
1107 Duval Street, Key West, FL 33040

Esta casa típica, hecha de pino del Condado de Dade, fue mandada a construir en 1919 por Ignacio Cobo, un prominente fabricante de tabacos de Cayo Hueso. La residencia de dos pisos fue edificada con materiales recuperados del hangar de un zeppelin de la Primera Guerra Mundial. Hoy día es una tienda.

CLUB CUBANO/LA SOCIEDAD CUBA
1108 Duval Street, Key West, FL 33040

La Sociedad Cuba, fundada en 1900, fue organizada por inmigrantes quienes se agruparon para ayudarse en el proceso de asimilación a la nueva cultura. En 1920, este lugar se convirtió en la sede permanente de una casa club que servía de centro recreacional, celebrándose en el mismo, bailes, campeonatos de billar, obras de teatro, actos políticos y programas educativos. El club proporcionaba también seguro médico a sus miembros. La estructura original de dos pisos fue destruida por un

incendio en 1983 y reconstruida en 1989. Utilizando las columnas originales, torres y la fachada, la estructura actual es una imitación de la fachada original del Club Cubano. Hoy día, utilizan el edificio una galería de arte, tiendas y condominios.

HOTEL CLUB CUBANO
Casa de Huéspedes William
1317 Duval Street, Key West, FL 33040
(305) 294-8233

Construido a principios de siglo por el doctor Nilo Pintado, graduado de la Facultad de Medicina de la Universidad de La Habana, este edificio se conoció inicialmente con el nombre de Hotel Cuban Club, donde se reunían los miembros de la Sociedad Cuba hasta 1920. El doctor Pintado, médico de dicho club, convirtió el hotel en un centro médico con el nombre de *St. Joseph's Hospital*. Desde 1926, ha sido un hotel y casa de huéspedes: Ocean View Hotel (1926-1952), Casa Blanca Guesthouse (1952-1991). Hoy día es la Casa William.

GALERÍA DE EAST MARTELLO
Museo de Arte e Historia de Cayo Hueso
3501 South Roosevelt Boulevard, Key West, FL 33040
(305) 296-3913

En 1862, fue una de las torres fortificadas construidas para proteger al Fuerte Zachary Taylor. Desde 1950 en la misma se encuentra el Museo de Arte e Historia de Cayo Hueso. Aquí están en exhibición permanente artefactos relacionados con la historia y cultura cubana. Un ala de este museo exhibe las pinturas talladas en maderas de la región del famoso



Fernando Figueredo

(1846-1929)

Politician/Freedom Fighter

*Político/
Luchador por la Libertad*

Born in Puerto Principe (today Camagüey), Figueredo fled Cuba after insurrection against Spanish rule collapsed in 1878. He settled in Key West where he reunited freedom patriots, raised cash, obtained arms and continued armed incursions into Cuba. A naturalized U.S. citizen, he became the first Cuban elected to the Florida Legislature from Monroe County in 1885, serving one term. He was also Monroe County's school superintendent for several years and was the first mayor of West Tampa. Figueredo returned to his homeland after Cuban independence was won in the War of 1898. He became a high ranking Cabinet level official in the new Cuban government and died in Havana in 1929.

Figueredo nació en Puerto Principe (hoy Camagüey) y salió huyendo de Cuba luego del fracaso de lo Guerra de los Diez Años en 1878. Figueredo se estableció en Cayo Hueso donde organizó a los luchadores, recaudó fondos y obtuvo armas para continuar incursiones a Cuba. Se hizo ciudadano estadounidense, y llegó a ser el primer cubano electo a lo legislatura de lo Florida en 1885, donde sirvió un periodo electoral representando al Condado de Monroe. Figueredo también fue por muchos años superintendente de las escuelas públicas del Condado de Monroe y fue el primer alcalde de West Tampa. Figueredo regresó a Cuba luego de la independencia. Allí, llegó a ser un alto miembro del gabinete del recién establecido gobierno. Murió en Lo Hobona en 1929.

museum displays the native wood-carved paintings of Mario Sánchez, famed Cuban American artist. The building was designated a National Register site in 1972. There is an admission fee.

FIRST UNION BANK

422 Front Street, Key West, FL 33040
(305) 292-6603

Built in 1891 as the First National Bank, construction was financed by a group of wealthy Cuban cigar manufacturers. During the 1870s, the Spanish-style brick building was adjacent to the Russell House hotel which later became the legendary Jefferson Hotel. This was the corner where a Spanish editor of a Havana newspaper, Gonzalo Casteñón, was assassinated before he could take on the challenge to duel Juan María Reyes, founder and editor of a Cuban newspaper in Key West. Reyes challenged Casteñón to a duel after exchanging insulting editorials in the newspapers. This event heightened the animosity between Cubans and Spaniards during the Ten Years' War (1868-1878). Today, this unique triangular-shaped building and the former Russell House/Jefferson Hotel site are all part of the First Union Bank property.

GATO CIGAR FACTORY

Corner of Simonton & Amelia Streets, Key West, FL 33040

Eduardo Hidalgo-Gato, the first Cuban-born cigar manufacturer in Key West, purchased this parcel of land and built the largest cigar factory in Key West. Built in 1876, the 2 1/2-story frame cigar factory employed over 500 workers by 1885. Gato's brand of cigars,

known as "Mi Preferida," was among the most popular brands of cigars in the U.S. Gato's factory burned down in 1915 and was rebuilt in concrete, one of the island's first fireproof buildings. The existing building was altered by the U.S. Navy to serve as the commissary and is now vacant.

GATO HOUSE/MERCEDES HOSPITAL

1209 Virginia Street, Key West, FL 33040

Constructed in the early 1890s, this Classical Revival two-story frame house was built as the residence of cigar manufacturer E. Hidalgo-Gato. The large atrium house with a two-tier porch is reminiscent of Cuban architecture of the period. In 1910, it was moved from its original location at Bayview Park after Gato donated the building for use as a hospital. Mercedes Hospital, named for Gato's wife, served the poor in Key West for thirty years. Currently used as private condominiums, the site was listed in the National Register in 1973.

GATO, JR. HOUSE

Southernmost Point Guest House
1327 Duval Street, Key West, FL 33040
(305) 294-0715

This classic Victorian house, built in 1885, was owned by Eduardo Hidalgo-Gato, Jr. at the turn of the century. Son of E. H. Gato, Key West's first Cuban-born cigar magnate, Gato, Jr. was a leading cigar manufacturer himself. The ornate two-story wood frame residence is presently used as a guest house.



LEFT:
First Union Bank
RIGHT:
Gato House

IZQUIERDA:
Banco First Union
DERECHA:
Casa Gato

KEYWEST



artista cubano americano, Mario Sánchez. El edificio fue inscrito en 1972 en el Registro Nacional de Lugares Históricos. Hay una tarifa de admisión.

BANCO FIRST UNION

422 Front Street, Key West, FL 33040
(305) 292-6603

Edificado en 1891, la construcción del Banco First National fue financiada por un grupo de acaudalados cubanos fabricantes de tabacos. Durante la década de 1870, este edificio de ladrillos estilo español estaba al lado del Hotel Russell House el cual se tornó en el legendario Hotel Jefferson. Esta fue precisamente la esquina donde fue asesinado el redactor español de un periódico habanero, Gonzalo Castañón. El asesinato de Castañón ocurrió antes de que pudiera batirse en un duelo con Juan María Reyes, fundador y redactor de un periódico cubano de Cayo Hueso. Reyes había retado a un duelo a Castañón después de intercambiarse insultos en las páginas editoriales de sus respectivos periódicos. Este acontecimiento agudizó la tirantez existente entre cubanos y españoles durante la Guerra de los Diez Años (1868-1878). Hoy día, este excepcional edificio triangular y el antiguo Hotel Russell House/Jefferson forman parte del Banco First Union.

FÁBRICA DE TABACOS GATO

Esquina de las calles Simonton y Amelia, Key West, FL 33040

Eduardo Hidalgo-Gato, el primer fabricante cubano de tabacos, compró este terreno y construyó la fábrica de tabacos más grande de Cayo Hueso. Construida en 1876, la fábrica de dos plantas y media, empleaba hacia el año 1885 a más de quinientos obreros. La marca de tabacos se conocía con el

nombre de "Mi Preferida" y fue una de las marcas más populares en los Estados Unidos. La fábrica se quemó en 1915 y fue reconstruida en mampostería. Este fue uno de los primeros edificios en el cayo resistente a los incendios. El edificio actual, que fue remodelado por la marina de los Estados Unidos, sirvió de comisaría de la marina hasta fines de la década de 1980 y en la actualidad está vacío.

CASA GATO/HOSPITAL MERCEDES

1209 Virginia Street, Key West, FL 33040

Este edificio de madera estilo restauración del clásico fue construido a principios de la década de 1890 y fue la residencia del fabricante de tabacos E. Hidalgo-Gato. Esta casa con su amplio atrio y su portal en ambos pisos se asemeja a la arquitectura cubana de ese período. En 1910, lo movieron de su primera ubicación en Bayview Park luego que Gato lo donó para hospital. El Hospital Mercedes, nombre que recibió por la esposa de Gato, sirvió a los pobres de Cayo Hueso por treinta años. En la actualidad es un condominio privado y fue inscrito en el Registro Nacional de Lugares Históricos en 1973.

CASA DE GATO, HIJO

Casa de Huéspedes Southernmost Point
1327 Duval Street, Key West, FL 33040
(305) 294-0715

Esta casa de estilo victoriano clásico fue construida en 1885, siendo su dueño a principios de siglo Eduardo Hidalgo-Gato, Jr. Este señor era el hijo del magnate tabacalero cubano Hidalgo-Gato. Gato Jr. fue también un importante fabricante de tabacos. Esta ornamentada casa de madera de dos pisos es en la actualidad una casa de huéspedes.

LEFT:
Key West Cemetery
RIGHT:
Roberts House in Key
West Historic District

IZQUIERDA:
Cementerio de
Coyo Hueso
DERECHA:
Casa de Roberts en el
Distrito Histórico
Nacional de Coyo
Hueso



KEYWEST



GATOVILLE

Block encompassed by Amelia, Duval, Catherine, & Whitehead Key West, FL 33040

During the cigar industry boom of the 1870s and 80s, many of the large cigar manufacturers developed villages of cigar makers' cottages near their factories. In the late 1870s, E. H. Gato developed such a village near his factory. *Barrio Gato* or Gatoville was known, among other things, for its annual circus or *los caballitos* (little horses) as Cubans called it. Today, many of the small wooden cigar workers' houses, called shotgun houses, remain in this area bordered by Amelia, Duval, Catherine, and Whitehead Streets.

KEY WEST CEMETERY

*Corner of Margaret and Angela Streets and Passover Lane Key West, FL 33040
(305) 292-8177*

Many Cubans are buried in these unique above-ground tombs that date back to the 1840s. Two plots in the cemetery are particularly significant to Cuban American history: the Monument to the Cuban Martyrs and the monument to the soldiers killed on the *USS Maine*. The Monument to the Cuban Martyrs, located at the corner of Palm and Violet, was dedicated to those who died in Cuba's Ten Years' War (1868–1878) against Spanish rule. The monument to the *USS Maine*, a Naval burial site, is dedicated to the victims of the battleship's explosion in Havana Harbor on February 15, 1898 which sparked off the United States' entry into

the Spanish-American War and brought about Cuba's independence from Spain.

KEY WEST NATIONAL HISTORIC DISTRICT

The one square mile radius of historical Old Town Key West, approximately a 190-block district, contains one of the most important concentrations of wooden buildings in Florida. Key West throughout much of the 19th century was Florida's largest city, particularly during the period when the cigar making industry was at its peak. Historically, the island city maintained close relations with Cuba and much of Key West's architecture, culture, cuisine, commerce and industry were influenced by the 90-mile proximity to Cuba. Many of the cigar factories and cigar workers' houses are in this district. Also, neighborhoods with a distinctive Latin ambiance such as the 1000 to 1400 block of White Street, the 800 block of Virginia Street and other Cuban neighborhoods are included in the National Historic District, which was designated in 1971 and expanded in 1983.

LA TERRAZA DE MARTÍ / TEODORO PÉREZ HOUSE

*La Te Da Restaurant & Guest House
1125 Duval Street, Key West, FL 33040
(305) 296-6706*

Built in 1892, this two-story house was owned by Teodoro Pérez, a leading cigar manufacturer in Key West. On several occasions during the early 1890s, José Martí delivered his rallying speeches from the second floor balcony to win support and funds for the



Key West Historic District:
LEFT:
Gardens Hotel
RIGHT:
Majors House

Distrito Histórico Nacional de Cayo Hueso:
Cayo Hueso:
IZQUIERDA:
Hotel Gardens
DERECHA:
Casa de Majors

KEYWEST



BARRIO GATO

La cuadra está circundada por las calles Amelia, Duval, Catherine y Whitehead, Key West, FL

Durante la época del apogeo de la industria tabacalera, que comprende las décadas de 1870 y 1880, muchos de los grandes fabricantes de tabacos crearon urbanizaciones para los trabajadores vecinas a las fábricas. A fines de los 1870, Eduardo Hidalgo-Gato desarrolló una de estas comunidades obreras cerca de su fábrica. El barrio o "Gatovilla" se conocía, entre otras cosas, por la presentación anual de un circo o "los caballitos," como lo llamaban los cubanos. Hoy día, aún perduran muchas de estas pequeñas casas de madera en esta zona circundada por las antes mencionadas calles.

CEMENTERIO DE CAYO HUESO

*Esquina de las calles Margaret, Angela y Passover Lane
Key West, FL 33040
(305) 292-8177*

Muchos cubanos están sepultados en estos singulares nichos que datan de 1840. Hay dos secciones en el cementerio que guardan un significado especial en la historia cubano americana: El monumento a los mártires cubanos y el monumento a los soldados que murieron en el acorazado *Maine*. El monumento a los mártires, localizado en la esquina de calles Palma y Violeta, fue dedicado a aquellos que murieron en la Guerra de los Diez Años (1868-1878) luchando contra el colonialismo español. El monumento al acorazado *USS Maine* está dedicado a las víctimas de la explosión del acorazado en la bahía de La Habana el 15 de febrero de 1898. Dicha explosión, precipitó la participación de los Estados Unidos en la Guerra Cubano-Hispano-Norteamericana que tuvo como

consecuencia la independencia de Cuba de España.

DISTRITO HISTÓRICO NACIONAL DE CAYO HUESO

Este distrito de una milla cuadrada del viejo Cayo Hueso, posee una de las concentraciones más importantes de edificios de madera en la Florida. Durante la mayor parte del siglo diecinueve, Cayo Hueso fue la ciudad más grande del estado (especialmente cuando la industria tabacalera estaba en su apogeo). Históricamente, la ciudad siempre mantuvo estrechas relaciones con Cuba y gran parte de la arquitectura, cultura, cocina, comercio, e industria fueron influenciadas por su proximidad a la isla. Muchas de las fábricas de tabacos y las casas de los tabacaleros se encuentran en este distrito histórico. Otros vecindarios con sabor latino fueron incluidos en el Distrito Histórico Nacional. Este distrito fue creado en 1971 y expandido en 1983. Estos vecindarios consisten de las cuadras 1000 a 1400 de la Calle White, la cuadra 800 de la Calle Virginia y otros vecindarios cubanos.

LA TERRAZA DE MARTI / CASA DE TEODORO PÉREZ

*Restaurante y Casa de Huéspedes La Te Da
1125 Duval Street, Key West, FL 33040
(305) 296-6706*

Esta casa de dos pisos, construida en 1892, fue propiedad de Teodoro Pérez un prominente fabricante de tabacos de esta ciudad. En varias ocasiones, durante la primera mitad de la década de 1890, José Martí pronunció varios discursos desde el balcón, instando a apoyar y donar fondos para la guerra de independencia en Cuba. Hoy día, La Te Da es un popular restaurante y casa de huéspedes.

BELOW: La Terraza de Martí

RIGHT: Artifacts from the Maritime Heritage Museum

ABAJO: La Terraza de Martí

DERECHA: Artefactos del Museo de la Herencia Marítima



KEYWEST



Cuban war of independence. Today, La Te Da is a popular restaurant and guest house.

MARITIME HERITAGE MUSEUM

200 Greene Street, Key West, FL 33040
(305) 294-2633

The ship-building industry in Cuba dates back to the sixteenth century. For hundreds of years, ships built in Havana had a reputation for being top quality vessels. One such ship, *Nuestra Señora de Atocha*, was built in Havana in 1620. It was part of a 1622 fleet that left Havana en route to Spain. It encountered the same fate many other ships have since faced while crossing the Florida Straits: a fierce hurricane struck and the *Atocha* sank off the coast of Florida. In 1985, the wreck was discovered by treasure salvor Mel Fisher and artifacts from this treasure ship are on permanent display at this museum. There is an admission fee.

MARRERO HOUSE

Colours Guesthouse
410 Fleming Street, Key West, FL 33040
(305) 294-6977

This is a Classical Revival residence built between 1889 and 1890 by Francisco Marrero, a Cuban cigar manufacturer in Key West. His cigar factory, located at Fort and Julia Streets, was the centerpiece of Marrero Village, and was surrounded by 45 to 50 cottages leased to cigar workers. By 1889, Marrero had amassed a fortune estimated at \$400,000 and employed over 600 workers. One of the

island's most successful entrepreneurs, Marrero died unexpectedly in Cuba in 1891, leaving eight children from two different marriages and an estate valued at \$80,000. Since 1977, the Marrero House has been a guest house.

MONUMENT TO JOSÉ MARTÍ

Bayview Park
Corner of José Martí Drive and Virginia Street
Key West, FL 33040

The Cuban Government erected this beautiful marble bust to honor José Martí, the Cuban patriot and writer who visited Key West on several occasions during the 1890s to rally support for the Cuban war for independence. The bust, dedicated in 1937, was presented to the City of Key West.

PARLÁ BUST

Key West International Airport, Key West, FL 33040

Aviation history was made in 1913 when Cuban American Augustín Parlá piloted the first international solo flight from Key West to Mariel, Cuba. A bust of Parlá at Key West International Airport commemorates this historic event.

SAN CARLOS INSTITUTE

516 Duval Street, Key West, FL 33040
(305) 294-3887

Named for Carlos Manuel de Céspedes, Cuban hero of the Ten



LEFT: Monument to José Martí
BELOW: Parlá Bust

IZQUIERDA: Monumento a José Martí
ABAJO: Busto de Parlá



KEYWEST



MUSEO DE LA HERENCIA MARÍTIMA

200 Greene Street, Key West, FL 33040
(305) 294-2633

Los astilleros de Cuba datan del siglo dieciséis. Durante cientos de años, las embarcaciones hechas en La Habana tuvieron la reputación de alta calidad. El galeón, *Nuestra Señora de Atocha*, fue construido en La Habana en 1620 y formó parte de la flota que en 1622 zarpó del puerto de La Habana en ruta a España. Dicha embarcación sucumbió al mismo destino que otras naves habían afrontado al cruzar el Estrecho de la Florida. *Nuestra Señora de Atocha* se fue a pique frente a las costas de la Florida, azotada por un huracán. En 1985, Mel Fisher, el conocido buscador de tesoros, descubrió los restos del naufragio. Los artefactos rescatados del naufragio se encuentran en exhibición permanente en este museo. Hay una tarifa de admisión.

CASA MARRERO

Casa de Huéspedes Colours
410 Fleming Street, Key West, FL 33040
(305) 294-6977

Mandada a construir entre 1889 y 1890 por Francisco Marrero, un fabricante cubano de tabacos en Cayo Hueso, la casa pertenece al estilo restauración del clásico. La fábrica de tabacos de Marrero, que estaba ubicada entre las calles Fort y Julia, fue el centro del barrio o comunidad Marrero, un conjunto de 45 a 50 casas las cuales se alquilaban a los obreros. Hacia 1889 Marrero había amasado una fortuna estimada en los cuatrocientos mil dólares y empleaba a más de 600 trabajadores. Siendo uno de los empresarios más prósperos de Cayo Hueso, Marrero murió

repentinamente en Cuba en 1891. Al morir dejó ocho hijos de dos diferentes matrimonios y bienes calculados en ochenta mil dólares. Desde 1977 la Casa Marrero es una casa de huéspedes.

MONUMENTO A JOSÉ MARTÍ

Parque Bayview
Esquina de José Martí Drive y la Calle Virginia,
Key West, FL 33040

El gobierno cubano mandó a esculpir este busto en mármol para honrar la memoria de José Martí, el patriota y escritor cubano. Martí visitó Cayo Hueso en numerosas ocasiones durante la década de 1890 procurando apoyo para la causa cubana. El busto, develado en 1937, fue un presente a la ciudad de Cayo Hueso.

BUSTO DE PARLÁ

Aeropuerto Internacional de Cayo Hueso, Key West, FL 33040

Un capítulo en la historia de la aviación fue escrito en 1913 cuando el cubano americano Agustín Parlá pilotó el primer vuelo autónomo internacional entre Cayo Hueso y el puerto del Mariel en Cuba. El busto de Parlá en el aeropuerto internacional de Cayo Hueso conmemora este evento histórico.

INSTITUTO SAN CARLOS

516 Duval Street, Key West, FL 33040
(305) 294-3887

Este edificio, uno de los más célebres históricamente, lleva el nombre de

LEFT: San Carlos
Institute
RIGHT: A portion of
the San Pedro
wreck site



IZQUIERDA:
Instituto San Carlos
DERECHA: Una
porción del
naufragio San
Pedro



KEYWEST



Years' War, this is one of Key West's most important historical landmarks. The original San Carlos Club, located on Ann Street, was founded in 1871 by Cuban exiles. This mutual aid society became the center for social, political, cultural, patriotic and educational activities. During the Ten Years' War, the San Carlos unified the exile community and channeled resources for the war effort. In the 1890s, the San Carlos also played a pivotal role in Cuba's war of independence. This was where José Martí and other Cuban leaders formed the Cuban Revolutionary Party and organized exiles to fight for Cuba's independence. The San Carlos School was the first bilingual and integrated school in the U.S. The present building, erected in 1924 on the site of two previous structures, was designed by Cuban architect Francisco Centurión y Maceo. This ornate two-story structure was funded by the Cuban government to house Cuban Consulate offices in addition to a school, an auditorium and a social club. Although the U.S. broke ties with Cuba in 1961, the property is still owned by the Republic of Cuba because the Cuban government purchased the land when it funded the construction of the building. Today the San Carlos Institute is a museum and cultural center. As a symbol of Cuban patriotism, it attracts hundreds of Cuban American pilgrims from throughout the U.S.

SAN PEDRO UNDERWATER ARCHAEOLOGICAL PRESERVE

Off Long Key, using LORAN coordinates 14082.1, 43320.6
(305) 664-4815

The *San Pedro* was a Spanish treasure ship from the New Spain

fleet that left the port of Havana as part of a convoy of galleons bound for Spain. The fleet of ships set sail on Friday the 13th of July, 1733 and was hit by fierce storms off the coast of Florida. The *San Pedro* was among the ships that sunk near Key West. The wreck site was discovered in the 1960s and today is a Florida Underwater Archaeological Preserve. The underwater enthusiasts can visit the historic shipwreck and enjoy the colorful coral reef and tropical fish that inhabit the wreck. In order to preserve this historical resource, spearfishing and metal detectors are not allowed in the area.

SÁNCHEZ GROCERY STORE

Green Parrot Bar
601 Whitehead Street, Key West, FL 33040
(305) 296-9198

In the 1920s, this frame commercial building was a Cuban grocery store owned by Mario Sánchez's grandfather who emigrated to Key West from Cuba in the 1860s. Born in Key West, Sánchez is a world renowned Cuban American artist known for his painted carvings about life in Key West. Today, this building is the popular Green Parrot Bar.

SANTAELLA CIGAR FACTORY /
MARTÍNEZ HAVANA CIGAR COMPANY
2010 Staples Avenue, Key West, FL 33040

This three-story cigar factory was built in the early 1900s and



LEFT: Painted carving, "Real Quintiness," by Mario Sánchez, given by the artist to the people of Florida in honor of the Florida Sesquicentennial

IZQUIERDA: Pintura tallada en madera llamada "Pintoresca Real" de Mario Sánchez. Fue donada por el pintor al pueblo de la Florida en conmemoración del 150 aniversario de la proclamación del estado.

Carlos Manuel de Céspedes, héroe cubano de la Guerra de los Diez Años. El primer Club San Carlos, ubicado en la Calle Ann, fue fundado en 1871 por cubanos exiliados. Esta sociedad de ayuda mutua se convirtió en un centro de actividades políticas, sociales, culturales, patrióticas y educativas. Durante la Guerra de los Diez Años, el San Carlos unificó a la comunidad en el exilio y canalizó recursos hacia la guerra. En la década de 1890, el San Carlos también jugó un papel importante en la guerra de independencia cubana. Aquí fue donde José Martí y otros patriotas cubanos formaron el Partido Revolucionario Cubano y se organizó a los exiliados para la lucha por la independencia. La Escuela San Carlos fue la primera escuela bilingüe e integrada en los Estados Unidos. El edificio actual, erigido en 1924 en el terreno ocupado por las dos anteriores estructuras, fue diseñado por el arquitecto cubano Francisco Centurión Maceo. El ornamentado edificio de dos pisos fue financiado por el gobierno cubano para albergar el consulado cubano así como una escuela, un auditorio y un club. A pesar de que los Estados Unidos rompió relaciones con Cuba en 1961, la propiedad pertenece a la República de Cuba ya que el gobierno cubano compró el terreno cuando financió la construcción del edificio. Hoy día, el Instituto San Carlos es un museo y un centro cultural. Como símbolo del patriotismo cubano, el San Carlos atrae a cientos de cubano americanos de todo el país.

SAN PEDRO, NAVÍO HUNDIDO DE LA FLOTA ESPAÑOLA
Cerca del Cayo Long, utilizando las coordenadas LORAN 14082.1, 43320.6
(305) 664-4815

El *San Pedro* es un navío español de la flota de la Nueva España que zarpó del puerto de La Habana y formaba parte de un convoy de galeones en ruta a España. La flota zarpó el 13 de julio de 1733 y fue azotada por una fuerte tormenta cerca de las costas de la Florida. El *San Pedro* fue una de

las embarcaciones que zozobró cerca de Cayo Hueso. El lugar del naufragio fue descubierto en la década de los sesenta y hoy es parte de la Zona Submarina de Protección Arqueológica de la Florida. El investigador submarino podrá disfrutar de una visita a este histórico naufragio y deleitarse la vista con los peces tropicales y los corales que hacen de este navío hundido su hogar. Con miras a conservar este recurso histórico, no se permiten en el área ni la pesca con arpón ni los detectores de metales.

BODEGA SÁNCHEZ

Green Parrot Bar
601 Whitehead Street, Key West, FL 33040
(305) 296-9198

En los años veinte este edificio de madera era una bodega cubana propiedad del abuelo de Mario Sánchez, quien había emigrado de Cuba en la década de 1860. Nacido en Cayo Hueso, Mario Sánchez es el afamado artista cubano americano conocido por sus pinturas talladas las cuales tienen por tema la vida en Cayo Hueso. Hoy día, el edificio es el popular bar Green Parrot.

FABRICA DE TABACOS SANTAELLA/COMPANIA DE TABACOS MARTINEZ HAVANA
2010 Staples Avenue, Key West, FL 33040

Esta fábrica de tres plantas fue construida a principios del siglo y albergó a por lo menos dos fábricas de tabacos luego del apogeo de la industria tabacalera en Cayo Hueso durante la década de 1890. Este edificio ha sido remodelado y es un buen ejemplo de las técnicas de readaptación en la recuperación de edificios. Como muchas otras fábricas de tabacos en la



KEYWEST



housed at least two cigar factories following the 1890s cigar industry heyday in Key West. This building has since been altered and is a good example of adaptive reuse techniques. It, like many other large cigar factories in Florida, is being used as a moving and storage company.

SOUTHERNMOST POINT

*Corner of Whitehead and South Streets
Key West, FL 33040*

Cuban Americans who want to feel close to the motherland frequently visit this site. There is a giant buoy that reads "90 Miles to Cuba" and a cement plaque dedicated to Cuban refugees who have lost their lives at sea in their struggle for freedom. The plaque, dedicated in 1993 by the Mayor of Key West, is sometimes covered with bougainvilleas and other flowers symbolizing Cubans' love and honor of country and fellow patriots. Also at this site is the **Western Union Cable Hut** where telegraph cables were laid linking Key West and Cuba in 1867. This was only the second underwater cable between the U.S. and a foreign country.

TINAJONES AT DONKEY MILK HOUSE

*613 Eaton Street, Key West, FL 33040
(305) 296-1866*

The 200-year old large clay pots known as *tinajones* are typical Cuban design from the 1780s. These pots, generally made in Camagüey, Cuba, were used to collect rainwater for storage.

Today, many Cubans use these *tinajones* to decorate their gardens. These Cuban *tinajones* are displayed at the Donkey Milk House, a historic guest house.

TRANSIT HOME FOR CUBAN REFUGEES

*5611 McDonald Avenue
Stock Island, Key West, FL 33040
(305) 293-0043*

Established in 1992, the Transit Home provides room and board, medical attention and immigration services to recently arrived Cuban refugees. Funded totally by donations, the center has processed more than 20,000 Cuban refugees since 1992. With the help of the U.S. Coast Guard and the Brothers to the Rescue missions, the Transit Home acts as the bridge that reunites refugees with their families in the U.S. Visitors can see dozens of Cuban rafts, survival gear and dramatic photos of Cuban rafters who were rescued at sea and processed at this center.

U.S. CUSTOM HOUSE

Front Street at Clinton Square, Key West, FL 33040

Constructed in 1891, this is the single example of Richardsonian Romanesque architecture in Key West. In 1898, a U. S. Court of Inquiry met here to investigate the sinking of the *USS Maine* in Havana Harbor. It is presently being restored to house an art and history museum. The building was listed in the National Register of Historic Places in 1973. ♦



PAGE 18: Southernmost Point
PAGE 19, LEFT: Tinajón at Donkey Milk House
PAGE 19, RIGHT: U.S. Custom House

PAGINA 18: Punto Más Meridional
PAGINA 19, IZQUIERDA: Tinajón en la Casa Donkey Milk
PAGINA 19, DERECHA: Aduana de los Estados Unidos

KEYWEST



Florida, en la actualidad el local lo utiliza una compañía de mudanzas y almacenamiento.

PUNTO MÁS MERIDIONAL (SUR)

Esquina de Whitehead y la Calle South, Key West, FL 33040

Los cubano americanos que se quieren sentir cerca de la patria visitan con frecuencia este lugar. Hay una gigantesca boya que indica: "A Cuba 90 Millas" y una placa de cemento dedicada a los refugiados cubanos quienes han perdido la vida en el mar tratando de alcanzar la libertad. La placa, que fue dedicada por el alcalde de Cayo Hueso en 1993, puede verse, a veces, cubierta de flores que simbolizan el amor de los cubanos a la patria y a aquellos que han perdido sus vidas. También aquí se encuentra **la cabina del Cable de la Western Union**. El cable submarino conectó Cayo Hueso con Cuba en 1867. Este fue el segundo cable de esta clase entre los Estados Unidos y el extranjero.

TINAJONES DE LA CASA DONKEY MILK

613 Eaton Street, Key West, FL 33040
(305) 296-1866

Los centenarios tinajones tienen el diseño característico cubano de la década de 1780. Estos tinajones, muy abundantes en Camaguey, Cuba, se utilizaban para almacenar agua lluvia. Hoy día, muchos cubanos los usan para adornar sus jardines. Estos tinajones cubanos están en exhibición en la Casa Donkey Milk, una histórica casa de huéspedes.

HOGAR DE TRÁNSITO PARA LOS REFUGIADOS CUBANOS

5611 McDonald Avenue
Stock Island, Key West, FL 33040
(305) 293-0043

Establecido en 1992, el Hogar de Tránsito proporciona albergue, comida, atención médica y servicios de inmigración a los cubanos refugiados recién llegados. Financiada en su totalidad mediante donaciones, por sus puertas han pasado más de 20,000 cubanos refugiados desde 1992. Con la ayuda del Guarda Costas Norteamericano y las misiones aéreas de Hermanos al Rescate, el hogar sirve de puente que reúne a los refugiados con sus familiares en los Estados Unidos. El visitante al hogar podrá ver docenas de balsas cubanas, atavíos para sobrevivir la travesía y dramáticas fotos de los balseros cubanos rescatados en el mar y llevados a este centro.

ADUANA DE LOS ESTADOS UNIDOS

Calle Front y Clinton Square, Key West, FL 33040

Edificada en 1891, ésta es la única muestra del estilo arquitectónico romanesco richardsoniano en Cayo Hueso. En 1898, un tribunal de indagación de los Estados Unidos se reunió aquí para investigar el hundimiento del acorazado USS *Maine* en la bahía de La Habana. En la actualidad el edificio está en proceso de restauración para albergar un museo de arte e historia. El mismo fue inscrito en el Registro Nacional de Lugares Históricos en 1973 ♦



MIAMI'S CUBAN HISTORY

The intertwined histories of Florida and Cuba have continued to unfold in the 20th century. Thousands of Cuban émigrés began to arrive in Miami in 1959, reacting to the establishment of a new dictatorial regime in their native land. They considered themselves exiles, not immigrants, because they sought temporary relief from the political, social and economic turmoil that beset Cuba when Fidel Castro took power in 1959. Between 1966 and 1973, Freedom Flights brought nearly 300,000 Cubans to the United States. Many moved to New York, New Jersey and California but most settled in Florida. Thousands also arrived in boats from Port Camarioca in 1965. This was a foreshadowing of the massive exodus of Cubans from Mariel Harbor in 1980, and the thousands of rafters that crossed the Florida straits in the 1990s.

During the 1950s and 60s, Cubans arriving in Miami were drawn primarily from the upper and middle socioeconomic classes, because the lives of educated and wealthy professionals were drastically affected by the economic and political changes in Cuba. They were forced to give up their personal property, including homes, farms and businesses, to the new Marxist regime. Once in the U.S., they had to learn new customs, a new language and start over again financially. It was a humbling experience for many but they endured, sustained by the dream of returning to a democratic Cuba.

In 1961, the Central Intelligence Agency and a group of exiled

Cubans tried to make that dream a reality with the Bay of Pigs invasion of Cuba. The attempt to overthrow the Castro government failed and resulted in the death of 114 and the capture of 1,189 soldiers of Brigade 2506.

For many the dream of a free Cuba faded with each passing year. Cubans started to rebuild their lives and set down roots in South Florida. Miami became their own *Little Havana*, their home away from home. In less than 30 years, Miami was transformed from a vacation resort with a seasonal economy to a cosmopolitan city with a booming economy. Cubans opened their own businesses and soon Miami was filled with Cuban restaurants, night clubs and shops, as well as grocery stores, sidewalk counter cafes, law firms and doctors' offices. Undoubtedly, Cubans have made major contributions to the development of Greater Miami.

Dade County's Hispanic population has gradually increased with the dramatic flow of immigrants from the Caribbean and Latin America. Today, roughly 50% of Dade County's population is Hispanic and nearly 60% of those Hispanics are Cuban. In spite of their assimilation into American culture, Cubans have steadfastly held on to their customs, traditions and most importantly, their language. Greater Miami shows many signs of the Cubans' will to preserve their rich culture. There are dozens of Spanish newspapers and publications, Spanish-language radio stations and television channels. Some popular Spanish talk shows and variety shows are filmed in Miami and broadcast throughout the U.S. and Latin America. Today, many of Miami's Cuban Americans occupy top leadership positions in business, politics, education, and the arts and entertainment industry.



HISTORIA CUBANA DE MIAMI

La historia de Cuba y la Florida han continuado entrelazadas en el siglo veinte. Miles de cubanos refugiados comenzaron a llegar a Miami en 1959 como consecuencia del nuevo régimen dictatorial que asumió el poder en la isla. Los cubanos se consideraron exiliados y no inmigrantes ya que buscaban refugio temporario de las perturbaciones políticas, sociales y económicas que acontecieron en Cuba con la venida de Fidel Castro al poder en 1959. Entre 1966 y 1973 los Vuelos de la Libertad transportaron a casi 300,000 cubanos a los Estados Unidos. Aunque muchos se mudaron a Nueva York, Nueva Jersey y California, la mayoría se radicó en la Florida. Miles también llegaron por el puente marítimo de Camarioca en 1965. Este éxodo por el Puerto de Camarioca sería el precursor del éxodo del Mariel en 1980, y a los miles de balseros que atravesaron el Estrecho de la Florida en la década de los noventa.

Durante los años cincuenta y sesenta, la mayoría de los cubanos que llegaba a Miami pertenecía principalmente a las clases más acomodadas o a la clase media, con un nutrido número de personas altamente educadas y de profesionales quienes habían sido afectados directamente por los cambios socioeconómicos ocurridos en Cuba. Al abandonar Cuba, el régimen marxista confiscó sus propiedades: casas, fincas y negocios. En los Estados Unidos tuvieron que aprender nuevas costumbres, un nuevo idioma y volver a empezar. Para muchos esta experiencia fue una lección de humildad, pero se sobrepusieron sostenidos por el sueño de un regreso a una Cuba democrática.

En 1961, la Agencia Central de Inteligencia y un grupo de cubanos

exiliados intentaron convertir el sueño de un regreso en realidad lanzando la invasión de Bahía de Cochinos. Este intento de derrocar al régimen castrista fracasó y resultó en la muerte de 114 y la captura de 1,189 miembros de la Brigada 2506.

Con el pasar de los años, el sueño de una Cuba libre se fue lentamente desvaneciendo para muchos, y los cubanos comenzaron a rehacer sus vidas y asentar raíces en Miami. Miami se convirtió en la Pequeña Habana, una segunda casa. En menos de 30 años, Miami se transformó de un lugar de vacaciones y veraneo con economía de temporada a una ciudad cosmopolita con una economía en expansión. Los cubanos abrieron sus propios negocios y pronto Miami se colmó de restaurantes, tiendas, bufetes, cabarets, consultorios médicos, bodegas y cafés al aire libre. Sin duda, los cubanos han hecho grandes contribuciones al desarrollo del gran Miami.

Con las inmigraciones de América Hispánica y del Caribe, la población hispana de Miami ha ido en aumento con el pasar de los años. Hoy día, un 50% de la población del Condado de Dade es de origen hispano y de ellos casi un 60% es de origen cubano. A pesar de la asimilación a la cultura norteamericana, los cubanos se han arraigado con firmeza a sus costumbres, tradiciones y aún más importante a su idioma. El gran Miami muestra la huella del profundo deseo de los cubanos de mantener su rica tradición cultural. Existen docenas de periódicos y publicaciones en español, radio emisoras que transmiten en ese idioma y canales hispanos de televisión. Algunos programas y espectáculos de variedades se filman en Miami y son transmitidos al resto del país y a Hispanoamérica. Actualmente muchos cubano americanos de Miami ocupan principales cargos en los negocios, la política, la educación, las artes y la industria del espectáculo.

BELOW: Bay of Pigs Museum
RIGHT: Liberty Column at Bayfront Park

ABAJO: Museo de Bahía de Cochinos
DERECHA: Columna de la Libertad en Parque Bayfront



BAY OF PIGS MUSEUM

1821 S.W. 9th Street
Miami, FL 33135
(305) 649-4719

Get a personal tour of the quaint museum by one of the very servicemen of the 2506 Brigade who fought in the 1961 Bay of Pigs invasion of Cuba. The homelike museum preserves pictures and paraphernalia used during the unsuccessful attempt to overthrow the Castro regime.

BAYFRONT PARK

301 Biscayne Boulevard
Miami, FL 33131

This park is fondly identified by Cuban Americans as *El Parque de las Pilomas* (The Pigeon Park). During the 1960s, it was a popular spot for Cuban refugees to visit en route to the Freedom Tower (which is across the street) where they were processed for immigration. The park is located near Bayside Marketplace, a stretch of shops and restaurants by Biscayne Bay. Many events and festivals, such as the *Veinte de Mayo* (May 20th) celebration of Cuba's independence from Spanish rule, are held at Bayfront Park each year. One of the most recent additions to the park is the **Liberty Column**, a monument to Cuban rafters. In 1994, more than 40,000 Cuban refugees traversed the ninety-mile stretch between Cuba and Key West in flimsy inner tubes or makeshift rafts. The marble column pays homage to the thousands of unknown rafters lost at sea.

CORAL WAY ELEMENTARY

1950 S.W. 13th Avenue, Miami, FL 33145
(305) 854-0515

This was the first public bilingual school of modern times in the U.S. During the early 1960s, it operated half-day English and half-day Spanish sessions and still has a bilingual program that serves as a model for other schools with Hispanic students. Today, its student population is composed of more than 50% Cuban American children.

CRÉDITO CIGAR FACTORY

1106 S.W. 8th Street, Miami, FL 33130
(305) 858-4162

In 1962, Ernesto Pérez-Carrillo established this family-owned cigar factory in Miami. The business was originally founded in Havana, Cuba in 1907. A passerby can watch the *tabaqueros* (cigar workers) make traditional Cuban hand-rolled cigars. A tour of the cigar factory can be arranged by calling in advance.

CUBAN CULTURAL HERITAGE MONUMENT

West 44th Street between 8th and 12th Avenues, Hialeah, FL

Take a stroll along the Cuban Cultural Trail and you will find markers imprinted with autographs and palm prints of Cuban celebrities and artists. The trail is a tribute to Cuban artists who have promoted Cuban heritage through their work in America. Periodically, a new artist or celebrity is inducted into the "Cuban Culture in Exile" walk of fame.



LEFT: Cigarmaking
RIGHT: Cuban Cultural
Trail Marker

IZQUIERDA: Enrollando
Tabacos
DERECHA: Monumento a
la Herencia Cultural
Cubana

MIAMI



MUSEO DE BAHÍA DE COCHINOS

1821 S.W. 9th Street, Miami, FL 33155
(305) 649-4719

Disfrute de una visita a este singular museo conducida por uno de los combatientes de la Brigada 2506, quien participó en la invasión de Bahía de Cochinos, Cuba en 1961. Este acogedor museo guarda retratos así como objetos utilizados durante el fallido intento de derrocar al régimen de Castro.

PARQUE BAYFRONT

301 Biscayne Boulevard, Miami, FL 33131

Cariñosamente llamado por los cubano americanos el "Parque de las Palomas," fue durante la década de los sesenta un lugar visitado con frecuencia por los cubanos refugiados en camino a la Torre de la Libertad. La Torre de la Libertad, frente al parque, fue el lugar donde los documentos de los refugiados fueron procesados por la oficina de inmigración. Este parque está ubicado cerca de *Bayside Marketplace*. *Bayside* está compuesto por una serie de tiendas y restaurantes alejados a la bahía. Muchos eventos y festivales, tales como el Veinte de Mayo que conmemora la independencia de Cuba, se celebran anualmente en este parque. Uno de los monumentos más recientes en este parque es el **Columna de la Libertad**, evocación a los balseros cubanos. En 1994 más de 40,000 refugiados cubanos cruzaron las noventa millas que separan Cuba de Cayo Hueso en frágiles cámaras de aire o balsas rudimentarias. La columna de mármol rinde homenaje a los miles de balseros desconocidos que perdieron sus vidas en el mar.

ESCUELA PRIMARIA CORAL WAY

1950 S.W. 13 Avenue, Miami, FL 33145
(305) 854-0515

Esta fue la primera escuela bilingüe de nuestros tiempos en los Estados Unidos. A principios de los sesenta, operaba medio día en inglés y medio día en español. Aún esta escuela cuenta con un programa bilingüe que sirve de modelo a otras escuelas con poblaciones hispanas. Hoy día, el estudiantado consiste de más de un 50% de niños cubano americanos.

FABRICA DE TABACOS CREDITO

1106 S.W. 8th Street, Miami, FL 33130
(305) 854-4162

En 1962, Ernesto Pérez-Carrillo estableció esta fábrica de tabacos en Miami. El negocio había sido establecido con anterioridad en La Habana en 1907. El visitante a esta fábrica podrá observar a los tabaqueros enrollando los tradicionales tabacos cubanos. Para visitar la fábrica es mejor llamar con anticipación.

MONUMENTO A LA HERENCIA CULTURAL CUBANA

West 44th Street entre las Avenidas 8 y 12, Hialeah, FL 33012

Dése una caminata por el Paseo de la Cultura Cubana y encontrará lápidas con los autógrafos y las impresiones de las manos de muchos artistas y personalidades cubanas. El paseo es un tributo a aquellos artistas cubanos, quienes han promovido la herencia cultural cubana en los Estados Unidos mediante sus talentos. Periódicamente, un nuevo artista o personaje es incluido en el paseo de la fama de la "cultura cubana en el exilio."

LEFT: Cuban-Hebrew
Congregation
RIGHT: Eternal Torch

IZQUIERDA: Congregación
Hebrea-Cubana
DERECHA: Antorcha Eterna



CUBAN-HEBREW CONGREGATION

1700 Michigan Avenue, Miami Beach, FL 33139
(305) 534-7213

Established in 1961, this 700-member congregation is one of the largest and oldest Cuban-Hebrew organizations in Miami. The Conservative Jewish congregation built the Temple Beth Shmuel which holds many traditional and religious events.

CUBAN MEMORIAL BOULEVARD

S.W. 8th Street and 13th Avenue, Miami, FL

This two-block stretch off *Calle Ocho* is the boulevard of monuments dedicated to heroes who have fought in the struggle for Cuban independence. The most prominent monument is the **Eternal Torch in Honor of the 2506 Brigade**, a memorial to the men who died in the 1961 Bay of Pigs invasion of Cuba. An annual ceremony on the anniversary of the invasion commemorates the soldiers who attempted to overthrow the Castro regime. The second monument is a bronze statue of **Nestor A. "Tony" Izquierdo**, a Cuban revolutionary hero who fought in the Bay of Pigs invasion. A bronze **map of Cuba** is dedicated to "the ideals of people who will never forget the pledge of making their fatherland free." The fourth monument is a statue of the **Virgin Mary** and a marker that reads, "Motherhood is God's Greatest Blessing," representing the typical Cuban family's reverence of motherhood and deep devotion to the Virgin Mary. The last monument is a bronze bust of **General Antonio Macco**, the valiant Afro-Cuban general who led troops in the 1895 Cuban

war for independence. He was known as the "Bronze Titan" because of his courage and undying love for his country. Cuban-born sculptor Tony López created the Izquierdo statue and the Macco bust.

CUBAN MUSEUM OF ARTS AND CULTURE

1300 S.W. 12th Avenue, Miami, FL 33129
(305) 858-8006

This museum was first known as the "Museum without Walls" because it did not have a permanent location from 1975 to 1982. It is dedicated to the preservation and exhibition of Cuban art and culture. Its permanent collection includes paintings, books, historical documents, letters and an 1895 Cuban flag in its original condition.

DOMINO CLUB / MÁXIMO GÓMEZ PARK

1444 S.W. 8th Street, Miami, FL 33130

This is the world renowned park in Little Havana where members of the Domino Club (mostly elderly Cuban men) gather every day to play dominos or chess, drink Cuban coffee, smoke cigars, talk politics and reminisce about Cuba. The park is named for General Máximo Gómez y Baez, the Dominican-born Chief of the Cuban Liberating Army. With skill and courage, the Cuban loyalist led troops during the Ten Years' War of 1868-1878 and again during the Cuban Revolutionary War of 1895. He died in Havana on June 17, 1905. On the anniversary of his death in 1989, a commemorative plaque was placed in the park.



LEFT & BELOW : Domino Club

IZQUIERDA & ABAJO: Club de Domino



CONGREGACION HEBREA-CUBANA

1700 Michigan Avenue, Miami Beach, FL 33139
(305) 534-7213

Establecida en 1961, consta con una congregación de más de 700 miembros y es una de las organizaciones cubano-hebreas mas antiguas de Miami. Esta congregación hebrea conservadora construyó el Templo Beth Shmuel, y en el se realizan muchos eventos religiosos y tradicionales.

CUBAN MEMORIAL BOULEVARD

S.W. 8 Street and 13 Avenue, Miami, FL 33130

Estas dos cuadras adyacentes a la Calle Ocho es una avenida con monumentos dedicados a los héroes de la independencia de Cuba. El monumento principal es la **Antorcha Eterna en Honor a la Brigada 2506**. Dicha antorcha es un tributo a los hombres que cayeron en la invasión de Bahía de Cochinos, Cuba en 1961. Una ceremonia anual en el aniversario de la invasión recuerda a los combatientes que intentaron derrocar al régimen de Castro. El segundo monumento es una estatua de bronce de **Nestor A. "Tony" Izquierdo**, héroe revolucionario cubano quien peleó en la invasión de Bahía de Cochinos. El mapa de bronce de **Cuba** está dedicado a "los ideales de aquellos quienes nunca olvidarán el juramento de liberar a la patria." El cuarto monumento es una imagen de la **Virgen María** y hay una placa que dice: "La maternidad es la mayor bendición de Dios." Esta representa la tradicional reverencia de la familia cubana a la maternidad y la profunda devoción a la Virgen María. El último monumento es un busto de bronce del **General Antonio Maceo**, el valiente general afro-cubano quien dirigió a sus tropas durante la guerra de independencia

de Cuba en 1895. Por su coraje y amor a la patria Antonio Maceo y Grajales fue conocido como el "Titán de Bronce." El escultor cubano Tony López esculpió la estatua de Izquierdo y el busto de Maceo.

MUSEO CUBANO DE ARTE Y CULTURA

1300 S.W. 12th Avenue, Miami, FL 33165
(305) 858-8006

El museo se conoció inicialmente como el "museo sin paredes" debido a que carecía de una sede permanente de 1975-1982. El museo dedica sus esfuerzos a preservar y exhibir el arte y la cultura cubana. La colección permanente del mismo está constituida por pinturas, libros, documentos históricos, correspondencia y una bandera cubana en perfecto estado que data de 1895.

CLUB DE DOMINÓ/PARQUE MAXIMO GÓMEZ

1444 S.W. 8th Street, Miami, FL 33130

Este es el célebre parque de la Pequeña Habana donde los miembros del Club de Dominó (en su mayoría cubanos de edad) se reúnen diariamente para jugar dominó, ajedrez, beber café cubano, fumar tabacos, hablar de política y recordar a Cuba. El parque honra al General Máximo Gómez Báez, el dominicano quien fuera el jefe del ejército libertador de Cuba. El General Gómez dirigió a sus tropas con destreza y coraje durante la Guerra de los Diez Años (1868-1878) y luego durante la Guerra de Independencia en 1895. Murió en La Habana el 17 de junio de 1905. En el aniversario de su muerte en 1989 se devolvió una placa conmemorativa en este parque.

LEFT: Flamingos in Hialeah Park
CENTER: Evangelization Plaza
RIGHT: Gesu Catholic Church

IZQUIERDA: Flomencos en el Hipódromo
CENTRO: Plaza de la Evangelización
DERECHA: Iglesia Católica de Gesu



EVANGELIZATION PLAZA

720 N.E. 27th Street, Miami, FL 33137
(305) 576-2748

This Spanish-style plaza, built in 1987, commemorates the early Jesuit missionaries and Spanish explorers that came to evangelize and convert the Tequesta Indians to Christianity in the 16th century. Many of the priests and explorers were residing in Cuba before coming to the shores of Florida. There are five monuments at the plaza that commemorate the martyrs and heroes of those early missions.

FREEDOM TOWER

600 Biscayne Boulevard, Miami, FL 33131

Modeled after the Giralda Tower in Seville, Spain, this building was constructed in 1925 in the Spanish Renaissance Revival style. For 32 years it served as the home of the *Miami Daily News*, one of Miami's oldest newspapers. In 1962, the building was renamed in honor of Cuban refugees because it was where nearly 500,000 were first processed. It is frequently referred to as the Ellis Island of the South or the Statue of Liberty of Cuban refugees. In 1979, the building was listed in the National Register of Historic Places.

GESU CATHOLIC CHURCH

140 N.E. 2nd Street, Miami, FL 33132

The original parish was founded in 1896, the same year the City of Miami was incorporated. The present building, built in 1922, is

one of Miami's oldest churches. Four stories high, it is an ornate, Spanish Colonial Revival style church, one of downtown Miami's few remaining historical landmarks. Since 1959, when Cubans first arrived in Miami, Gesu Catholic Church has served the Cuban community's religious and humanitarian needs. It was the church where a mass was celebrated for the Bay of Pigs soldiers before they embarked on their invasion of Cuba. Thousands of people came to the mass to show their support and extend good wishes to their heroes. In 1974, the church was listed in the National Register of Historic Places.

HIALEAH

Incorporated in 1925, the City of Hialeah is home to Hialeah Park, Florida's famous horse racetrack known for its beautiful gardens and flock of pink flamingos. In the 1970s and 80s, large numbers of Cubans concentrated in Hialeah turning it into a Cuban enclave, complete with Cuban restaurants, grocery stores, bakeries, churches and schools. It was one of the first cities in Miami to elect a Cuban-born mayor. Today, more than 125,000 Cubans live in Hialeah making it one of Miami's most Cuban-populated cities. In 1979, the Hialeah Park was listed in the National Register of Historic Places.

HISTORICAL MUSEUM OF SOUTHERN FLORIDA

101 W. Flagler Street, Miami, FL 33130
(305) 375-1492

Located in beautiful downtown Miami, this museum has year-



Lydia Cabrera (1899-1991)

Scholar

.....
Escritora

An ethnologist, artist, historian and writer of folk tales, Cabrera was born in Havana, but developed her interest in Afro-Cuban culture in Paris, where she had gone in 1927 to study. She moved back to Cuba in 1938, and after the Castro revolution fled to Madrid and then to Miami. She wrote 23 books and compiled a dictionary of the Afro-Cuban Yoruba language. Her best-known work was *El Monte*, considered the most important book about *santería*, a mix of Catholic teachings and native African religions that evolved among former slaves in the Caribbean.

*Etnóloga, escritor, historiadoro y artista, Lydia Cabrera nació en La Habana y desarrolló su interés en lo afro-cubano en París, donde había ido a profundizar sus estudios en 1927. Regresó a Cuba en 1938 abandonó el país luego del triunfo de la revolución castrista. Solió rumbo a Madrid poro luego pasar a Miami. Escribió 23 libros y compiló un diccionario del idioma yoruba en Cuba. Su libro más afamado es *El Monte*, considerado el libro más importante de la santería. La santería, mezcla de los religiones africanas y el catolicismo, es una religión sincrético que se desarrolló en el Caribe durante la esclovitud.*

PLAZA DE LA EVANGELIZACIÓN

720 N.E. 27 Street, Miami, FL 33137
(305) 576-2748

Esta plaza de estilo español, construida en 1987, marca el esfuerzo de evangelización y conversión de los indios tequestas al cristianismo por parte de los misioneros y exploradores españoles. Muchos de los sacerdotes y exploradores residían en Cuba antes de pasar a la Florida. La plaza cuenta con cinco monumentos que conmemora a los mártires y héroes de estas primeras misiones.

TORRE DE LA LIBERTAD

600 Biscayne Boulevard, Miami, FL 33131

Tomando como modelo la Giralda de Sevilla, España, este edificio estilo restauración renacimiento español, fue construido en 1925. Durante 32 años sirvió de sede al *Miami Daily News*, uno de los periódicos más viejos de la ciudad. En 1962 el edificio cambió de nombre en honor al medio millón de cubanos refugiados en cuyas salas esperó el proceso de inmigración. Con frecuencia se refiere a este edificio como la isla Ellis del sur o la Estatua de la Libertad de los cubanos refugiados. En 1979 el edificio fue inscrito en el Registro Nacional de Lugares Históricos.

IGLESIA CATÓLICA DE GESU

140 N.E. 2nd Street, Miami, FL 33132

La parroquia original fue fundada en 1896, el mismo año que se incorporó la ciudad de Miami. La iglesia actual, edificada en 1922, es una

de las más antiguas de Miami. Este ornamentado edificio de cuatro pisos pertenece al estilo restauración colonial española y es uno de los pocos edificios históricos que quedan en el centro de Miami. Desde 1959, cuando los cubanos comenzaron a llegar a Miami, la Iglesia Católica de Gesu ha servido las necesidades religiosas y humanitarias de esta comunidad. Esta fue la iglesia donde se celebró la misa para los combatientes de Bahía de Cochinos antes de que se embarcaran para invadir a Cuba. Miles de personas vinieron a la misa para mostrar su apoyo y desearles lo mejor a sus héroes. En 1974 la iglesia fue inscrita en el Registro Nacional de Lugares Históricos.

HIALEAH

La ciudad de Hialeah, incorporada en 1925, es la sede del Hialeah Park, el famoso hipódromo floridano conocido por sus bellos jardines y las bandadas de flamencos rosados. En las décadas de los setenta y ochenta una gran concentración de cubanos se radicó en Hialeah convirtiéndola en un enclave cubano con sus restaurantes, bodegas, panaderías, iglesias y escuelas. Hialeah fue una de las primeras ciudades en el área del gran Miami en elegir a un alcalde cubano. Hoy día, Hialeah cuenta con más de 125.000 cubanos y es una de las ciudades de la zona con más densidad de población cubana. En 1979 el Hialeah Park fue inscrito en el Registro Nacional de Lugares Históricos.

MUSEO HISTÓRICO DEL SUR DE LA FLORIDA

101 W. Flagler Street, Miami, FL 33130
(305) 375-1492

Ubicado en el centro de Miami, este museo presenta exhibiciones sobre

BELOW: Atocha model at Historical Museum of Southern Florida
RIGHT: Calle Ocho Festival

ABAJO: Modelo del Atocha en el Museo Histórico del Sur de la Florida
DERECHA: Festival de Calle Ocho



MIAMI



round exhibits relating to Cuban history and culture. One of the museum's exhibits, "Tropical Dreams," includes a Cuban raft, a model of *Nuestra Señora de Atocha* and a life-size reproduction of a sentry tower from *Castillo de San Marcos*. The museum's Charlton W. Tebeau Library of Florida History is rich with historical photographs, cigar labels, postcards and documents that preserve Cuban heritage in Florida. It also contains information about the Cuban Ten Years' War, the Cuban Civil War and the Spanish-American War. The museum also sponsors walking tours of Little Havana.

JOSÉ MARTÍ PARK

351 S.W. 4th Street, Miami, FL 33130

Nestled between the Miami River and Little Havana, this was the site of a Tequesta Indian camp sixteen centuries ago. The park is named after Cuban writer and hero of independence, José Martí (1853-1895). Near the northern edge of the park is a bust of Martí. It was donated by the Cuban Tourist Commission to the City of Miami in 1950.

LITTLE HAVANA, U.S.A. / CALLE OCHO

S.W. 8th Street, Miami, FL

One need not apply for a visa to visit Miami's own Little Havana, U.S.A. West of downtown, between Flagler and S.W. 8th Street, lies a 3.3 square mile section of Miami originally known as Riverside, now known as Little Havana. This is an area that has been predominantly Hispanic since Cubans first arrived in Miami in 1959. The heart of Little Havana is **Calle Ocho**, 8th Street, the

world renowned stretch of Latin shops and restaurants. Amid the Spanish-style architecture, the vibrant colors and the smell of Cuban coffee, there are exotic fruit stands, Cuban bakeries and casual sidewalk counter cafes where one can sample Cuban delicacies. There are cigar factories where a passerby can watch cigar workers make traditional hand-rolled cigars. For the more adventurous, there are *botanicas*, shops that sell potions and tools used for *Santería* (white magic rituals), and a myriad of boutiques where one can purchase *guayaberas*, traditional men's linen shirts. This is the street that serves as the backdrop to the annual Calle Ocho Carnival Miami streetfest. The week-long festivities climax with a Mardi Gras-type street party that attracts more than a million people each year.

LITTLE HAVANA'S WALK OF FAME

S.W. 8th Street between 12th and 17th Avenues, Miami, FL

From 12th Avenue to 17th Avenue on Calle Ocho, star-shaped plaques along the sidewalk commemorate renowned Hispanic celebrities. Among the honored are Cuban American singer Gloria Estefan and the "Queen of Salsa," singer/actress Celia Cruz.

MIAMI CITY HALL AND DINNER KEY MARINA

Site of Pan American Seaplane Base and Terminal Building
3500 Pan American Drive, Miami, FL 33134
(305) 250-5300

Pan American Airways flew the first airmail service from Key West to Havana on October 28, 1927. The plane, a Fokker F-7, was



LEFT: Little Havana
RIGHT: Miami City Hall

IZQUIERDA: La Pequeña Habana
DERECHA: Ayuntamiento de Miami



la historia y cultura cubana durante todo el año. Una de las exhibiciones permanentes del museo, "Sueños Tropicales," está compuesta de una balsa traída de Cuba, un modelo del navío *Nuestra Señora de Atocha* y una reproducción tamaño real de una de las garitas del *Castillo de San Marcos*. La biblioteca de este museo, *Charlton W. Tebeau*, cuenta con excelentes colecciones de fotografías históricas, anillos de tabacos, tarjetas postales y documentos que alimentan la herencia cubana en la Florida. El museo guarda también información sobre la Guerra de los Diez Años y la Guerra de Independencia, ambos conflictos bélicos cubanos. El museo también auspicia excursiones a pie de la Pequeña Habana.

PARQUE JOSÉ MARTÍ

351 S.W. 4th Street, Miami, FL 33130

Entre el río Miami y la Pequeña Habana se encuentra el Parque Martí. Este mismo lugar fue morada de los indios tequestas hace más de dieciséis siglos. El parque lleva el nombre del escritor cubano y héroe de la independencia José Martí (1853-1895). En la sección norte del parque se encuentra un busto de Martí. El mismo fue donado por la Comisión Cubana de Turismo a la ciudad de Miami en 1950.

LA PEQUEÑA HABANA, U.S.A./CALLE OCHO

Calle Ocho del Southwest, Miami, FL 33130

No necesita solicitar una visa para visitar La Pequeña Habana, U.S.A. Al oeste del centro de Miami entre la calle Flagler y la calle Ocho de la sección suroeste se encuentra una zona de 3.3 millas cuadradas inicialmente llamada Riverside y hoy conocida como La Pequeña Habana. Esta ha sido una zona predominantemente hispana desde la

llegada de los cubanos a Miami en 1959. El corazón de la Pequeña Habana es la **Calle Ocho**, esa conocidísima zona de tiendas y restaurantes latinos. Entre la arquitectura de estilo español, los vibrantes colores y el olor a café cubano hallamos puestos de frutas tropicales, panaderías cubanas y pequeños cafés donde podrá saborear las especialidades de la repostería cubana. Aquí encontrará fábricas de tabacos donde el visitante podrá observar la elaboración de los tabacos enrollados a mano. Para los más aventureros, las botánicas con sus pociones y "herramientas" le ofrecen una incursión a la santería, religión sincrética afro-cubana. Y si necesita ropa nueva pudiera comprarla en una de las muchas tiendas a lo largo de la Calle Ocho, inclusive una guayabera, la tradicional camisa de hilo para hombres. La Calle Ocho sirve de trasfondo al Carnaval de la Calle Ocho que se celebra todos los años en esta ciudad. Las festividades, que duran una semana, culminan con una gran fiesta, estilo Mardi Gras, la cual atrae a más de un millón de personas.

EL PASEO DE LA FAMA DE LA PEQUEÑA HABANA

S.W. 8th Street entre las Avenidas 12 y 17, Miami, FL 33130

De la Avenida 12 a la Avenida 17 en la Calle Ocho, en la acera, hay lápidas conmemorativas en forma de estrellas con los nombres de personalidades del mundo hispano. Entre los honrados se encuentran la cantante cubano americana Glorina Estefan y la "reina de la guaracha," la cantante y ahora actriz, Celia Cruz.



Ernesto Lecuona
(1896-1963)

Musician/Composer

Músico/Compositor

Born in Guanabacoa, Cuba on August 7, 1896, world renowned pianist and composer Ernesto Lecuona was a child prodigy, making his public debut at age five. He attended the Cuban National Conservatory of Music, graduating in 1913. Lecuona left Cuba as an exile in the early 1960s and moved to Tampa and then to Spain. Lecuona is known not only as a great musician and composer, but also as the person who introduced rumba and conga rhythms to North America. Songs like *Malagueña*, *Black Rhapsody*, *Aragón* and scores for thirty productions including *María La O*, *El Cafetal*, *Rosa la China* and *Lola Cruz* brought comparisons to Liszt and Chopin and made a fan out of George Gershwin, among many others throughout the world.

*El pianista y compositor de fama mundial, Ernesto Lecuona nació en Guanabacoa, Cuba el 7 de agosto de 1896. Lecuona fue un niño prodigio e hizo su debut a la edad de cinco años. Lecuona asistió al Conservatorio Nacional de Música, graduándose en 1913. Lecuona abandonó Cuba a principios de los años sesenta y pasó los primeros años de exilio en Tampa, siguiendo luego rumbo a España. A Lecuona no sólo se conoce por su música y composiciones sino como también por ser la persona que introdujo la rumba y la conga a Norteamérica. Sus composiciones, tales como *Malagueña*, *Black Rhapsody*, *Aragón* y las acolaciones musicales para *María la O*, *El Cafetal*, *Rosa la China* y *Lola Cruz* causaron comparaciones con Liszt y Chopin. George Gershwin, el conocido pianista, así como otros de fama internacional, fueron admiradores de la música de Lecuona.*

named *General Machado* after Cuba's president. Less than three months later, Pan American started the first daily passenger service between Key West and Havana. Between 1930 and 1934, Pan American relocated its base to Dinner Key where it became the nation's busiest commercial seaplane terminal. The first hanger on the base, built in 1931, was a houseboat made in Havana and towed by tugs to Miami. The houseboat, which was anchored to pilings with barges at each end, was the first passenger "terminal" at the Dinner Key Seaplane Base. The permanent terminal, converted into the Miami City Hall in 1954, remains relatively unchanged. In 1975, the Streamline Moderne style building was listed in the National Register of Historic Places.

MUSEUM OF CUBAN BASEBALL PLAYERS

1376 S.W. 4th Street, Miami, FL 33130
(305) 642-4040

This typical house in Little Havana, converted into a museum, preserves pictures and memorabilia of Cuban baseball players dating from the founding of the Cuban Professional League in 1878 to present-day Cuban American baseball players. More than seventy pictures, displayed on the walls of the museum, showcase Cubans who reached the American major leagues. Cubans' favorite pastime goes back to 1878, when American sailors introduced baseball to Cubans on the island. Parallel with the history of baseball is the history of Cuba's integrated society. Afro-Cuban baseball players starred in the Cuban leagues from the onset, while African American baseball players were forced to play in separate leagues in the United States until 1946.

OUR LADY OF CHARITY SHRINE

3609 S. Miami Avenue, Miami, FL 33133
(305) 854-2404

Built in 1966, this shrine was funded and built by Cuban refugees in honor of Cuba's patroness. The distinctive cone-shaped building symbolizes the mantle of the Virgin Mary and the six columns around the structure represent the six provinces of Cuba. Inside the small shrine is a breathtaking mural, painted by the late Cuban-born painter, Teok Carrasco. The mural unfolds the history of the Catholic Church in Cuba. The statue of the Virgin Mary that stands before the mural was brought from Cuba in 1961. Behind the shrine facing Biscayne Bay are the busts of Cuban patriots José Martí and Father Félix Varela.

PLAZA OF CUBAN PATRIOTS

West Flagler Street and 17th Avenue, Miami, FL

This water fountain plaza in the heart of Little Havana was built in honor of Cuban patriots. Palm trees surround a bronze map of Cuba, which is uniquely designed with the faces of the patriots embedded into it. Next to the map is a quote by José Martí in large bold letters proclaiming a heartfelt message from the Cuban exile community: "... the palm trees are sweethearts that wait."



LEFT: Our Lady of Charity Shrine (exterior and interior)
BELOW: Plaza of Cuban Patriots

IZQUIERDA: Ermita de la Caridad del Cobre (exterior e interior)
ABAJO: La Plaza de la Cubanidad



AYUNTAMIENTO DE MIAMI Y MARINA DEL DINNER KEY

Base de los Hidroplanos de la Pan American y Edificio de la Terminal
3500 Pan American Drive, Miami, FL 33134
(305) 250-5300

La aerolínea Pan American realizó el primer servicio de correo aéreo entre Cayo Hueso y La Habana el 28 de octubre de 1927. El avión, un Fokker F-7, fue bautizado con el nombre de *General Machado* en honor al entonces presidente cubano. Tres meses después, la Pan American comenzó el primer servicio diario de pasajeros entre Cayo Hueso y La Habana. Entre 1930 y 1934, la Pan American trasladó su base al Dinner Key, convirtiéndose en la terminal de hidroplanos de más movimiento en el país. El primer hangar de esta base, construido en 1931, fue un buque casa fabricado en La Habana y remolcado a Miami. Este navío, que fue anclado a unos pilotes y al cual se le colocaron patanas en ambos extremos, fue la primera terminal de pasajeros en la Base de Hidroplanos del Dinner Key. La terminal permanente, que fue convertida en el Ayuntamiento de Miami en 1954, no ha tenido muchos cambios. En 1975 este edificio estilo Streamline Moderne fue inscrito en el Registro Nacional de Lugares Históricos.

CASA DEL BÉISBOL CUBANO

1376 S.W. 4th Street, Miami, FL 33130
(305) 642-4040

Esta casa típica de la Pequeña Habana, convertida en museo, guarda

fotografías y recuerdos de los peloteros cubanos. Estos artículos datan desde la fundación de la Liga Profesional Cubana en 1878 hasta los peloteros cubano americanos de nuestros días. En las paredes de dicho museo se exhiben más de setenta fotografías de peloteros cubanos que alcanzaron las grandes ligas norteamericanas. El béisbol, pasatiempo favorito de los cubanos, se remonta al año 1878 cuando fue introducido a la isla por la tripulación de un barco estadounidense. Desde sus comienzos, la historia del béisbol cubano difirió del norteamericano en cuanto a su integración racial. Los peloteros afro-americanos tuvieron que jugar en ligas separadas hasta el año 1946.

ERMITA DE LA CARIDAD DEL COBRE

3609 S. Miami Avenue, Miami, FL 33133
(305) 854-2404

Este santuario fue financiado y construido por los refugiados cubanos en 1966 en honor a la patrona de Cuba. Este edificio de forma cónica simboliza el manto de la Virgen María y las seis columnas que rodean la estructura representa las seis provincias cubanas. Dentro del santuario, hay un extraordinario mural, obra del fallecido pintor cubano Teok Carrasco. El mural narra la historia de la Iglesia Católica en Cuba. La imagen de la Virgen María, en su devoción de la Caridad del Cobre, fue traída de Cuba en 1961. En la parte posterior del edificio, mirando hacia la Bahía de Biscayne, se encuentran los bustos de los patriotas cubanos José Martí y el Padre Félix Varela.

BELOW & RIGHT: Woodlawn Cemetery

ABAJO & DERECHA: Cementerio Woodlawn



VILLA PAULA

5811 North Miami Avenue, Miami, FL 33127

This Neoclassical style house was built circa 1926 by the Cuban government. It served as the residence and offices of Cuban Consul Domingo Milord until 1930. Villa Paula, named for Milord's wife, was designed by Havana architect, C. Freira. Constructed entirely of materials brought from Cuba, Villa Paula reflects the type of building popular in Cuba during this period. Private residence.

WOODLAWN CEMETERY

3260 S.W. 8th Street, Miami, FL 33135
(305) 445-5425

Unveiled in 1966, the black marble wall is a tribute to the "Unknown Cuban Freedom Fighter" who died in the Bay of Pigs invasion. Exiled Cuban presidents Gerardo Machado (1924-1933) and Carlos Prío Socarrás (1948-1952) are buried in Woodlawn Cemetery. ♦



Coffee Break!

One of the most popular imports that Cubans have brought to Florida is Cuban coffee, *café cubano*. Even non-Cubans have adopted the ritual of drinking this strong, sweet beverage out of paper, plastic or fancy demitasse cups. After all, a tiny shot makes sense in the hot and humid subtropics. Combined with sugar, it is less bitter than espresso and a stimulant far stronger than American coffee.

A *colada* is what an American would consider a regular-sized cup of coffee. But when filled with *café cubano* and accompanied by a stack of little plastic cups, it is meant to be shared with fellow workers or diners. An order for one would be *un café* in Miami, *un buche* in Key West and *un buchito* in Tampa.

Café con leche is actually a full cup of warm milk with *café cubano* added, light (*clarito*) or dark (*oscuro*), and served for breakfast with Cuban bread (*tostada*) for dunking or for a midnight snack. A half-sized *café con leche* is called a *cortadito*.



LEFT: Little Havana

IZQUIERDA: La Pequeña Habana



LA PLAZA DE LA CUBANIDAD

W. Hagler y la Avenida 17, Miami, FL 33130

Esta plaza con su fuente se encuentra ubicada en el corazón de la Pequeña Habana y fue erigida en honor a los patriotas cubanos. En la misma se puede observar un mapa de bronce de la isla de Cuba rodeado de palmeras. En dicho mapa se hallan esculpidos los rostros de los patriotas cubanos. Al lado del mismo se lee una emotiva cita de José Martí en grandes letras al relieve proclamando un sentido mensaje del exilio cubano "…las palmas son novias que esperan."

VILLA PAULA

5811 North Miami Avenue, Miami, FL 33127

Esta villa de estilo neoclásico fue construida cerca de 1926 por el gobierno cubano. La villa sirvió de residencia y oficinas al cónsul cubano Domingo Milord hasta 1930. Villa Paula, que lleva el nombre de la esposa de Milord, fue diseñada por el arquitecto habanero C. Freira y edificada con materiales traídos de Cuba. Villa Paula refleja el estilo de fabricación popular en Cuba durante ese periodo. Esta es una residencia privada.

CEMENTERIO WOODLAWN

3260 S.W. 8 Street Miami, FL 33135

(305) 445-5425

Develada en 1966, esta pared de mármol negro rinde tributo al "Soldado Desconocido" que cayera en combate durante la invasión de Bahía de Cochinos. Los ex-presidentes cubanos, Gerardo Machado (1924-1933) y Carlos Prío Socarrás (1948-1952), fueron sepultados en este cementerio. ♦



¡La pausa que reanima!

Una de las más populares aportaciones de los cubanos a la Florida ha sido el café cubano. Muchos norteamericanos han adoptado la costumbre de tomar el café en tacitas de papel, de plástico, o en elegante tacitas de cristal. Después de todo, tiene sentido una reanimante tacita de café en estas tierras casi tropicales cuando el calor y la humedad comienzan a agotar. El café con azúcar es mucho menos amargo que el espresso y mucho más estimulante que el café americano.

La colada es lo que un norteamericano considera una taza normal de café. Esta taza de café se distribuye a las tacitas plásticas para así compartir con sus amigos o compañeros de trabajo. Si le gustara pedir uno, en Miami diga, un café, en Cayo Hueso, un buche, y en Tampa, un buchito.

El café con leche es una taza con leche caliente y un poco de café cubano. Según la cantidad de café que le ponga será claro u oscuro. Cual sea su gusto, es delicioso con pan cubano y mantequilla en el desayuno, o si le entra hambre a media noche. Un café con un poquito de leche es lo que se conoce como un cortadito.



TAMPA'S CUBAN HISTORY

Hernando de Soto, Governor of Cuba, sailed from the island and landed at Tampa Bay in 1539, thus establishing a connection between Cuba and Florida that would bring thousands of Cuban émigrés for the next 400 years.

In 1884, railroad magnate Henry B. Plant revolutionized the transportation and communication systems when he linked Tampa to the rest of Florida with his new railroad. It was about this same time that Vicente Martínez Ybor was looking to relocate his cigar factory due to a decline in the economy and labor unrest in Key West. In 1886, he built the world's largest cigar factory in Tampa helping to transform a swampland into a booming manufacturing community. By the turn of the century, there were about 150 cigar factories in West Tampa and Ybor City producing more than 111 million cigars annually.

Several months after arriving in Tampa, Martínez Ybor established a steamboat route from Havana to Tampa via Key West bringing hundreds of Cuban workers on the *SS Hutchinson*. They were among the first to settle in Ybor City, which was originally known as "Cuba Town." Cubans, who became the largest ethnic group in Ybor City, were soon joined by Spaniards, Italians and Germans. The population in Tampa grew rapidly as the cigar industry grew. It is in this unique multicultural enclave where one can still find *La Gaceta*, the only trilingual newspaper in America.

The immigrant communities established mutual aid clubs as a way

to preserve their native cultures and traditions. Spaniards built El Centro Español, and then a splinter group formed Centro Asturiano of Tampa, a charter of the original Centro Asturiano in Havana. Italians built L'Unione Italiana which is today one of the few fully functioning clubs in Ybor City. Cubans formed their own club, El Círculo Cubano, which today provides medical services to its members and sponsors cultural and political events. Although white and black Cubans were initially part of the same club, Florida laws against integrated social clubs required them to separate. Thus, La Unión Martí-Maceo was established by Afro-Cubans in 1907.

Tampa became the "cradle of Cuban independence" where Cuban leader José Martí promoted the Cuban Revolutionary Party. Cigar workers pledged a donation of one day's pay every week toward the cause and many even returned to the island to fight alongside Martí during the war of 1895.

Tampa also became the headquarters for American troops preparing to fight in the Spanish-American War. Theodore Roosevelt and his Rough Riders departed from Tampa for Cuba where they led the charge on San Juan Hill. After the war, many Cubans returned to their homeland but most of the émigrés stayed in Ybor City.

Today, the descendants of these early settlers are second and third generation Cuban Americans, frequently referred to as *Tampieños*. Cubans contributed greatly to the development of Tampa, now a large metropolitan city with a Latin flair. Although Cubans have assimilated into American culture, many still speak their native tongue, celebrate traditional festivals and events and enjoy Cuban cuisine as evidenced by the numerous Cuban restaurants in Tampa.



LA HISTORIA CUBANA DE TAMPA

Hernando de Soto, gobernador de Cuba, zarpó de la isla y desembarcó en la bahía de Tampa en 1539. Este hecho histórico estableció el vínculo entre Cuba y la Florida que tendría como consecuencia la inmigración de miles cubanos en los próximos 400 años.

En 1884, el magnate ferrocarrilero Henry B. Plant revolucionó los sistemas de transporte y comunicación cuando conectó a Tampa con el resto de la Florida por medio de su nuevo ferrocarril. Fue por esta misma época que Vicente Martínez Ybor se le ocurrió trasladar su fábrica de tabacos de Cayo Hueso debido a la disminución de la economía y a problemas laborales. En 1896, Ybor construyó la fábrica de tabacos más grande de Tampa y con ella ayudó a transformar aquellos terrenos pantanosos en una pujante comunidad manufacturera. A principios de siglo, había cerca de 150 fábricas de tabacos en West Tampa y Ybor City que producían más de 111 millones de tabacos al año.

Meses después de su llegada a Tampa, Martínez Ybor estableció una ruta de vapores entre Tampa y La Habana vía Cayo Hueso, trayendo así cientos de trabajadores cubanos en el *SS Hutchinson*. Estos fueron los primeros en asentarse en Ybor City, la cual se conoció en sus comienzos con el nombre de "Cuba Town." Los cubanos, que se convirtieron en el grupo étnico mayor de Ybor City, pronto fueron seguidos por españoles, italianos y alemanes. La población de Tampa creció con rapidez a medida que crecía la industria del tabaco. En este singular enclave multicultural encontramos *La Gaceta*, el único periódico publicado en tres idiomas en los Estados Unidos.

Las comunidades de inmigrantes establecieron sociedades de ayuda

mutua para mantener sus culturas y tradiciones. Los españoles construyeron El Centro Español, y otro grupo de ellos formaron el Centro Asturiano de Tampa; este último siendo una filial del Centro Asturiano de La Habana. Los italianos fundaron L'Unione Italiana que hoy en día es uno de los pocos clubs que aún quedan activos en Ybor City. Los cubanos, por su parte, formaron su propio club, El Círculo Cubano, el cual todavía proporciona servicios médicos a sus miembros y patrocina eventos culturales y políticos. A pesar que al principio los cubanos negros y blancos formaban parte del mismo club, las leyes segregacionistas de la Florida no permitían la integración en los clubs y por lo tanto tuvieron que separarse. La Unión Martí-Maceo fue establecida en 1907 por cubanos negros.

Tampa se convirtió en "la cuna de la independencia cubana" donde el patriota José Martí organizó y respaldó el Partido Revolucionario Cubano. Los tabacaleros se comprometieron a donar el salario de un día de trabajo a la semana para la causa revolucionaria y muchos regresaron a la isla para luchar al lado de Martí durante la guerra de 1895.

Tampa fue también el cuartel central de las tropas norteamericanas que se preparaban para luchar en la Guerra Hispano-Norteamericana. Theodore Roosevelt y sus *Rough Riders* salieron de Tampa hacia Cuba y cargaron en la Loma de San Juan. Después de la guerra, muchos cubanos regresaron a su tierra, pero la mayoría se quedó en Ybor City.

Hoy día, los descendientes de estos primeros pobladores son cubano americanos de segunda y tercera generación y se les conoce con el nombre de tampeños. Los cubanos aportaron mucho al desarrollo de Tampa, ahora una gran metrópolis con acento latino. A pesar de que los cubanos se han asimilado a la cultura norteamericana, muchos aún hablan español, celebran las tradicionales fiestas y eventos y disfrutan de la cocina cubana, evidente en los numerosos restaurantes cubanos de Tampa.

BELOW: Centro Asturiano de Tampa
RIGHT: El Pasaje/Cafe Creole

ABAJO: Centro Asturiano de Tampa
DERECHA: El Pasaje/Cafe Creole



CENTRO ASTURIANO OF TAMPA

1913 North Nebraska Avenue, Ybor City, FL 33602
(813) 224-9185

Centro Asturiano, the largest mutual aid club in Ybor City, was constructed in 1914 after the first clubhouse was destroyed by fire. Much like other mutual aid clubs in Tampa, it had a large ballroom, a cantina, a well-stocked library, a gym, and a bowling alley and offered complete medical care for its members. Although the club was established by Spaniards, many Cubans were also members. During the 1930s, it produced top-notch plays and *zarzuelas* (musical comedies), and hosted some of the finest opera performers in the nation. Today, the club's ballroom is a Latin disco open to the public every weekend. In 1974, it was listed in the National Register of Historic Places.

CHEROKEE CLUB/EL PASAJE/CAFE CREOLE

1320-1330 East 9th Avenue, Ybor City, FL 33605
(813) 247-6283 (Cafe Creole)
(813) 248-3782 (El Pasaje)

Built in 1886 with funds donated by Vicente Martínez Ybor, this two-story structure was the second brick building erected in Ybor City. It was home to the Cherokee Club, a hotel and gambling casino, and later became El Hotel Pasaje. The stained-glass windows as well as the arched brick and marble columns were designed by Cuban and Spanish artisans. José Martí, Theodore Roosevelt, Sir Winston Churchill and other notables were frequent guests at the hotel and restaurant. In 1972, the building was listed

in the National Register of Historic Places. Today, this grand building is occupied by Cafe Creole and El Pasaje Club.

CIGAR FACTORIES OF THE PAST

West Tampa and Ybor City are filled with reminders of the booming cigar industry that shaped these rural communities into thriving municipalities during the late 1800s and early 1900s. Unlike the cigar factories of Key West where one manufacturer is associated with a particular building, most of the factories in West Tampa and Ybor City changed hands rapidly. Many of the brick cigar factory buildings remain relatively unchanged. The majority of the cigar workers was Cuban but there were many Spaniards and Italians as well. Today, most of these buildings have been converted to other uses. The cigar factories are located within the West Tampa Historic District or the Ybor City Historic District.

SAMUEL I. DAVIS & COMPANY
900 N. Howard Avenue, Tampa, FL 33606

Built around 1910, this building has a unique octagonal tower that was used to house the water tank and sprinkler system for fire prevention.

GARCÍA & VEGA COMPANY/VILLAZÓN & COMPANY
3102-4 N. Armenia Avenue, Tampa, FL 33607
(813) 879-2291

Built in the early 1900s, this is one of the only factories still manufacturing cigars in Tampa.



Paulina Pedroso (1826-1913)

Patriot

Patriota

The failed war of 1878 in Cuba forced Paulina Pedroso and her husband Ruperto, prominent Afro-Cuban leaders, to move to Key West and then to Ybor City. Ruperto rolled cigars and Paulina managed a boarding house, while tirelessly working on behalf of a free Cuba. With Martí as a frequent guest, Ruperto slept in the hallway near the Cuban leader's bedroom, guarding against would-be assassins while Paulina, acting as second mother to José Martí, nursed him back to health after his tiring travels throughout Florida. Paulina worked to rally Afro-Cubans and women to help gain Cuba's freedom from Spanish rule. Their homesite is now hallowed ground, part of the Park of the Friends of Martí in Ybor City. In 1910, the Pedrosos returned to Cuba where they were honored as heroes of the revolution.

Paulina Pedroso y su esposo Ruperto se trasladaron a Caya Hueso y luego a Ybor City después del fracaso de la Guerra de los Diez Años en Cuba. Ruperto era tabaquero y Paulina llevaba una casa de huéspedes. Paulina fue una incansable luchadora por la independencia de Cuba. Cuando Martí se quedaba en casa de los Pedrosos, Ruperto dormía en el pasillo para proteger al patriota de cualquier atentado, mientras que Paulina lo cuidaba como una segunda madre. Paulina alentó a los afro-cubanos y a las mujeres en la lucha contra España. El terreno que ocupaba su casa ahora está vacío y es parte del Parque Amigos de Martí en Ybor City. En 1910, los Pedrosos regresaron a Cuba donde fueron honrados como héroes de la independencia.

CENTRO ASTURIANO DE TAMPA

1913 North Nebraska Avenue, Ybor City FL 33602
(813) 224-9185

El Centro Asturiano, la sociedad de ayuda mutua en Ybor City, fue construido en 1914 luego que la primera casa club fuera destruida por un incendio. Al igual que las otras sociedades de ayuda mutua, tenía un amplio salón de baile, una cantina, una biblioteca, un gimnasio, una bolera, y ofrecía atención médica completa a sus miembros. Aunque el centro fue establecido por españoles, muchos cubanos formaban parte del mismo. Durante la década de 1930, se realizaban zarzuelas de alta categoría y en sus salas actuaron los mejores cantantes de ópera del país. Hoy día, el salón de baile del centro es una discoteca latina abierta al público todos los fines de semana. En 1974, fue inscrito en el Registro Nacional de Lugares Históricos.

CHEROKEE CLUB/EL PASAJE/CAFE CREOLE

1320-1330 East 9th Avenue, Ybor City, FL 33605
(813) 247-6283 (Cafe Creole)
(813) 248-3782 (El Pasaje)

Este edificio de dos plantas fue construido en 1886 con fondos donados por Vicente Martínez Ybor. Fue el segundo edificio de ladrillos en Ybor City. Albergó al Cherokee Club, un hotel y casino que luego se conoció como El Hotel Pasaje. Los vitrales, así como el arco de ladrillos y las columnas de mármol fueron diseñadas por artesanos cubanos y españoles. José Martí, Theodore Roosevelt, Sir Winston Churchill y otras personalidades frecuentaron este hotel. En 1972, el edificio fue inscrito en

el Registro Nacional de Lugares Históricos. Hoy día, lo ocupa el Café Creole y El Pasaje Club.

FÁBRICAS DE TABACOS DEL AYER

West Tampa e Ybor City están llenas de recuerdos de la época del apogeo de la industria tabacalera que transformó a estas comunidades rurales en pujantes municipalidades durante fines y principios de siglo. En contraste con las tabacaleras de Cayo Hueso donde un fabricante se asocia con un edificio en particular, la mayoría de las fábricas de West Tampa e Ybor City cambiaban de dueño con rapidez. Muchas de las fábricas de tabacos hechas de ladrillo se han mantenido con pocos cambios. La mayoría de los obreros era cubana pero también laboraron muchos españoles e italianos. En la actualidad muchos de estos edificios han sido convertidos para otros usos. Las fábricas de tabacos están localizadas dentro del Distrito Histórico de West Tampa o el Distrito Histórico de Ybor City.

SAMUEL I. DAVIS & COMPANY

900 N. Howard Avenue Tampa, FL 33606

Construido alrededor de 1910, este edificio tiene una singular torre octagonal que se utilizaba para depósito de agua y un sistema de riego por aspersión.

GARCIA & VEGA COMPANY/VILAZON & COMPANY

3102-4 N. Armenia Avenue Tampa FL 33607

(813) 879-2291

Esta fábrica construida a principios de siglo es una de las pocas fábricas de tabacos en operación en West Tampa.

LEFT: Cigarmaking in
Ybor City
RIGHT: Cigar Maker's House
Museum



IZQUIERDA: Tabaquero en
Ybor City
DERECHA: Museo de la Casa de
los Tabacaleros



Y PENDAS & ALVAREZ COMPANY
2301 N. Albany, West Tampa, FL 33607

This 1910 building has a unique seven-story water tower with clocks on its four sides.

SIEDENBERG AND COMPANY
2205 North 20th Street, Ybor City, FL 33567
(813) 242-9222

Built between 1896 and 1898, this is the second oldest cigar factory in Tampa. Presently, the building is occupied by the Ybor City Brewing Company.

ARTURO FUENTE CIGAR FACTORY
1310 North 22nd Street, Ybor City, FL 33605
(813) 248-5738

Built in the 1890s, this three-story building is currently used for shipping and warehousing tobacco products and supplies.

CIGAR FACTORIES OF TODAY:

Good quality cigars can be purchased at these small cigar shops that have a few cigar workers on the premises making traditional hand-rolled cigars.

EL SOL CIGARS
1725 East 7th Avenue, Ybor City, FL 33605
(813) 248-5905

TAMPA RICO
1901 North 13th Street, Ybor City, FL 33605
(813) 247-6738

Vincent & Tampa Cigar Company
2503 North 21st Street, Ybor City, FL 33605
(813) 248-1511

CIGAR MAKER'S HOUSE MUSEUM

1804 East 9th Avenue, Ybor City, FL 33605

The six wooden houses in this area were built in the early 1890s and exemplify the typical houses that cigar workers lived in during the cigar making era in Ybor City. They were originally located on 5th Avenue, just east of 15th Street, and were moved to this location in the mid-1980s to be preserved and to create a turn-of-the-century street scene. One of the houses serves as a museum and is open daily to the public. A nominal admission fee is required.

COLUMBIA RESTAURANT

2117 East 7th Avenue, Ybor City, FL 33205
(813) 248-4961

Established in 1905 by Casimiro Hernández, this is Ybor City's most famous and oldest continuously operating eating establishment. The huge two-story restaurant occupies an entire block along Ybor's busiest street, 7th Avenue, known as *La Séptima*.



LEFT: Columbia Restaurant
BELOW: Flamenco dancers at the Columbia Restaurant

IZQUIERDA: Restaurante Columbia
ABAJO: Bailadoras flamenco en el Restaurante Columbia



Y PENDAS & ALVAREZ COMPANY
2301 N. Albany, West Tampa, FL 33607

Este edificio que data de 1910 tiene un singular depósito de agua de siete pisos con relojes en sus cuatro caras.

SIEDENBERG AND COMPANY
2205 North 20th Street, Ybor City, FL 33667
(813) 242-9222

Esta es la segunda fábrica de tabacos más antigua de Tampa. Fue construida entre 1896 y 1898. El edificio actual está ocupado por la Compañía Cervecera de Ybor City.

FÁBRICA DE TABACOS ARTURO FUENTE
1310 North 22nd Street, Ybor City, FL 33605
(813) 248-5738

Este edificio de tres plantas fue construido en la década de 1890. Actualmente se utiliza para almacenamiento y envíos de productos del tabaco y abastecimientos.

FÁBRICAS DE TABACOS DE HOY DÍA

En estas tabacaleras se pueden comprar tabacos de buena calidad. Las tabacaleras son pequeñas y emplean pocos obreros que aún enrollan los tabacos a mano, la forma tradicional.

EL SOL TABACOS
1726 East 7th Avenue, Ybor City, FL 33605
(813) 248-5905

TAMPA RICO
1901 North 13th Street, Ybor City, FL 33605
(813) 247-6738

VINCENT & TAMPA CIGAR COMPANY
2503 North 21st Street, Ybor City, FL 33605
(813) 248-1511

MUSEO DE LA CASA DE LOS TABACALEROS 1804 East 9th Avenue, Ybor City, FL 33605

Las seis casas de madera de esta área fueron construidas a principios de la década de 1890. Estas ejemplifican las típicas casas donde vivían los obreros durante el apogeo de la industria del tabaco en Ybor City. Originalmente, las casas estaban ubicadas en la Avenida 5ta, al este de la Calle 15, y fueron trasladadas a este sitio a mediados de la década de 1980 para así conservarlas y crear una escena típica de una calle de fines de siglo. Una de las casas es un museo y está abierta diariamente al público. Hay una tarifa de admisión.

RESTAURANTE COLUMBIA 2117 East 7th Avenue, Ybor City, FL 33205 (813) 248-4961

Este restaurante establecido en 1905 por Casimiro Hernández, es el restaurante más viejo y más famoso de Ybor City. Este grandísimo restaurante de dos pisos abarca una cuadra de una de las calles de más movimiento en Ybor City, la "Séptima" Avenida. El edificio de estilo

BELOW & RIGHT: *Cuban Club of Tampa*

ABAJO & DERECHA: *Círculo Cubano de Tampa*



Arches and decorative tiles adorn the outside of the building which is designed with Spanish and Moorish-style architecture. The Columbia can seat up to 1,500 patrons in its eleven dining rooms, where the atmosphere ranges from elegant dining with flamenco shows to the fast pace of a cafe. Either way, one can enjoy the rich Spanish and Cuban cuisine that has become the trademark of this venerable restaurant.

COLUMBUS DRIVE (ALSO KNOWN AS BOLICHE BOULEVARD)

Between Howard and Himes Avenues, Tampa, FL

The West Tampa area has a large Cuban population. A typical street that is representative of the Cuban community is Columbus Drive, also known as “Boliche Boulevard,” named for the classic Cuban dish. This thoroughfare maintains the largest number of Cuban American businesses outside of Dade County. There are Cuban-style flower shops, grocery stores, bakeries, Cuban restaurants, cafeterias and even *botánicas*, shops that sell potions and tools used in *Santería* (Afro-Cuban religion) rituals.

CUBAN CIVIC CLUB

*10905 Memorial Highway, Tampa, FL 33615
(813) 855-5771*

This social and political club was established in the 1960s by Cuban professionals who fled the island after the 1959 revolution. The club is housed in an elegant two-story building which includes

a dance floor, two bars, an Olympic-sized swimming pool, tennis and volleyball courts and a baseball field. The club owns a vast collection of rare Cuban books, photographs, magazines, newspapers and paintings. Many social, patriotic and cultural events are held at the club, including the annual *Fiesta Guajira*, a typical country-style Cuban celebration.

CUBAN CLUB OF TAMPA

*2010 Avenida República de Cuba, Ybor City, FL 33675
(813) 248-2954*

El Círculo Cubano, the pride of Cuban exiles in Ybor City, was constructed in 1917 after the first clubhouse was destroyed by fire. The organization was first established in 1899 as El Club Nacional Cubano and was renamed in 1902 remembering Martí's words “this is a true Cuban circle.” Similar to other mutual aid clubs, the Cuban Club was built with a grand ballroom, a cantina, a library and a theater where lively Cuban burlesques, called *bufos*, entertained audiences every weekend. It also had a gym and a boxing arena for sports aficionados. A cooperative health organization, including a pharmacy and clinic, offered complete medical care for its members: the precursor to today's Health Maintenance Organizations. Today, the club continues to provide medical services as an HMO clinic and sponsors many social and cultural events. In 1972, it was listed in the National Register of Historic Places.



Vicente Martínez Ybor

(1818-1896)

Cigar Magnate

Magnate Tabacalero

Born in Valencia, Spain, Ybor immigrated to Cuba when he was 14. He lived in Cuba for 15 years and developed a successful cigar factory there. After working in the cigar industry in Key West and then New York, he set his sites on Tampa as an ideal city to begin again. In 1885, Ybor purchased 40 acres of land near Tampa for \$9,000. Building a company town on the site, Ybor lured over 4,000 cigar factory workers there with affordable housing and guaranteed long-term employment. This area later became known as Ybor City. Sympathetic to the Cuban cause, he donated a building for Cubans to use as a social and political club. Over the final eleven years of his life he was one of the main forces behind the move of the cigar industry to Ybor City from Key West.

Martínez Ybor nació en Valencia España y emigró a Cuba a los 14 años. Vivió en Cuba por 15 años y montó una próspera fábrica de tabacos. Luego de trabajar en la industria tabacalera de Cayo Hueso y Nueva York, pasó a Tampa, la cual consideró un sitio ideal para volver a empezar. En 1885 Ybor compró 40 acres cerca de Tampa por valor de \$9,000. Construyó una comunidad para los obreros y atrajo con sus viviendas asequibles y la garantía de empleo permanente a más de 4,000 trabajadores. Esta área se conoció después con el nombre de Ybor City. Martínez Ybor simpatizaba con la causa cubana y les donó a los cubanos un edificio para que establecieran un centro social y político, El Liceo. Durante los últimos once años de su vida, fue uno de los promotores de mudar la industria tabacalera de Cayo Hueso a Tampa.

morisco posee arcos y azulejos que adornan el exterior del mismo. El Columbia tiene capacidad para 1,500 comensales y cuenta con once comedores que van de lo elegante, con tablado flamenco, a un cafetín. Cualquiera que sea su elección aquí se puede saborear la sabrosa cocina española y cubana que se han convertido en la marca de distinción de este agosto restaurante.

COLUMBUS DRIVE (CONOCIDA TAMBIÉN POR BOLICHE BOULEVARD)

Entre las Avenidas Howard y Himes, Tampa, FL

El área de West Tampa tiene una gran población cubana. Una calle representativa de esta comunidad es Columbus Drive, conocida también por "Boliche Boulevard," un plato típico cubano. En Columbus Drive se encuentra un gran número de negocios cubanos, y es la más alta concentración fuera del Condado de Dade. Aquí encontrará florerías, bodegas, panaderías, restaurantes cubanos, cafeterías y botánicas.

CLUB CÍVICO CUBANO

*10905 Memorial Highway, Tampa, FL 33165
(813) 855-5771*

Este club social y político fue establecido a principios de los sesenta por cubanos profesionales que habían abandonado la isla luego de la revolución de 1959. El club se encuentra en un elegante edificio de dos pisos, y posee pista de baile, dos bares, una piscina olímpica, canchas de tenis y volleyball, y un campo de pelota. El club también guarda una

basta colección de singulares libros, fotografías, revistas, periódicos y pinturas cubanas. En el Club Cívico se efectúan eventos culturales, patrióticos y sociales, tales como la Fiesta Guajira que se celebra todos los años.

EL CÍRCULO CUBANO

*2010 Avenida República de Cuba, Ybor City, FL 33675
(813) 248-2954*

El Círculo Cubano, orgullo de la comunidad cubana exiliada de Ybor City, fue construido en 1917 luego que la primera casa club fuera destruida por un incendio. La organización se estableció en 1899 con el nombre de El Club Nacional Cubano, y en 1902, recordando las palabras de Martí: "éste si es un verdadero círculo cubano," se le cambió el nombre a Círculo Cubano. Al igual que otras organizaciones de ayuda mutua, en el Círculo Cubano se encuentra un salón de baile, una cantina, una biblioteca y un teatro. En el teatro se representaban semanalmente piezas del burlesco cubano llamadas "bufos." También contaba con un gimnasio y un ring de boxeo para los aficionados a ese deporte. Los miembros del Círculo gozaban de atención médica completa, incluyendo una clínica y una farmacia. Este tipo de atención médica fue precursora de los *Health Maintenance Organizations* de hoy. En la actualidad El Círculo continúa proporcionando servicios médicos en calidad de clínica HMO y patrocina eventos sociales y culturales. En 1972 fue inscrito en el Registro Nacional de Lugares Históricos.

BELOW: Ybor City street scene
RIGHT: Henry B. Plant Museum

ABAJO: Calle típica de Ybor City
DERECHA: Museo Henry B. Plant



HENRY B. PLANT MUSEUM

401 West Kennedy Boulevard, Tampa, FL 33606
(813) 254-1891

The historic Tampa Bay Hotel, featuring Moorish Revival architecture with spectacular silver domes, was built in 1891 by railroad magnate Henry B. Plant. The museum located in this former hotel has a Spanish-American War Room that contains artifacts from the Cuban war for independence, such as a music sheet from that era titled "Liberty and Free Cuba," a painting of the Spanish-Cuban War and other historical objects. During the Christmas season, one of the rooms is decorated with Christmas trimmings using a cigar motif as the dominant feature. The Tampa Bay Hotel, which houses facilities for the University of Tampa as well as the museum, was listed in the National Register of Historic Places in 1972.

EL LICEO CUBANO

7th Avenue and 13th Street, Ybor City, FL

A marker at this site commemorates the historic Liceo Cubano, a social and political club founded by Cubans in 1886. Vicente Martínez Ybor donated the wooden tobacco stripping house that was located at this corner as an incentive for Cuban cigar workers to stay in Tampa. The building was converted into the Cuban Social Center (*El Liceo Cubano*) and is frequently referred to as the "Cradle of Cuban Liberty." This is where José Martí delivered two impassioned speeches on November 26 and 27, 1891, that ultimately united the Tampa exile community to support the war that eventually led to the independence of Cuba.

JOSÉ MARTÍ SHRINE

Park of the Friends of José Martí
1300 East 8th Avenue, Ybor City, FL 33605

This is the site of the home of Ruperto and Paulina Pedroso, Afro-Cubans who sheltered Martí in 1893 after several attempts on his life by Spanish loyalists. Becoming close friends with the Pedrosos, Martí stayed at their house whenever he visited Ybor City. The little wooden house burned down in the late 1950s and the park, developed in the 1960s, pays tribute to the special friendship shared by Martí and the Pedrosos. Just like the San Carlos Institute of Key West, this property is owned by the Cuban government because former Cuban President Fulgencio Batista donated \$25,000 towards the project. Today, this is the site of many patriotic events.

THE MARTÍ-MACEO CLUB

1226 East 7th Avenue, Ybor City, FL 33605
(813) 223-6188

Ybor City's second Cuban Club, La Unión Martí-Maceo was founded in 1907 for its Afro-Cuban community. Named for José Martí, a white Cuban patriot, and General Antonio Maceo, an Afro-Cuban leader of Cuba's war for independence, the club represents the racial harmony between white and black Cubans. Although black and white Cubans were initially part of the same mutual aid society, Florida laws against integrated social clubs required them to separate in 1900. La Unión Martí-Maceo constructed its own clubhouse in 1909, which included a theater



LEFT: José Martí Shrine
CENTER: The Martí-Maceo Club
BELOW: Tile mural of Martí and Maceo

IZQUIERDA: Parque Amigos de José Martí
CENTRO: La Unión Martí-Maceo
ABAJO: Mural de Martí y Maceo



MUSEO HENRY B. PLANT

401 West Kennedy Boulevard, Tampa, FL 33606
(813) 254-1891

El histórico Tampa Bay Hotel, con su arquitectura morisca y sus espectaculares cúpulas plateadas, fue construido en 1891 por el magnate ferrocarrilero Henry B. Plant. El museo, albergado en este antiguo hotel, tiene una sala de la Guerra Hispano-Norteamericana y la misma contiene muchos objetos de la guerra de independencia de Cuba, tales como una hoja de música de la época titulada, *Liberty and Free Cuba*, una pintura de la guerra Hispano-Cubana, y otros artefactos históricos. Durante las navidades, se decora una de estas salas con temas de la industria tabacalera. El Tampa Bay Hotel no sólo alberga el museo sino que también la Universidad de Tampa. En 1972 fue inscrito en el Registro Nacional de Lugares Históricos.

EL LICEO CUBANO

Avenida Séptima y Calle 13, Ybor City, FL

Una tarja en este lugar conmemora el histórico Liceo Cubano. El mismo fue un club político y social fundado por cubanos en 1886. Vicente Martínez Ybor donó este local de madera, donde se despallillaba el tabaco, como incentivo a los tabacaleros cubanos para que permanecieran en Tampa. El edificio recibió el nombre de El Liceo Cubano y muchas veces se le denomina "la cuna de la independencia Cubana." Aquí fue donde José Martí pronunció dos conmovedores discursos. Estos discursos pronunciados el 26 y 27 de noviembre de 1891 sirvieron para unir a la comunidad exiliada en Tampa y ayudar en la guerra que luego produciría la independencia de Cuba.

PARQUE AMIGOS DE JOSÉ MARTÍ

1300 East 8th Avenue, Ybor City, FL 33605

Este es el lugar que ocupaba la casa de Ruperto y Paulina Pedroso quienes albergaron a Martí en 1893 luego de haberse producido varios atentados contra su vida por parte de elementos pro españoles. Martí se hizo buen amigo de los Pedroso y se quedaba en su casa cada vez que visitaba Ybor City. La pequeña estructura de madera se quemó a fines de la década de 1950 y el parque, que abrió en los años sesenta, rinde homenaje a la amistad que unió a Martí con los Pedroso. Al igual que el Instituto San Carlos de Cayo Hueso, esta propiedad le pertenece al gobierno cubano ya que el entonces mandatario de Cuba, Fulgencio Batista donó \$25,000 para este proyecto. Hoy día muchos eventos patrióticos se llevan a cabo en este lugar.

LA UNION MARTÍ-MACEO

1226 East 7th Avenue, Ybor City, FL 33605
(813) 223-6188

El segundo club cubano de Ybor City fue fundado en 1907 por la comunidad cubana negra. Se le dio el nombre de dos dirigentes de las luchas independentistas cubanas: José Martí, un patriota blanco, y Antonio Maceo, un patriota negro. El club representa la armonía racial en Cuba. Aunque cubanos negros y blancos formaban parte de la misma sociedad de ayuda mutua, las leyes segregacionistas de la Florida les forzaron a separarse. La Unión Martí-Maceo construyó su casa club en 1909 la cual albergaba un teatro y un salón de baile. A pesar de que el local del club fue demolido durante los años sesenta, la organización continúa reuniéndose. La actual casa club, un edificio de

BELOW: Cigar Maker's table
RIGHT: Ybor City State Museum viewed from
Centennial Park

ABAJO: Mesa del Tabaquero
DERECHA: Vista del Museo Estatal de Ybor City desde
el Parque Centennial



and dance hall. Although its clubhouse was razed as a result of urban renewal in the 1960s, the organization continues to meet. The present clubhouse, a one-story structure with a large banquet hall, has a distinctive tiled mural on the outside wall which pays homage to the club's namesakes, Martí and Maceo.

YBOR CITY NATIONAL HISTORIC LANDMARK DISTRICT

Located east of Tampa's main business center, Ybor City includes nearly 1,000 historic sites in a sixty-acre area. It was declared a National Historic Landmark District in 1974. Many of the buildings represent Cuban and Spanish architecture and relate primarily to the cigar industry that brought the area to life in the late nineteenth century. Ybor City was founded in 1886 by Vicente Martínez Ybor as a town for his cigar factory and its workers. By the turn of the century, it had a population of 10,000 Cubans, Spaniards, Germans and Italians and numerous factories, restaurants, social clubs, stores, homes and hotels. The visitor today can tour Ybor Square, once the largest cigar factory in the world, visit several of the area's magnificent social clubs, dine in a number of ethnic restaurants, and shop in antique and specialty shops. Ybor City is accessible from I-4 on Exit 1. Walking tours are available from Ybor Square. For more information, call (813) 223-1111.

YBOR CITY STATE MUSEUM

1818 East 9th Avenue, Ybor City, FL 33605
(813) 247-6323

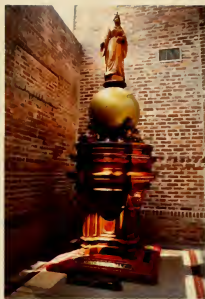
This museum is located in the historic Ferlita Bakery, an Italian bakery that supplied much of Ybor City's fresh daily bread from

1923 to 1973. Operating as a museum since 1980, it contains a collection of cigar makers' tools and historical exhibits related to José Martí, the Cuban Revolutionary Party and the Spanish-American War. The museum depicts the political, social and cultural influences that shaped Ybor City. Walking tours of historic Ybor City are available through the Ybor City Museum Society.

YBOR SQUARE

1911 North 13 Street, Ybor City, FL 33605
(813) 247-4497

Ybor Square was once the home of the largest hand-rolled cigar factory in the world, the Martínez Ybor Cigar Factory Complex. It consists of two three-story factories and a two-story warehouse, all interconnected. The two factories have ornate entries representative of Cuban and Spanish architecture. This huge complex occupies an entire block and once employed 4,000 workers who rolled millions of cigars a year. During the 1890s and Cuba's struggle for independence, the Ybor factory served as a meeting place for revolutionary activities. It was from the iron steps on the front portico of the factory that José Martí delivered one of his most famous speeches to supporters of the movement. Later, the portico was moved to Havana and enshrined. The present portico is a reproduction. Today, the factory is known as Ybor Square, housing antique shops, restaurants and specialty stores. ♦



LEFT: "Iron Steps" at Ybor Square
CENTRO: Ybor Cigar Factory Trademark - Queen Isabela Statue
BELOW: Ybor City

IZQUIERDA: Pórtico de Ybor Square
CENTRO: Emblema de Fábrica Ybor - Estatua de Reina Isabela
ABAJO: Ybor City



una planta con un salón para banquetes, tiene un singular mural de azulejos en su pared exterior. El mural honra a Martí y a Maceo.

MONUMENTO HISTÓRICO NACIONAL DE YBOR CITY

Ubicado al este del centro comercial de Tampa, Ybor City cuenta con cerca de 1,000 lugares históricos en un perímetro de sesenta acres. En 1974, fue declarado un monumento histórico nacional. Muchos de los edificios son representativos de la arquitectura cubana y española y se relacionan principalmente con la industria del tabaco que le dio vida a la zona a fines del siglo pasado. Ybor City, fundada en 1886 por Vicente Martínez Ybor, tuvo como objetivo albergar a los trabajadores de su fábrica. A principios de siglo, la población ascendía a los 10,000 habitantes, compuesta por cubanos, españoles, alemanes e italianos, y contaba con numerosas fábricas, restaurantes, clubs, tiendas y hoteles. El visitante, sin duda, disfrutará un paseo por Ybor Square, que antes fuera la fábrica de tabacos más grande del mundo, visitar muchos de los interesantes clubs sociales, cenar en los restaurantes típicos y comprar en las tiendas de antigüedades y curiosidades. El acceso a Ybor City es a través de la I-4, salida 1. Para más información, llame al (813) 223-1111.

MUSEO ESTATAL DE YBOR CITY

1818 East 9th Avenue, Ybor City, FL 33605
(813) 247-6323

Este museo está localizado en la histórica Dulcería Ferlita, una dulcería italiana la cual abastecía de pan fresco a la mayor parte de Ybor City de 1923-1973. Desde 1980 el local alberga un museo. El mismo guarda una colección de útiles empleados en la elaboración de tabacos, así como

muestras históricas relacionadas con José Martí. El museo verdaderamente representa las influencias socio-políticas y culturales que forjaron Ybor City. Las visitas a pie del Ybor City histórico se conducen a través de Ybor City Museum Society.

YBOR SQUARE

1911 North 13th Street, Ybor City, FL 33605
(813) 247-4497

En el pasado Ybor Square albergaba la fábrica de tabacos más grande del mundo, la Fábrica de Tabacos Martínez Ybor. Consistía de 2 fábricas de 3 pisos y un almacén de dos pisos, todos interconectados. Las entradas de las dos fábricas, representativas de la arquitectura cubana y española, son muy ornamentadas. Este antiguo complejo industrial ocupa una manzana y empleaba a más de 4,000 trabajadores que producían millones de tabacos al año. Durante los 1890 y la lucha por la independencia cubana, la fábrica de Ybor fue centro de reunión de las actividades revolucionarias. Fue desde la escalera de hierro, en el pórtico delantero de la fábrica, que José Martí dio uno de sus más famosos discursos a los partidarios del movimiento. Luego, el pórtico fue llevado a La Habana. El pórtico actual es una reproducción. Hoy día, la antigua fábrica alberga restaurantes, tiendas de antigüedades y tiendas de curiosidades. ♦

FLORIDA AT LARGE



FLORIDA AT LARGE

The largest number of sites important to Cuban heritage in Florida are located in Key West, Tampa and greater Miami. However, the island of Cuba and the people who consider it their homeland have had influence on other areas of the state as well.

Tallahassee is the site where Hernando de Soto, governor of Cuba, spent the winter of 1539, during his efforts to conquer *La Florida* for Spain. Twenty-six years later, the first permanent European settlement was established in St. Augustine. For more than 200 years, Florida's missions and churches were under the authority of the Bishop of Santiago de Cuba. San Luis de Talimalí near Tallahassee, the central mission in the North Florida area, traded actively with Cuba from a port at St. Marks.

The Castillo de San Marcos in St. Augustine, the oldest stone fort in the United States, was designed by a Cuban engineer and constructed, in part, by Cubans who also served as soldiers there during colonial times. It was part of an integrated defense system that centered on Havana and provided Spain with protection of its trade routes. Florida was economically subsidized by Spain with a stipend, or *situado*, that was channeled through Havana and Mexico City.

When Florida became a British colony in 1763, the inhabitants of St. Augustine were evacuated to Cuba. Many present-day Cubans are descendants of those early refugees, as well as of the

freed blacks and Indians who inhabited Fort Mosé, the first free black community in North America.

The cigar industry, primarily located in Tampa and Key West, also spread to other areas in Florida. Ocala, for instance, was the location of Martí City, where several factories manufactured cigars with Cuban tobacco from 1889 to the early 1900s. In Jacksonville, there were fifteen cigar factories in 1895, and cigar making was the city's second-largest industry.

A number of sites in Florida are important to Cuban Americans because of their connection with José Martí and the struggle for Cuban independence from Spain. In his extensive travels to mobilize the exile community, Martí made many friends and allies in Florida. In Jacksonville, he spoke to Cuban cigar workers at the El Modelo Cigar Factory. Napoleon Bonaparte Broward, whose historic home still stands in Jacksonville, was a staunch supporter and even smuggled arms to Cuba to assist in the revolution. He subsequently was elected governor of Florida.

Later and throughout Florida's history, Cubans visited and settled in different areas of the state, bringing their industry, contributing their culture and spreading their customs. A number of historical sites and museums contain evidence of the importance of the Cuban culture to the entire state of Florida.



OTROS LUGARES DE INTERÉS

La mayor parte de los lugares de importancia vinculados con la herencia cubana en la Florida se encuentran en Cayo Hueso, Tampa y el gran Miami. Sin embargo, existen otros sitios en el estado donde la influencia cubana se manifiesta.

Durante su empresa de conquistar *La Florida*, Hernando de Soto, gobernador de Cuba, pasó el invierno de 1539 en Tallahassee. Veintiséis años después, San Agustín se convirtió en el primer asentamiento europeo en norteamérica. Por más de 200 años, las misiones e iglesias de la Florida estuvieron bajo la autoridad eclesiástica del obispo de Santiago de Cuba. La misión central del norte de la Florida, San Luis de Talimali, cerca de Tallahassee, comerciaba con Cuba a través del puerto de San Marks.

El Castillo de San Marcos, en San Agustín, la fortaleza de piedra más antigua de los Estados Unidos, fue diseñada por un ingeniero cubano y construida, en parte, por los soldados venidos de Cuba durante el período colonial español. Esta fortaleza formaba parte integral del sistema de defensa que se centraba en La Habana y defendía las rutas comerciales españolas. España económicamente mantenía a la Florida con un "situado" o subsidio proveniente de La Habana y Ciudad México.

Cuando la Florida pasó a manos inglesas en 1763, los habitantes de San Agustín fueron evacuados a Cuba. Hoy día, hay cubanos que son descendientes de esos refugiados, así como también de los

negros libres y los indios que vivían en Fort Mosé. Fort Mosé fue la primera comunidad de negros libres en Norteamérica.

La industria tabacalera, localizada principalmente en Tampa y Cayo Hueso, también se extendió a otras zonas del estado. Entre 1889 y 1900, en Ocala, por ejemplo, se encontraba Martí City, donde se fabricaban tabacos con tabaco cubano. En 1895, Jacksonville contaba con 15 fábricas de tabacos y esta industria era la segunda de la ciudad.

Hay numerosos lugares de interés en la Florida que tienen interés para los cubano americanos por su relación con José Martí y la Guerra de Independencia de Cuba. En sus viajes a la Florida para movilizar a las comunidades en el exilio, Martí hizo muchos amigos en este estado. En Jacksonville, les habló a los tabacaleros cubanos en la fábrica El Modelo. Napoleón Bonaparte Broward, cuya casa histórica se encuentra en Jacksonville, fue un firme partidario de la causa cubana. Broward llevó armas clandestinas a Cuba para ayudar al esfuerzo revolucionario. Luego Broward llegó a ser gobernador del estado.

A través de la historia de la Florida, el contacto con los cubanos han sido constante y gran número de ellos se ha asentado en diferentes parte del estado, trayendo consigo su laboriosidad, costumbres, y cultura. Un número de lugares de interés histórico y de museos atestiguan la importancia de la cultura cubana en la Florida.

BELOW & CENTER: Florida House Inn
RIGHT: Painting by Armando Menocal from the Cuban Museum

ABAJO & CENTRO: Florida House Inn
DERECHA: Cuadro de Armando Menocal en el Museo Cubano



Amelia Island

FLORIDA HOUSE INN

20 & 22 South Third Street, Amelia Island, FL 32034
(904) 261-3300

Built in 1857, this Bed and Breakfast is the oldest surviving hotel in the state. Its distinct architecture is a unique combination of Greek Revival and Victorian elements which were added to the original vernacular-style structure when the adjoining building was erected in 1882. Outside the historic hotel is a marker commemorating José Martí's week-long stay in February 1893.

Daytona Beach

CUBAN MUSEUM

Museum of Arts and Sciences

1040 Museum Boulevard, Daytona Beach, FL 32114
(904) 255-0285

In the 1940s and 1950s, Daytona Beach served as the vacation home of General Fulgencio Batista, president of Cuba from 1940 to 1944 and again from 1952 to 1958. He and his wife donated their vacation homes, a collection of paintings and artifacts to the museum. The art collection, spanning two centuries, contains examples of 18th century Spanish Colonial art, 19th century romanticism and impressionism, folk art and 20th century modernism. Currently the largest collection of Cuban art in the

U.S., it continues to expand with donations and purchases of paintings, wood carvings, glass, jewels, murals and rare photographs of life in pre-1959 Cuba.

Fort Pierce

URCA DE LIMA UNDERWATER ARCHAEOLOGICAL PRESERVE

Pepper Park (about 200 yards from shore), Ft. Pierce, FL
(904) 487-2299

Cuba was the point of departure of many ships throughout the 16th, 17th and 18th centuries because of its central locality. The *Urca de Lima* was one of a fleet of Spanish merchant ships that set sail from Havana in 1715 en route to Spain. Struck by a hurricane, the fleet was grounded off the coast of Florida. The diving enthusiast can visit the wreck site which lies about 200 yards from Pepper Park beach. No spear fishing is allowed within a 100-foot radius of the site. Artifacts from the 1715 fleet can be seen at:

Museum of Florida History

R.A. Gray Building, 500 South Bronough Street
Tallahassee, FL 32399-0250 (904) 488-1484

McLarty Treasure Museum

Sebastian Inlet State Park
13180 North A1A, Vero Beach, FL 32963 (407) 589-2147

St. Lucie County Historical Museum

414 Seaway Drive, Fort Pierce, FL 34949 (407) 462-1795



LEFT: Wooden sculpture from the Cuban Museum
 CENTER: Diver at the Urca De Lima wreck
 BELOW: Museum of Florida History

IZQUIERDA: Tallado en madera en las colecciones del Museo Cubano
 CENTRO: Buceador cerca del Urca de Lima
 ABAJO: Museo de la Historia de la Florida



FLORIDA AT LARGE



Amelia Island

FLORIDA HOUSE INN

20 & 22 South Third Street, Amelia Island, FL 32034
 (904) 261-3300

Construido en 1857, el *Florida House Inn* es el hotel más antiguo del estado. Su arquitectura es singular ya que combina la restauración del griego con elementos victoriano. Los componentes victoriano le fueron añadidos a la estructura original cuando en 1882 se construyó el edificio adyacente. En el jardín del hotel hay una tarja que conmemora la visita que realizó José Martí en febrero de 1893.

Daytona Beach

MUSEO CUBANO

Museum of Arts and Sciences

1040 Museum Boulevard, Daytona Beach, FL 32114
 (904) 255-0285

En las décadas de 1940 y 1950 el General Fulgencio Batista, quien fuera presidente de Cuba entre 1940 y 1944 y dirigiera el país de 1952 a 1958, pasaba sus vacaciones en esta ciudad. Batista y Marta, su esposa, donaron sus residencias de veraneo, y una colección de pinturas y artefactos a este museo. La colección de arte, la cual abarca dos siglos, posee muestras del arte colonial español del siglo dieciocho, el romanticismo e impresionismo del siglo diecinueve, arte folklórico y el modernismo de este siglo. Esta es la mayor colección de arte cubano en

los Estados Unidos y continúa creciendo con donaciones y compras de pinturas, tallados en madera, cristalería, joyas, murales y singulares fotos de la vida en Cuba antes de 1959.

Fort Pierce

RESERVA ARQUEOLÓGICA SUBMARINA DEL URCA DE LIMA

Pepper Park (a unas 200 yardas de la costa), Ft. Pierce, FL
 (904) 487-2299

La Habana fue el punto de partida de la flota española en ruta a España durante los siglos 16, 17 y 18. El *Urca de Lima* fue uno de los navíos de la flota que zarpó de La Habana en 1715 rumbo a España. La flota fue azotada por un huracán y sus navíos se encallaron cerca de la costa de la Florida. El aficionado al buceo se deleitará observando el lugar del naufragio que dista unas 200 yardas de la playa del Pepper Park. No se permite la pesca con arpón en un radio de 100 pies de este lugar. Los artefactos rescatados del naufragio de la flota, ocurrido en 1715, están en exhibición en:

Museum of Florida History
 R.A. Gray Building, 500 South Bronough Street
 Tallahassee, FL 32399-0250 (904) 488-1484

McLarty Treasure Museum
 Sebastian Inlet State Park
 13180 North A1A, Vero Beach, FL 32963 (407) 589-2147

St. Lucie County Historical Museum
 414 Seaway Drive, Fort Pierce, FL 34949 (407) 462-1795

BELOW: Plaque from El Modelo Cigar Manufacturing Company
RIGHT: Governor Broward Residence

ABAJO: Placa en la Fábrica de Tabacos El Modelo
DERECHA: Residencia del Gobernador Broward



Jacksonville

EL MODELO CIGAR MANUFACTURING COMPANY

513 West Bay Street, Jacksonville, FL 32202

Built in 1886, this building is the largest surviving 19th century commercial structure in Jacksonville. El Modelo, owned by Cuban-born Gabriel Hidalgo Gato, was the largest cigar factory in Jacksonville. In December 1893, José Martí went to Jacksonville to rally support for the Cuban war of independence. Among the places he toured was El Modelo, where the revered leader gave a fiery speech to the Cuban cigar workers. Designated a National Register site in 1980, this building is currently being used as an office building.

GOVERNOR NAPOLEON BONAPARTE BROWARD RESIDENCE

9953 Heckscher Drive, Jacksonville, FL 32226

Built in 1878, this two-story Frame Vernacular house with Victorian elements served as the summer residence of Napoleon Bonaparte Broward, Florida's governor from 1905 to 1909. Sympathetic to the war for independence in Cuba, he helped smuggle troops and munitions into Cuba on his steam tugboat, *Three Friends*. He made eight daring trips to Cuba in spite of threats of persecution by both the Spanish government and the U.S. government, which had outlawed arms shipment to the island. The house, a privately owned residence, was designated a National Register site in 1972.

Ocala

MARTÍ CITY MARKER

Tuscahill Park

Sánchez Avenue and N.E. 3rd Street, Ocala, FL 34470
(904) 629-8529

This historical marker was erected by the Cuban American community of Marion County to recognize the former existence of Martí City, a small town of Cuban cigar workers established in the 1880s. The marker is located approximately 2 miles southwest of what was once Martí City, an area bordered by present day N.W. 4th Street, Martin Luther King Boulevard, S.W. 24th Avenue and S.W. 7th Place. Between 1889 and 1906, there were about 20 cigar factories in the Ocala area with 13 of them in Martí City. First known as Havanatown, it was renamed following a visit from Cuban patriot José Martí. Today, nothing remains of this historic city.

Pensacola

BATTERY SAN ANTONIO

Gulf Islands National Seashore, Gulf Breeze, FL
(904) 434-1234

In 1698, Spanish ships out of Havana sailed into Pensacola Bay and began settling the area in an attempt to head off French expeditions. Under Spanish rule, supplies and fortification came to



José Martí
(1853–1895)

Writer/Patriot
.....
Escritor/Patriota

Born in Havana, Cuba, José Martí is known as the Apostle of Cuban Independence. This Cuban patriot and writer came to the U.S. in 1880 to unite the exile community in the struggle for Cuba's independence. His eloquent speeches and relentless energy culminated in the founding of the Cuban Revolutionary Party, a political organization aimed at establishing a new Republic of Cuba. Martí did not live to see the final results of his work because he was killed in a skirmish in Dos Rios, Cuba. His legacy continues to live in his writings. As an international literary figure, Martí's works are still studied throughout the world.

José Martí y Pérez, el apóstol de la independencia de Cuba, nació en La Habana, hijo de madre canaria y padre valenciano. El insigne escritor y patriota viajó a los Estados Unidos en 1880 para unir a la comunidad exiliada y movilizarla para la lucha independentista. Su elocuente oratoria y dinamismo culminaron en la fundación del Partido Revolucionario Cubano, cuyo objetivo fundamental fue el establecimiento de la nueva República de Cuba. Martí murió en combate en Dos Ríos, Cuba y no logró ver los frutos de sus esfuerzos en aras de la patria, pero sus escritos mantienen vivo su ideal. La literatura martiana es estudiada hoy día en el mundo entero.

Jacksonville

COMPañIA FABRICANTE DE TABACOS EL MODELO
513 West Bay Street, Jacksonville, FL 32202

Construido en 1886, este edificio representa la mayor estructura de uso comercial, aún en pie, del siglo pasado en Jacksonville. La Fábrica de Tabacos el Modelo, propiedad del cubano Gabriel Hidalgo Gato, fue la fábrica de tabacos más grande de Jacksonville. En diciembre de 1893, José Martí viajó a Jacksonville procurando apoyo para la guerra de independencia de Cuba. Uno de los lugares que visitó fue El Modelo, donde el apóstol de la independencia pronunció un apasionado discurso a los tabacaleros cubanos. Este edificio fue inscrito en el Registro Nacional de Lugares Históricos en 1980. En la actualidad es un edificio de oficinas.

RESIDENCIA DEL GOBERNADOR NAPOLEÓN
BONAPARTE BROWARD

9953 Heckscher Drive, Jacksonville, FL 32226

Esta residencia de madera de dos pisos con elementos victorianos fue la residencia de verano de Napoleón Bonaparte Broward, quien fuera gobernador del estado de 1905 a 1909. Broward simpatizó con la causa de los patriotas cubanos y ayudó a infiltrar tropas y llevar municiones a Cuba, navegando en el remolcador *Three Friends*. Realizó ocho audaces incursiones a la isla, desafiando amenazas de persecución por parte de los gobiernos de España y los Estados Unidos. Este último había prohibido el envío de armas a la isla. La casa, propiedad privada, fue inscrita en el Registro Nacional de Lugares Históricos en 1972.

Ocala

TARJA CONMEMORATIVA DE MARTÍ CITY

Tuscawilla Park
Sanchez Avenue and N.E. 3rd Street, Ocala, FL 34470
(904) 629-8529

Esta tarja conmemorativa erigida por la comunidad cubano americana del condado de Marion recuerda la existencia de Martí City, una pequeña villa compuesta por tabacaleros cubanos, fundada en los 1880. La tarja está localizada, aproximadamente, dos millas al suroeste de lo que fue Martí City, el área hoy día circundada por N.W. 4th Street, Martin Luther King Boulevard, S.W. 24th Avenue y S.W. 7th Place. Entre 1889 y 1906 hubo 20 fábricas de tabacos en el área de Ocala. De éstas, 15 se encontraban en Martí City, conocida en un principio con el nombre de Havanatown. A esta villa se le dio el nombre de Martí City luego que el patriota cubano, José Martí, visitará la misma. Hoy día, no ha quedado nada de esta histórica villa.

Pensacola

BATERIA SAN ANTONIO

Gulf Islands National Seashore, Gulf Breeze, FL 32561
(904) 434-1234

En 1698, los navios españoles zarparon de La Habana hacia la bahía de Pensacola comenzando así el asentamiento en esa zona. El propósito del mismo fue el de impedir las expediciones francesas. Bajo el dominio

BELOW: Battery San Antonio
RIGHT: Castillo de San Marcos

ABAJO: Bateria de San Antonio
DERECHA: Castillo de San Marcos



Pensacola via Havana. Battery San Antonio was built in 1787 by Bernardo de Gálvez, the Spanish general who routed the British from Pensacola during the Revolutionary War. It is part of the Fort Barrancas National Historic Landmark, a 64-acre park managed by the National Park Service. Guided tours are available at the site.

BLOUNT BUILDING

3 West Garden Street, Pensacola, FL 32501
(904) 444-8905

This 1907 building was considered the height of modernity when it was built, with fireproof iron and steel girders and Beaux Arts ornamentation which included terra cotta arches and copper cornices. It served as the Cuban Consulate until 1921 when the consul's offices were moved to Miami. Today it holds commercial offices. The Blount Building is part of the Palafox Historic District.

FORT GEORGE

Corner of Palafox and La Rua Streets, Pensacola, FL
(904) 444-8905

In 1776, the Spanish government started helping the colonies in North America win their independence from England, secretly channeling money, guns, medical supplies and food from Havana. In 1779, Bernardo de Gálvez, Spanish governor of Louisiana, was commissioned to eject the British from the Gulf of Mexico. He headed an army primarily made up of Cuban militiamen and in 1780 traveled to Havana to garner support. In 1781, he and 7,000 soldiers left Havana for Pensacola, the most important British

stronghold on the Gulf Coast. The British were headquartered at Fort George. After two months of heavy fighting, the British surrendered to Gálvez. The Battle of Pensacola has been called a decisive factor in the outcome of the Revolutionary War. A replica of part of the fort, a bust of Gálvez, and a series of markers that explain the battle can be seen here. Fort George is listed in the National Register of Historic Places.

St. Augustine

CASTILLO DE SAN MARCOS NATIONAL MONUMENT

1 South Castillo Drive, St. Augustine, FL 32084
(904) 829-6506

Built between 1672 and 1695 on the site of earlier wooden forts, the Castillo de San Marcos is the oldest stone fort in the U.S. It was designed by Ignacio Daza, an engineer from Havana, and other Cuban engineers such as Juan de Sísara Ibáñez who worked extensively on Cuba's Morro Castle in Santiago, a fort similar in design to this one. Much of the work force included Native Americans, Africans, Spaniards and Cubans. The fort, built to protect the Spanish territory and vessels from the English, was manned by Spaniards and Cubans. Listed in the National Register of Historic Places in 1966, this 300-year-old fortress still remains largely intact and stands as a symbol of the Spanish presence in Florida. Visitors can take a guided tour of the fortress and visit its museum. There is an admission fee.



Félix Varela

(1788-1853)

Philosopher/Educator

Pensador/Educador

Félix Varela y Morales nació en La Habana y se crió en St. Augustine. Siendo ya sacerdote, regresó a Cuba donde fue elegido a las Cortes Españolas del 1812. En Cuba tuvo fama de ser uno de los pensadores más innovativos de la época. Fue el primero en proponer la abolición de la esclavitud y la independencia de Cuba. Pasó los últimos treinta años de su vida en los Estados Unidos escribiendo y abogando por los derechos civiles de los indios y los inmigrantes. El Padre Varela fue nombrado Vicario General de la Arquidiócesis Católica de Nueva York donde sirvió en esa capacidad por 16 años. Murió en San Agustín en 1853.

Varela was born in Havana and raised in St. Augustine. As a priest, he returned to Cuba where he was elected a deputy to the Spanish Cortes of 1812 and became one of the most innovative thinkers on the island. Father Varela was the first to propose the abolition of slavery and complete independence for Cuba. He spent the last thirty years of his life in the United States, a prolific writer and an advocate of civil rights for Native Americans and immigrant groups. Father Varela served as Vicar General of the Catholic Diocese of New York. He returned to St. Augustine in 1849 and died there in 1853.

español, los suministros y municiones llegaban a Pensacola procedentes de La Habana. La batería San Antonio fue mandada a construir en 1787 por Bernardo de Gálvez, el general español quien venciera a los ingleses en Pensacola durante la guerra de la revolución norteamericana. La batería es parte del Monumento Histórico Nacional Fort Barrancas, un parque de 64 acres dirigido por el Servicio Nacional de Parques. Las visitas guiadas están a su disposición.

EDIFICIO BLOUNT

3 West Garden Street, Pensacola, FL 32501
(904) 444-8905

En 1907, este edificio se consideraba modernísimo ya que en su fabricación se había utilizado hierro a prueba de incendios, vigas de acero y ornamentación estilo Beaux Arts con arcos de terracotta y cornizas de cobre. Este edificio albergó al consulado cubano hasta 1921 cuando las oficinas fueron trasladadas a Miami. Hoy día, al igual que en el pasado, es un edificio de oficinas.

FORT GEORGE

Esquina de Calles Palafox y La Rúa, Pensacola, FL
(904) 444-8905

En 1776, el gobierno español ayudó a las colonias inglesas de la América del Norte a conseguir su libertad de Inglaterra. La ayuda consistía en enviar a los rebeldes desde La Habana dinero, cañones y suministros médicos. En 1779, se le comisionó a Bernardo de Gálvez, el gobernador español de Luisiana, la tarea de expulsar a los ingleses del Golfo de México. Gálvez comandó un ejército compuesto principalmente por milicianos

procedentes de Cuba. En 1780, Gálvez viajó a La Habana en busca de ayuda. En 1781, zarpó de La Habana hacia Pensacola con 7,000 hombres. En aquel entonces Pensacola era el bastión inglés más importante del Golfo de México. El cuartel general inglés estaba en Fort George. Luego de dos meses de cruenta lucha, los ingleses se rindieron a Gálvez. La Batalla de Pensacola ha sido interpretada como factor decisivo en el resultado de la guerra de la independencia norteamericana. Este parque cuenta con una réplica de una sección del fuerte, un busto a Gálvez y una serie de tarjetas que explican la batalla.

San Agustín

MONUMENTO NACIONAL DEL CASTILLO DE SAN MARCOS

1 South Castillo Drive, St. Augustine, FL 32084
(904) 829-6506

Construido entre 1672 y 1695 en terrenos ocupados por anteriores fuertes de madera, el Castillo de San Marcos es la fortaleza de mampostería más antigua de los Estados Unidos. El mismo fue diseñado por Ignacio Daza, un ingeniero habanero. Otros ingenieros cubanos también laboraron en él, por ejemplo, Juan de Siscara Ibáñez, quien había trabajado con tesón en la edificación del Morro de Santiago de Cuba. El Morro de Santiago es parecido en su diseño al de San Agustín. La mayor parte de la mano de obra que trabajó en el fuerte estaba integrada por indios, negros, españoles y criollos cubanos. Esta fortaleza, que se levantó para proteger el territorio español y las embarcaciones de los ataques de los ingleses, estaba dotada de soldados españoles y cubanos. El Castillo de San Marcos, que fue inscrito en el Registro Nacional de Lugares Históricos en

BELOW: Artist's rendering of Fort Mosé
RIGHT: De Peña/Peck House

ABAJO: Fort Mosé, interpretación de un pintor
DERECHA: Casa De Peña/Peck



DE PEÑA/PECK HOUSE

143 St. George Street, St. Augustine, FL 32084
(904) 829-5064

This house was built around 1750 for Spanish Royal Treasurer Juan Esteban de Peña whose family was prominent in Cuba as well as Florida. In 1837, the property was purchased by Dr. Seth Peck who added the second story to the house. In 1970, it was listed in the National Register of Historic Places within the St. Augustine Town Plan Historic District. Today, the house serves as a gift shop and museum which contains a fine collection of antiques and furniture used in the house during the 1800s. There is an admission fee.

FORT MOSÉ / GRACIA REAL DE SANTA TERESA DE MOSÉ

Two miles north of St. Augustine off Highway A1A
(904) 392-1721

In the late 1600s and the early 1700s, slaves escaped from English plantations in Georgia and South Carolina to seek refuge in Florida, where slavery laws were less harsh. By 1728 the Spanish governor had abolished slavery and freed African soldiers who had fought against the British during an attack on St. Augustine. Ten years later Governor Manuel de Montiano established Fort Mosé, the first free black community in North America. In 1763, the Spanish ceded Florida to the English and all the inhabitants of Fort Mosé, including Spaniards, freed Blacks and Indians, emigrated to Cuba. The site of Fort Mosé has undergone archaeological research but currently is not accessible to the public. A traveling exhibit about Fort Mosé is operated by the Florida Museum of Natural History.

GONZÁLEZ-ALVAREZ HOUSE

"The Oldest House"

14 St. Francis Street, St. Augustine, FL 32084
(904) 824-2872

Built sometime between 1703 and 1727, this two-story Spanish colonial structure is the oldest documented house in St. Augustine. It was first owned by Tomás González, a Spanish soldier who later migrated to Cuba when Spain ceded Florida to England. In 1790, the house was purchased by Gerónimo Alvarez, a native Spaniard who served as *alcalde* (mayor) under the Spanish constitution of 1812. In 1970, the house was designated a National Historic Landmark. Today, this historic house serves as a museum for the St. Augustine Historical Society. There is an admission fee.

GOVERNMENT HOUSE

48 King Street, St. Augustine, FL 32084
(904) 825-5033

The original building, erected on this site around 1598, served as the official residence of colonial Florida governors, including four Cuban-born governors: Laureano Torres de Ayala (1693-1699), Juan de Ayala y Escobar (1716-1718), Manuel Joseph de Jústiz (1737) and José Coppinger (East Florida, 1816-1821). During the two and a half centuries of Spanish rule, Florida governors and military officers were likely to serve in Cuba before being appointed to a position in Florida. The Government House, rebuilt in 1935 as a Works Progress Administration (WPA) project, serves as a museum and houses the Historic St. Augustine Preservation Board.



LEFT & CENTER: González-Alvarez House
BELOW: Government House

IZQUIERDA & CENTRO: Casa González-Alvarez
ABAJO: Casa de Gobierno



FLORIDA AT LARGO



1966, permanece casi intacto a pesar de sus trescientos años y se alza como símbolo de la presencia histórica de España en la Florida. Los visitantes, sin duda, se deleitarán con las visitas guiadas y las visitas al museo. Hay una tarifa de admisión.

CASA DE PEÑA/PECK

143 St. George Street, St. Augustine, FL 32084
(904) 829-5064

Esta casa fue construida alrededor de 1750 para el tesorero real, Juan Esteban de Peña, cuya familia gozaba de prestigio tanto en Cuba como la Florida. En 1837, el doctor Seth Peck compró la casa y le añadió un segundo piso. En 1970, fue inscrita en el Registro Nacional de Lugares Históricos dentro del Distrito Histórico de San Agustín. Hoy día, la casa es una tienda de regalos y un museo. El museo posee una excelente colección de antigüedades y muebles que se usaron en la casa durante el siglo pasado. Hay una tarifa de admisión.

FUERTE MOSÉ/GRACIA REAL DE SANTA TERESA DE MOSÉ

Dos millas al norte de San Agustín, saliendo de la Carretera A1A
(904) 392-1721

A fines de los 1600 y a principios de los 1700, los esclavos se escapaban de las plantaciones inglesas de Georgia y Carolina del Sur y buscaban refugio en la Florida española donde las leyes de la esclavitud eran menos rigurosas. En 1728 el gobernador español abolió la esclavitud y liberó a los soldados negros quienes habían combatido durante un ataque inglés a San Agustín. Diez años después el gobernador Manuel de Montiano estableció el Fuerte Mosé, la primera comunidad negra libre de la América

del Norte. El fuerte servía de puesto de avanzada en la defensa de San Agustín y un refugio seguro para los esclavos cimarrones que servían en la milicia española, comandados por el capitán negro Francisco Menéndez. En 1763 España cedió la Florida a Inglaterra y todos los habitantes del Fuerte Mosé, españoles, esclavos libres e indios, inmigraron a Cuba. El lugar ocupado por el Fuerte Mosé es zona de investigación arqueológica, pero no está abierto al público. Una exhibición ambulante sobre el Fuerte Mosé es parte de las operaciones del Florida Museum of Natural History.

CASA GONZÁLEZ-ALVAREZ

"La Casa más Antigua"

14 St. Francis Street, St. Augustine, FL 32084
(904) 842-2872

Construida entre 1703 y 1727, esta casa de dos pisos de estilo colonial español es la casa más antigua de San Agustín. El primer dueño de la casa fue Tomás González, un soldado español quien luego emigró a Cuba cuando España cedió la Florida a Inglaterra. En 1790, adquirió la casa Gerónimo Alvarez, quien fue alcalde de San Agustín bajo la constitución española de 1812. En 1970, fue inscrita como Monumento Histórico Nacional. En la actualidad es el museo de la Sociedad Histórica de San Agustín. Hay una tarifa de admisión.

CASA DE GOBIERNO

48 King Street, St. Augustine, FL 32084
(904) 825-5033

El edificio original, construido aquí alrededor de 1598, fue la residencia oficial de los gobernadores de la Florida colonial. Entre ellos se encuentran

BELOW: La Leche Shrine
RIGHT: Plaza de la Constitución

ABAJO: Santuario de Nuestra Señora de la Leche
DERECHA: Plaza de la Constitución



In 1970, the house was listed in the National Register of Historic Places within the St. Augustine Town Plan Historic District. There is an admission fee to visit the museum.

NOMBRE DE DIOS MISSION

Nuestra Señora de la Leche Shrine

San Marco Avenue and Ocean Avenue, St. Augustine, FL
(904) 824-2809

Pedro Menéndez de Avilés, Spanish explorer and founder of St. Augustine, established the first permanent European settlement in North America. On September 8, 1565, he landed at the site of what became the first Christian mission, *Nombre de Dios* (Name of God). On the date of their arrival, one of the four priests that traveled with Menéndez, Father Francisco López, offered the first Holy Mass on these grounds. Following the mass, the Spaniards and the Timucuan Indians peacefully joined together for a feast, more than half a century before the Pilgrims landed on Plymouth Rock. Today, a large stainless steel cross and a small chapel mark the site of these events which led to the establishment of the first Catholic parish, *Nuestra Señora de la Leche* (Our Lady of the Milk). Menéndez ultimately became the governor of Cuba and *adelantado* (frontier governor who claims a new land for Spain) of Florida. The success of this and other missions depended heavily on the supplies and food that came from Cuba. The St. Augustine parish, along with the rest of colonial Florida, reported to the Bishop of Santiago de Cuba.

PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN

Between St. George, Charlotte, King Streets, and Cathedral Place
St. Augustine, FL 32084 (904) 825-1060

The rectangular-shaped plaza, a typical feature in Spanish towns, is a park surrounded by historic buildings and monuments. The **Plaza** was established around 1600, and a monument was erected there in 1814 to commemorate the Spanish Constitution of 1812. Father Félix Varela, Cuban priest and human rights activist, served in the Spanish *Cortes* (parliament) under this new constitution which gave Cubans new rights and freedoms. The **Public Market** is also located on the Plaza. It was the site of a large rally for Cuban independence on September 6, 1851. Across from the Plaza is the **Cathedral of St. Augustine** located at 35 Cathedral Place. The cathedral, built in 1797, replaced several earlier churches that were located south of the Plaza. Félix Varela attended mass here as a child and officiated many services there later in his life. The present structure, fashioned in Spanish Colonial and Renaissance Revival style, was reconstructed in 1887. Near the Cathedral, there is a **Monument to Father Félix Varela**.

SOLLA-CARCABA CIGAR FACTORY

88 Riberia Street, St. Augustine, FL 32084

In 1868, at the onset of the Ten Years' War, a large number of Cubans immigrated to Key West. A few, however, made their way to St. Augustine where the production of Cuban cigars was already a minor industry dating back to the 1830s. The original Carcaba factory was established in 1893 by P. F. Carcaba, a native of Spain



LEFT: Cathedral of St. Augustine
RIGHT: Monument near the Cathedral

IZQUIERDA: Catedral de San Agustín
DERECHA: Monumento cerca de la Catedral



cuatro gobernadores nacidos en Cuba: Laureano Torres de Ayala (1693-1699), Juan de Ayala y Escobar (1716-1718), Manuel Joseph de Jústiz (1737) y José Coppinger (Florida Oriental, 1816-1821). Durante los dos siglos y medio de la dominación española, los gobernadores de la Florida así como los militares, generalmente servían en Cuba antes de recibir los nombramientos para la Florida. La Casa de Gobierno, reconstruida en 1935 como parte de los proyectos de trabajos auspiciados por el gobierno federal durante la depresión, es en la actualidad un museo y alberga la Junta de Preservación del San Agustín Histórico. En 1970, la casa fue inscrita en el Registro Nacional de Lugares Históricos dentro del Distrito Histórico de San Agustín. Hay una tarifa de admisión para visitar el museo.

MISIÓN DE NOMBRE DE DIOS

Santuario de Nuestra Señora de la Leche
San Marco Avenue y Ocean Avenue, St. Augustine, FL
(904) 824-2809

Pedro Menéndez de Avilés, explorador español y fundador de San Agustín, estableció el primer asentamiento europeo en la América del Norte. El 8 de septiembre de 1565, desembarcó en el lugar de lo que sería la primera misión cristiana, Nombre de Dios. En el día de la llegada, uno de los cuatro sacerdotes que acompañaban a Menéndez, el padre Francisco López, celebró la primera misa en este lugar. Luego de la misa, los españoles y los indios timucuos se congregaron en paz para compartir una celebración, más de medio siglo antes de que los peregrinos desembarcaran en Plymouth Rock. Hoy día, una gran cruz de acero y una pequeña capilla marcan el lugar donde ocurrieron estos acontecimientos que produjeron el establecimiento de la primera parroquia católica, Nuestra Señora de la Leche. Menéndez de Avilés luego fue gobernador de

Cuba y adelantado de la Florida. El éxito de ésta y de las otras misiones dependían en gran parte de los suministros y alimentos procedentes de Cuba. La parroquia de San Agustín, al igual que todas en la Florida colonial española, pertenecían a la jurisdicción eclesiástica del obispo de Santiago de Cuba.

PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN

Entre las Calles St. George, Charlotte, King y Cathedral Place
St. Augustine, FL 32084
(904) 825-1060

Esta plaza de forma rectangular, típica de los pueblos españoles, es un parque rodeado de edificios históricos y monumentos. La **Plaza** establecida cerca de 1600, recibió el nombre de Plaza de la Constitución en honor a la constitución española de 1812. En la misma se erigió en 1814 un monumento para conmemorar la efeméride histórica. El padre Félix Varela, sacerdote cubano y luchador por los derechos humanos, participó en las Cortes Españolas (el parlamento) bajo los dictados de esta constitución la cual otorgaba a los cubanos nuevos derechos y libertades. El **Mercado Público** se encuentra también localizado en la Plaza. Esta plaza fue el lugar donde hubo una gran concentración a favor de la independencia de Cuba el 6 de septiembre de 1851. Al cruzar la plaza se encuentra la **Catedral de San Agustín**, localizada en el número 35 de Cathedral Place. La catedral, que fue construida en 1797, reemplazó otras iglesias construidas con antelación y localizadas al sur de la plaza. El Padre Varela asistió a misa de niño y luego celebró servicios religiosos en la misma. La presente estructura, estilo colonial español y restauración renacentista, fue reconstruida en 1887. Cerca de la catedral está el **Monumento al Padre Félix Varela**

BELOW: Solla-Carcaba Cigar Factory
RIGHT: Varela Chapel at Talamato Cemetery

ABAJO: Fábrica de Tabacas Solla-Carcaba
DERECHA: Capilla de Varela en el Cementerio Talamato



FLORIDA AT LARGE



who learned cigar making as a youth in Havana. At the turn of the century, the Carcaba factory was producing almost five million top-quality “pure Havanas” annually. This factory, built in 1909, was operated by Carcaba’s son, W. H. Carcaba, and son-in-law, Augustine Solla, until 1914. The building, listed in the National Register of Historic Places in 1993, currently houses commercial offices. The exterior of the building remains relatively unchanged.

VARELA CHAPEL IN TOLOMATO CEMETERY

North of 18 Cordova Street, St. Augustine, FL 32084
(904) 824-2806

The chapel in this cemetery was built by Cubans in honor of Father Félix Varela who died in 1853. Fifty-three years later his remains were moved from Tolomato Cemetery to Cuba where he was enshrined in a monument that proclaimed Varela a national hero. Cuban patriot José Martí, who was born the same year Varela died, visited Varela’s mortuary chapel during his travels throughout Florida. Martí wanted to pay tribute to, as he put it, “the man who taught us how to think.” The cemetery is open to the public during posted hours.

TALLAHASSEE

MISSION SAN LUIS

2020 West Mission Road, Tallahassee, FL 32304
(904) 487-3711

After St. Augustine was colonized in 1565, Spain established a

chain of missions across *La Florida*. By about 1656, *San Luis de Talimali* was the capital of the local mission system. Its complex included a Spanish fort, a church complex, an Apalachee council house and a large central plaza. Many of its supplies came from Havana through the port at St. Marks. Today, San Luis is a center for year-round archaeological and historical research. Trails connect archaeological excavation areas, outdoor exhibits, a research laboratory and a visitors’ center. There is no charge for admission and guided tours are available.

SAN MARCOS DE APALACHE HISTORIC SITE

St. Marks, FL 32355
(904) 925-6216

In 1528, Pánfilo de Narváez came to St. Marks, thirty miles south of Tallahassee, with 300 men, who built and launched from there the first ships made by Europeans in the New World. The port was used during the Spanish colonial period to stock missions in the Panhandle area with supplies and personnel. The first stone fort was begun in 1739, and was half complete when Florida was ceded to England in 1763. Today, remnants of this last fort, including moats and a bastion wall, can still be seen. There is a museum on the site which has a small admission fee. ♦



LEFT: Spanish re-enactors at Mission San Luis
RIGHT: Remnants of the Spanish fort at San Marcos de Apalache

IZQUIERDA: Recreación vida colonial en Misión San Luis

DERECHA: Restos del fuerte Español en San Marcos de Apalache



FÁBRICA DE TABACOS SOLLA-CARCABA

88 Riberia Street, St. Augustine, FL 32084

En 1868, durante los comienzos de la Guerra de los Diez Años, un gran número de cubanos emigraron a Cayo Hueso. Un grupo más pequeño siguió rumbo a San Agustín, donde la elaboración de los tabacos cubanos era una industria menor que se remontaba a los 1830. La primera fábrica Carcaba fue establecida en 1893 por P.F. Carcaba, un español quien había aprendido la elaboración de los tabacos durante su juventud en La Habana. A principios de siglo, la fábrica Carcaba, con sus obreros cubanos, producía anualmente cerca de cinco millones de “puros habanos” de alta calidad. Esta segunda fábrica, construida en 1909, estuvo bajo la dirección del hijo de Carcaba, W.H. Carcaba y su yerno, Augustine Solla hasta 1914. El edificio fue inscrito en el Registro Nacional de Lugares Históricos en 1993. En la actualidad el mismo alberga oficinas comerciales.

CAPILLA DE VARELA EN EL CEMENTERIO DE TOLOMATO

Norte de 18 Cordova Street, St. Augustine, FL 32084
(904) 824-2806

Este cementerio fue clausurado en 1884. La capilla en este cementerio fue construida por los cubanos en honor al Padre Félix Varela quien había fallecido en 1853. Cincuenta y tres años después de su muerte, sus restos fueron exhumados del Cementerio Tolomato, llevados a Cuba y colocados en un mausoleo que honra a este prócer de la patria. El patriota cubano José Martí, quien nació el mismo año que murió Varela, visitó la Capilla Varela durante sus giras por la Florida. Así honraba Martí a quien, en sus propias palabras, “Fue el hombre quien nos enseñó a pensar.” El cementerio está abierto al público durante las horas indicadas.

Tallahassee

MISIÓN SAN LUIS

2020 West Mission Road, Tallahassee, FL 32304
(904) 487-3711

Luego de la colonización de San Agustín en 1565, España estableció una cadena de misiones a través de la Florida. Hacia 1656, San Luis de Talimali era el centro de este sistema de misiones. El asentamiento estaba compuesto de un fuerte, una iglesia, la casa del consejo de los indios apalaches y una plaza central. Gran parte de los suministros procedían de La Habana a través de St. Marks. Hoy día, San Luis es un centro de investigaciones históricas y arqueológicas. Los diferentes caminos conectan las excavaciones arqueológicas del área con las exhibiciones al aire libre, el laboratorio de investigaciones y el centro para los visitantes. La entrada es gratis y las visitas guiadas están a su disposición.

SITIO HISTÓRICO ESTATAL DE SAN MARCOS DE APALACHE

St. Marks, FL 32355
(904) 925-6216

En 1528, Pánfilo de Narváez desembarcó en la zona de St. Marks con 300 hombres. Aquí fue donde se construyeron las primeras embarcaciones hechas por europeos en el Nuevo Mundo. El puerto sirvió durante el periodo colonial español para desembarcar los suministros y el personal destinado a las misiones en la zona del Panhandle. El primer fuerte de piedras se comenzó a construir en 1739 y se había completado la mitad cuando España le cedió la Florida a Inglaterra en 1763. Hoy día, son visibles los restos de este último fuerte, incluyendo el foso y muro. Hay una tanfa de admisión. ♦

CUBAN HERITAGE TRAIL SITES

HUELLAS DE LA HERENCIA CUBANA



KEY WEST

1. Alfonso/Díaz Carrasco House, p. 6
2. Armas de Oro Cigar Factory, p. 6
3. Cigar Workers' Union Hall, p. 6
4. Old Schoolhouse/
Cigar Makers' Cottages, p. 6
5. Cigar Makers' Houses, p. 6
6. Cigar Factories of Today, p. 6
Key West Cigar Factory, p. 8
Rodríguez Cigar Factory, p. 8
7. Cobo House, p. 8
8. Cuban Club, p. 8
9. Cuban Club Hotel, p. 8
10. East Martello Gallery, p. 8
11. First Union Bank, p. 10
12. Gato Cigar Factory, p. 10
13. Gato House/Mercedes Hospital, p. 10
14. Gato, Jr. House, p. 10
15. Gatoville, p. 12
16. Key West Cemetery, p. 12
17. Key West National Historic District, p. 12
18. La Teraza de Martí/Teodoro Pérez House, p. 12
19. Maritime Heritage Museum, p. 14
20. Marrero House, p. 14
21. Monument to José Martí, p. 14
22. Parlá Bust, p. 14
23. San Carlos Institute, p. 14
24. San Pedro Underwater Archaeological
Preserve, p. 16
25. Sánchez Grocery Store, p. 16
26. Santaella Cigar Factory/Martínez Havana
Cigar Company, p. 16
27. Southernmost Point, p. 18
28. Tinajones at Donkey Milk House, p. 18
29. Transit Home for Cuban Refugees, p. 18
30. U.S. Custom House, p. 18

MIAMI

31. Bay of Pigs Museum, p. 22
32. Bayfront Park, Liberty Column, p. 22
33. Coral Way Elementary, p. 22
34. Crédito Cigar Factory, p. 22
35. Cuban Cultural Heritage Monument, p. 22
36. Cuban-Hebrew Congregation, p. 24
37. Cuban Memorial Boulevard, p. 24
38. Cuban Museum of Arts and Culture, p. 24
39. Domino Club/Máximo Gómez Park, p. 24
40. Evangelization Plaza, p. 26
41. Freedom Tower, p. 26
42. Gesu Catholic Church, p. 26
43. Hialeah, p. 26
44. Historical Museum of Southern Florida, p. 26
45. José Martí Park, p. 28
46. Little Havana, U.S.A./Calle Ocho, p. 28
47. Little Havana's Walk of Fame, p. 28
48. Miami City Hall and Dinner Key Marina, p. 28
49. Museum of Cuban Baseball Players, p. 30
50. Our Lady of Charity Shrine, p. 30
51. Plaza of Cuban Patriots, p. 30
52. Villa Paula, p. 32
53. Woodlawn Cemetery, p. 32
57. Cigar Factories of Today, p. 38
El Sol Cigars, p. 38
Tampa Rico, p. 38
Vicente & Tampa Cigar Co., p. 38
58. Cigar Maker's House Museum, p. 38
59. Columbia Restaurant, p. 38
60. Columbus Drive, p. 40
61. Cuban Civic Club, p. 40
62. Cuban Club of Tampa, p. 40
63. Henry B. Plant Museum, p. 42
64. El Liceo Cubano, p. 42
65. José Martí Shrine, p. 42
66. The Martí-Maceo Club, p. 42
67. Ybor City National Historic Landmark
District, p. 44
68. Ybor City State Museum, p. 44
69. Ybor Square, p. 44

AMELIA ISLAND

70. Florida House Inn, p. 48

DAYTONA BEACH

71. Cuban Museum/Museum of Arts and
Sciences, p. 48

FORT PIERCE

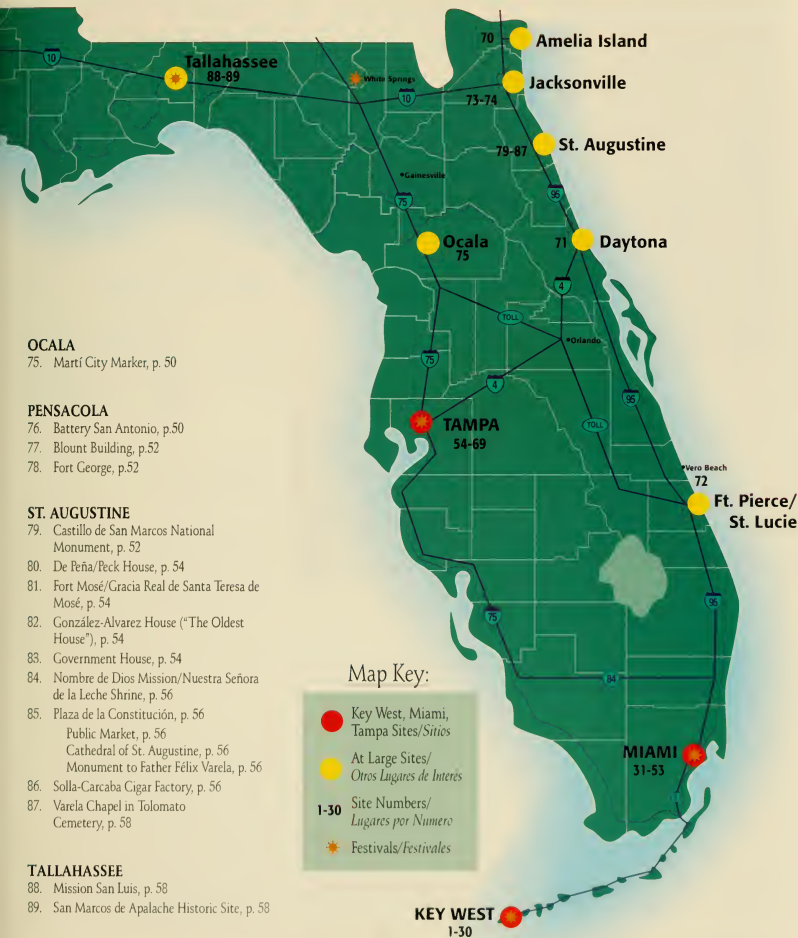
72. Urca de Lima Underwater Archaeological
Preserve, p. 48
Museum of Florida History, p. 48
McLarty Treasure Museum, p. 48
St. Lucie County Historical Museum, p. 48

JACKSONVILLE

73. El Modelo Cigar Manufacturing Co, p. 50
74. Governor Napoleon Bonaparte Broward
Residence, p. 50

TAMPA

54. Centro Asturiano of Tampa, p. 36
55. Cherokee Club/El Pasaje/Cafe Creole, p. 36
56. Cigar Factories of the Past, p. 36
Samuel I. Davis & Co., p. 36
García & Vega Co./Villazon & Co., p. 36
Y Pendas & Alvarez Co., p. 38
Siedenber and Co. Cigar Factory, p. 38
Arturo Fuente Cigar Factory, p. 38



OCALA

75. Martí City Marker, p. 50

PENSACOLA

76. Battery San Antonio, p.50
77. Blount Building, p.52
78. Fort George, p.52

ST. AUGUSTINE

79. Castillo de San Marcos National Monument, p. 52
80. De Peña/Peck House, p. 54
81. Fort Mosé/Gracia Real de Santa Teresa de Mosé, p. 54
82. González-Alvarez House ("The Oldest House"), p. 54
83. Government House, p. 54
84. Nombre de Dios Mission/Nuestra Señora de la Leche Shrine, p. 56
85. Plaza de la Constitución, p. 56
Public Market, p. 56
Cathedral of St. Augustine, p. 56
Monument to Father Félix Varela, p. 56
86. Solla-Carcaba Cigar Factory, p. 56
87. Varela Chapel in Tolomato Cemetery, p. 58

TALLAHASSEE

88. Mission San Luis, p. 58
89. San Marcos de Apalache Historic Site, p. 58



FESTIVALS & EVENTS

FESTIVALES & EVENTOS

January

— HIALEAH —

José Martí Birthday Parade
Hialeah Cultural Affairs Council:
(305) 883-5820

— KEY WEST —

José Martí Birthday Parade
San Carlos Institute (305) 294-3887

— MIAMI —

Lincoln-Martí Camporee
Carlos J. Arboleya Park
Greater Miami Chamber of Commerce:
(305) 350-7700

Three Kings Day Parade
Greater Miami Chamber of Commerce:
(305) 350-7700

José Martí Birthday Parade
Miami Chamber of Commerce:
(305) 350-7700

February

— KEY WEST —

Commemoration of the explosion of the U.S.S. Maine
Greater Key West Chamber of Commerce:
(305) 294-2587

"Grito de Baire" Celebration
San Carlos Institute (305) 294-3887

— MIAMI —

"Grito de Baire" Celebration
Manuel Artime Performing Arts Center
(305) 575-5057

— YBOR CITY —

Fiesta Day
Ybor City Chamber of Commerce:
(813) 248-3712



▲ Carnival musician ▲ Músico del carnaval

March

— MIAMI —

Carnaval Miami weeklong events:
Ms. Carnaval Beauty Contest
Carnaval Miami 8K Run
"Noche de Carnaval" Evening Concert
"Paseo" Parade
Calle Ocho Cooking Contest
Carnaval Miami Golf Classic
Carnaval Miami at Bayfront
Calle Ocho Street Party

Kiwanis Club of Little Havana:
(305) 644-8888

Gran Romería Hispano-Americana
Greater Miami Chamber of Commerce:
(305) 350-7700

— TAMPA —

Latin American Fiesta
Greater Tampa Chamber of Commerce:
(813) 228-7777

March-April

— MIAMI —

Dade Heritage Days
Dade Heritage Trust: (305) 358-9572

April

— MIAMI —

Bay of Pigs Anniversary Ceremony
(305) 350-7700

— TALLAHASSEE —

Dade County Day
Capitol Courtyard (305) 270-6832
Ybor City Day
Capitol Courtyard (813) 248-3712

— YBOR CITY —

"Super Paella"
Ybor Centennial Park (813) 251-0921

May

— KEY WEST —

Commemoration of José Martí's death
San Carlos Institute (305) 294-3887
"Veinte de Mayo" Celebration
Greater Key West Chamber of Commerce:
(305) 294-2587

— MIAMI —

"Veinte de Mayo" Celebration
Tamiami Park and Bayfront Park
Greater Miami Chamber of Commerce:
(305) 350-7700



- ▶ Flamenco dancers ▶ *Bailadores flamenco*
- ▲ Carnival dancers and musicians ▲ *Música y baile del carnaval*
- ◀ Children enjoying a festival ◀ *Niños disfrutando de un festival*



— *WHITE SPRINGS* —
Florida Folk Festival
 (904) 397-2192

— *YBOR CITY* —
Tropical Heatwave
 Cuban Club (813) 238-8001

June

— *YBOR CITY* —
Día de Arroz Con Pollo
 (813) 248-3712

July

— *MIAMI* —
Ernesto Lecuona Festival
 Dade County Auditorium
La Sociedad Pro Arte Grateli:
 (305) 642-6935 or (305) 649-1072

September

— *KEY WEST* —
Virgen de Regla and Virgen de la Caridad Procession
 Our Lady of Santa Maria Estrella del Mar
 Catholic Church (305) 294-1018

October

— *HIALEAH* —
Hispanic Heritage Week
 Milander Auditorium
Hialeah Cultural Affairs Council:
 (305) 883-5814

— *KEY WEST* —
"Grito de Yara" Celebration
 La Unión Martí-Maceo
 (813) 223-6188

— *MIAMI* —
Hispanic Heritage Festival
 Bayfront Park
 (305) 541-5023
"Grito de Yara" Celebration
Greater Miami Chamber of Commerce:
 (305) 350-7700
Caribbean Arts and Crafts Festival
 (305) 247-5727

Hispanic Heritage Festival of the Americas
 Tropical Park
 (305) 541-5023

Inter-American Festival
Greater Miami Chamber of Commerce
 (305) 350-7700

— *TAMPA* —

Tampa Hispanic Heritage Kick-Off Celebration
 (813) 874-2201

Ballet Folklórico of Ybor City
 (813) 221-1045

Pact with Martí Ceremony
 (813) 876-8121

Traditional "Guajira" Festival
 Cuban Civic Club
 (813) 876-8121

"Grito de Yara" Cultural and Civic Event
 José Martí Park
 (813) 223-7686

Tampa Hispanic Heritage Celebration
 (813) 274-7206

Cuban Celebration
Greater Tampa Chamber of Commerce
 (813) 228-7777

December

— *TAMPA* —

Victorian Christmas Stroll
Cigar theme exhibit
 Henry B. Plant Museum (813) 254-1891

— *YBOR CITY* —
Antonio Maceo Day
 La Unión Martí-Maceo (813) 223-6188

CUBAN CULTURE IN FLORIDA

CULTURA CUBANA EN LA FLORIDA

Cubans have brought to Florida and to the country as a whole much in the way of music, fine arts and literature, which has contributed greatly to American culture as a whole. At Cuban festivals throughout the state, one can dance to an assortment of contagious *salsa, merengue, conga and mambo* rhythms. Cuban music has traditionally blended African, Spanish and Caribbean sounds. Today's popular Cuban American musicians include salsa queen Celia Cruz, contemporary singer Gloria Estefan, Willie Chirino, and jazz great Paquito de Rivera. Desi Arnaz, best known in the United States as the husband of Lucille Ball, was a famous band leader in Miami and New York before finding fame in movies and television. Andy Garcia, well-known actor, is also a Cuban American.



Visual artists have also come to the United States during various times of Cuban immigration. Fashion designer Adolfo, sculptor Ana Mendieta, painters Miguel Padura, Emilio Falero and Mario Bencomo, as well as photographers Rogelio López Marín, Ramón Guerrero and Mario Algaze have brought their highly prized imagery to Florida.

The levels of literature in this country have been enhanced by the contributions of Cuban Americans. Poets Lourdes Gil, Gustavo Pérez Firmat, Carolina Hospital, Ricardo Pau Llosa and Pablo Medina convey provocative images in their verse. Outstanding novelists include Virgil Suárez (*Latin Jazz*), Roberto G. Fernández (*Raining Backwards*), and Oscar Hijuelos with his Pulitzer Prize-winning novel *The Mambo Kings Play Songs of Love*, which was made into a film starring Celia Cruz.

Many Cuban Americans have also starred in the athletic arena, including Tony Pérez, who coached the Cincinnati Reds, power hitter José Canseco, distance runner Alberto Salazar, and tennis pro Mary Jo Fernández.

As Cubans have assimilated into the culture of our state and country, it is also clear that they have enriched the lives of all Floridians with their contributions.

Los cubanos han aportado a la Florida y a todo el país su música, su arte, y su literatura los cuales han contribuido a la cultura norteamericana. En los festivales cubanos disfrutará de los ritmos contagiosos de la salsa, el merengue, la conga y el mambo. La música popular cubana se deriva de ritmos españoles y africanos. Los cantantes cubanos y cubano americanos que gozan de mayor popularidad son: Celia Cruz, la reina de la guaracha, Gloria Estefan, Willie Chirino, y el gigante del jazz Paquito de Rivera. Desi Arnaz, más conocido como el esposo de Lucille Ball, fue un famoso director de orquesta en Miami y Nueva York antes de que alcanzara la fama en el cine y la televisión. Cabe mencionar también a Andy Garcia, el conocido actor cinematográfico.



Los artistas, escritores y atletas cubano americanos han dejado sus huellas en los campos de la creatividad y del deporte. En las artes visuales resaltan, entre otros, la escultora Ana Mendieta y los pintores, Miguel Padura, Emilio Falero y Mario Bencomo. En el campo de la fotografía nos enorgullecen, Rogelio López Marín, Ramón Guerrero y Mario Algaze, y en el diseño, Adolfo.



La literatura cubano americana ha florecido en la década de los 80 y continúa en apogeo en el presente. En la poesía se manifiesta el verdadero sentir de lo cubano americano en Gustavo Pérez Firmat con su *Bilingual Blues*, así como las imágenes evocativas de Lourdes Gil, Carolina Hospital, Ricardo Pau Llosa y Pablo Medina. En la prosa sobresalen Virgil Suárez (*Latin Jazz*), Roberto G. Fernández (*Raining Backwards*), y Oscar Hijuelos que con su novela *The Mambo Kings Play Songs of Love* ganara el Premio Pulitzer en 1990.



Muchos cubano americanos se han destacado en los deportes. Entre ellos, se encuentran Tony Pérez, quien fuera entrenador de los Rojos de Cincinnati, el bateador José Canseco, el corredor Alberto Salazar y la tenista Mary Jo Fernández.

A medida que los cubanos se han asimilado a la cultura estatal y nacional, es evidente que han enriquecidos la vida en nuestro estado.

Credits



Written and edited by Elizabeth P. Pérez, Florida Cuban Heritage Trail Staff Director, and Rusty Ennemoser, Bureau of Historic Preservation, Division of Historical Resources. Translation by Roberto G. Fernández, Ph.D. Research assistance provided by Mayjí Rodríguez and editorial assistance provided by Monique E. Rivera and José Fernández. Publication design by Jan Wiley, Museum of Florida History.

We gratefully acknowledge the support and guidance of the members of the Cuban Heritage Trail Advisory Committee: Carlos Arboleya of Miami; Luis Bonifoll of Miami; Miguel A. Bretos, Ph.D. of Miami; Mariela M. Fraser of Tallahassee; Adela Gonzmart of Tampa; Fernando Noriega, Jr. of Tampa; Frank de Varona of Miami; Benildes Remond-Sánchez of Key West; and George W. Percy, Director of the Division of Historical Resources.

Contributors to this publication include: Thomas L. Hambright; Sharon Wells; Eugene Burr; Joseph Pais; Perucho Sánchez; Esperanza B. de Varona; Fr. José Luis Menéndez, S.J.; Paul George, Ph.D.; José R. Casanova, Jr.; Domingo Noniega, Jr.; Armando E. Cobelo, DDS; Charles A. Tingsley; Paul Fagundo; Susan Parker; Eugene Lyon, Ph.D.; William R. Adams, Ph.D.; Paul K. Nugent; Joel McEachin; Ellen J. Ugucioni and staff of Historic Preservation Dept. of City of Coral Gables; Stephanie E. Ferrell and staff of Historic Hillsborough County Preservation Board; Leslee Keys and staff of Historic Florida Keys Preservation Board; Ross Fullam and staff of Historic St. Augustine Preservation Board.

A special thanks to all the Cuban Members of the 1994 Florida Legislature for spearheading legislative appropriations for this publication.

Photo Credits

Cover	Freedom Tower by John Gillan
Page 2	Freedom Tower by John Gillan
Page 3	Stained Glass by Michael Zimny
Page 5	Monument to the Martyrs of Cuba by Sharon Wells
Page 6	Man with Cigar by Mark Elias; Alfonso/Díaz Carrasco House by Gene Burr; Old Schoolhouse by Sharon Wells
Page 8	Woman Rolling Cigars by Phillip M. Pollock; Cobo House by Sharon Wells
Page 9	Cuban Club by Gene Burr; Cuban Club Hotel by Sharon Wells
Page 11	First Union Bank and Gato House by Sharon Wells
Page 12	Key West Cemetery by Phillip M. Pollock; Roberts House by Michael Zimny
Page 13	Gardens Hotel and Majors House by Phillip M. Pollock
Page 14	La Terraza de Martí by Sharon Wells; Atocha Artifacts by D. Kibler, courtesy Maritime Heritage Museum
Page 15	Monument to José Martí by Sharon Wells; Parla Bust by Gene Burr
Page 16	San Carlos Institute by Gene Burr; San Pedro by Roger Smith
Page 17	Sánchez Painting courtesy Museum of Florida History
Page 18	Southernmost Point by Gene Burr; 90 Miles by Robert Overton, Florida Department of Commerce
Page 19	Tinajon by Sharon Wells; U.S. Custom House by Michael Zimny
Page 21	Miami Sunset by Michael Zimny
Page 22	Bay of Pigs Museum and Liberty Column by Van Woods, City of Miami
Page 23	Crédito Cigar Factory by Florida Department of Commerce; Hialeah Cultural Walk by Mark Elias
Page 24	Cuban-Hebrew Congregation and Eternal Torch by Mark Elias
Page 25	Domino Park and Dominoes by Mark Elias

Page 26	Flamingo at Hialeah Park by Lance Tucker; Evangelization Plaza by Mark Elias; Gesu Catholic Church by Van Woods, City of Miami
Page 28	Exhibit courtesy of Historical Museum of Southern Florida; Calle Ocho courtesy of Metro Dade County and the Greater Miami Convention and Visitors Bureau
Page 29	Little Havana by Mark Elias; Miami City Hall by Michael Zimny
Page 31	Our Lady of Chanty Shrine and Plaza of Cuban Patriots by Mark Elias
Page 32	Woodlawn Cemetery by Mark Elias and Plaza of the Cuban Patriots; Illustration by Robert Deaton
Page 33	Little Havana by Elizabeth P. Pérez; Coffee drinker by Mark Elias; Illustration by Robert Deaton
Page 35	Columbia Restaurant by Eric Dusenbery
Page 36	Centro Asturiano and Café Creole by Michael Zimny
Page 38	Tampa Rico Cigar Company courtesy of Tampa/Hillsborough County Convention and Visitors Bureau; Cigar Maker's House by Michael Zimny
Page 39	Columbia Restaurant courtesy of Tampa/Hillsborough County Convention and Visitors Bureau
Page 40	Cuban Club interior by Eric Dusenbery; Cuban Club exterior by Michael Zimny
Page 42	Ybor City Street Scene courtesy of Tampa/Hillsborough County Convention and Visitors Bureau; Tampa Bay Hotel courtesy of Henry Plant Museum
Page 43	Martí Park by R. Prophet, Florida Department of Commerce; La Union Martí-Macoco and Mural by Eric Dusenbery
Page 44	Cigar Maker's Table by Eric Dusenbery; Ybor City State Museum by Michael Zimny
Page 45	Ybor Square by George Cott/Chroma Inc.; Queen Isabela Sculpture by Eric Dusenbery; Ybor City by Eric Dusenbery
Page 47	Cuban Landscape by Miguel Aréas, courtesy of Cuban Museum/Museum of Arts and Sciences
Page 48	Florida House Inn courtesy of Florida House Inn; Painting of Peasant Child courtesy of Museum of Arts and Sciences
Page 49	Statue of Madonna of Havana, courtesy of Cuban Museum/Museum of Arts and Sciences; Urca de Lima by John Lopinot; Spanish Shipwreck Exhibit courtesy of Museum of Florida History
Page 50	Plaque and Governor Broward House by Bob Self
Page 52	Battery San Antonio by Holland, courtesy of Florida Department of Commerce; Castillo de San Marcos aerial by Ernie Hill
Page 54	Fort Mosé courtesy of the Florida Museum of Natural History; De Peña/Peck House, courtesy of St. Augustine Historical Society
Page 55	Oldest House interior by Eric Dusenbery; Oldest House exterior by Ernie Hill; Gommement House by Bill Adams
Page 56	La Leche Shrine and St. Augustine Plaza by Bill Adams
Page 57	Cathedral by Robert Overton, Florida Department of Commerce; Sculpture by Eric Dusenbery
Page 58	Solla-Carcaba Cigar Factory and Varela Chapel by Bill Adams
Page 59	San Luis Re-enactors by Sally Boswell; San Marcos by Phillip M. Pollock
Page 64	Cuban Cigar photos by Phillip M. Pollock (Also, Inside Back Cover Cigar Boxes by Phillip M. Pollock)

Festival Photographs

(Pages 62-63) Musician at Calle Ocho, Children at Miami Festival, Carnival Dancers with Musicians courtesy of Florida Department of Commerce; Flamenco Dancers at Ybor City courtesy of Tampa/Hillsborough County Convention and Visitors Bureau

Historical Photographs

José Martí, Félix Varela, Ernesto Lecuona, Lydia Cabrera courtesy of Cuban Collection, University of Miami; Otto G. Ruchter Library, Paulina Pedrosa courtesy of University of South Florida Special Collections and Tampa Bay History Center; Fernando Figueredo courtesy of Florida State Archives; Eduardo-Hidalgo Gato courtesy of Historic Florida Keys Preservation Board; Vicente Martínez Ybor courtesy of Trend Publications.



Florida Cuban Heritage Trail

Florida Department of State
Division of Historical Resources
R. A. Gray Building
500 South Bronough Street
Tallahassee, Florida 32399-0250
(850) 487-2344

ISBN 0-9642289-0-4



90000



9 780964 228900